

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES



Rapport d'activité 1987

Février 1988

Sommaire

Introduction

Ministère des Affaires Culturelles

Propositions législatives	p. 1
Développement audiovisuel	p. 2
Action culturelle	p. 9
Littérature	p. 11
Arts Plastiques	p. 16
Musique et Danse	p. 18
Conseil National de la Culture	p. 24
Activités de recherche	p. 28
Coopération culturelle internationale	p. 30

Service des Sites et Monuments Nationaux	p. 34
Bibliothèque Nationale	p. 55
Musée d'Histoire et d'Art	p. 86
Musée d'Histoire Naturelle	p. 100
Archives de l'Etat	p. 162

Institut Grand-Ducal

Section historique	p. 172
Section des sciences	p. 176
Section de Linguistique, de Folklore et de Toponymie	p. 180
Section des Arts et Lettres	p. 181
Section des Sciences médicales	p. 186
Section des Sciences Morales et Politiques	p. 190
Commission de surveillance des cinémas	p. 192

I N T R O D U C T I O N

Les activités, en 1987, du Ministère des Affaires Culturelles, ont été nombreuses et diversifiées. Il serait difficile d'en rendre compte de manière exhaustive. Et cela d'autant plus que le Ministère ne s'est pas contenté de prendre tout une série d'initiatives directement, mais a aussi permis, par son soutien moral ou/et financier, à de nombreux projets portés par des associations ou des personnes privées de se réaliser.

Dans la partie générale de ce rapport d'activités, nous aborderons plus particulièrement les aspects suivants :

- propositions législatives;
- développement audiovisuel;
- action culturelle;
- secteur littérature;
- secteurs arts plastiques;
- musique et danse;
- conseil national de la Culture;
- activités de recherche;
- coopération culturelle internationale.

1. Propositions législatives

- 1.1 Le projet de loi No 3122 portant réorganisation des Instituts culturels (Archives, Bibliothèque nationale, Musée d'Histoire et d'Art, Musée d'Histoire naturelle et Service des Sites et Monuments nationaux) a été déposé le 22 juin 1987.

Le Conseil d'Etat en est saisi pour avis alors que la Commission des Affaires culturelles, de l'Education nationale et de la Jeunesse a déjà consacré toute une série de réunions à une première analyse du projet.

La Chambre des Fonctionnaires et Employés publics vient à son tour d'émettre son avis.

- 1.2 D'autre part, le Conseil de Gouvernement est saisi de l'avant-projet de loi portant création d'un Institut national de l'audiovisuel devant fournir le cadre légal pour les premières activités entreprises depuis peu en matière de l'audiovisuel dans l'ancien cloître de Dudelange.

- 1.3. Enfin, les travaux de préparation en vue d'un avant-projet de loi sur l'enseignement musical avancent bien. Un groupe de travail interministériel va finaliser un texte sur la base des avis exprimés par les communes-sièges de conservatoires et d'écoles de musique. (cfr ci-après, pt. 6)

.../...

2. Développement audiovisuel

Pendant l'année 1987, notre pays a participé activement à la préparation de l'Année Européenne du Cinéma et de la Télévision (1988), tant au niveau européen qu'au niveau national, où de nombreuses manifestations seront organisées tout au long de l'année : festival de films, Journée du cinéma, publication d'un Almanach, organisation d'un stand à la Foire d'Automne, tables-rondes, stages de formation, etc.

Par ailleurs, le gouvernement a institué un groupe de travail sur le développement du secteur audiovisuel au Luxembourg. Ce groupe comprend des délégués ministériels et des représentants de la CLT et du P.A.L. (Producteurs Associés luxembourgeois).

Ce groupe va soumettre, dans les jours qui viennent, un rapport intermédiaire au gouvernement, proposant une mesure pour l'aide directe et sélective en faveur des producteurs luxembourgeois (à savoir la création d'un Fonds de soutien à la création cinématographique et audiovisuelle, sur le même schéma que le Fonds Culturel National) et différentes mesures pour l'aide indirecte (mesures essentiellement d'ordre fiscal, inspirées largement du système des SOFICA en France). Le groupe de travail s'attaquera, enfin, au statut du "travailleur" de l'audiovisuel.

Enfin le Ministre des Affaires Culturelles a proposé la mise en place d'une radio socio-culturelle. "Je suis profondément convaincu qu'une nation qui veut conserver sa place dans une Europe où ni la notion de territoire ni celle de la souveraineté juridique et politique ne constitueront le support de l'unité nationale, doit elle-même, par ses propres forces et sans considération du profit commercial, multiplier les contacts spontanés par une

communication socialement relevante parce qu'animée, sans intermédiaire de nature économique, par les préoccupations des membres qui la composent. (...)

Il convient donc de créer un organisme nouveau qui puisse assumer la responsabilité d'un programme socio-culturel sans les entraves qu'impose naturellement à une radio commerciale l'obligation de faire une radio qui, tout en attirant un maximum d'auditeurs, n'indispose pas les annonceurs. (...) Je pense que tout projet touchant la radio ne pourra se réaliser que sur base d'une loi nouvelle traçant le cadre dans lequel peut et doit évoluer ce secteur qui (...) touche directement aux libertés publiques" (réponse du Ministre des Affaires Culturelles à la question n. 58 de Madame Colette Flesch).

2.1. La création du Centre National de l'Audiovisuel
(CNA) à Dudelange

Les arguments en faveur de la création du Centre National ayant été présentés dans le détail au rapport d'activité de l'année 1986, il n'est donc plus nécessaire d'y revenir.

Soulignons que l'ancien terme de "Médiathèque Nationale" a été remplacé par :

**Centre National de l'Audiovisuel
(CNA)**

Cette dénomination rend mieux compte des nombreuses activités prévues qui ne se résument pas aux seuls services de 'médiathèque'.

L'année 1987 a été consacrée à la planification budgétaire du Centre National de l'Audiovisuel pour 1988, et à la finalisation du texte de l'avant-projet de loi y relatif.

Toute activité concrète a dû être reportée en 1988, suite aux difficultés à trouver des locaux adéquats pour ce Centre.

La décision d'installer le CNA dans l'Ancien Pensionnat de la Doctrine Chrétienne à Dudelange étant intervenue le 18 décembre 1987, le département a tout de suite démarré les préparatifs, de sorte que le premier programme du Centre sera présenté au début du mois de mai 1988 et que les activités pour le public commenceront en juillet 1988.

.../...

En accord avec l'Administration des Bâtiments Publics, un minimum d'infrastructure technique et d'aménagement des locaux à Dudelange sera réalisé d'ici l'été.

Le Ministère des Affaires Culturelles entend faire inscrire le coût total des transformations pour le complexe du Centre National de l'Audiovisuel au projet de budget pour l'exercice 1989.

Il faudrait relever par ailleurs que le plan financier détaillé du Centre National de l'Audiovisuel a fait l'objet d'un examen approfondi par l'Inspection Générale des Finances, et que la somme de 5,0 Mio inscrit au budget de 1989 sert au démarrage concret du Centre.

Signalons que le département a introduit l'avant-projet de loi portant création du CNA au Conseil de Gouvernement le 20 janvier 1988.

Les premières actions du CNA ont été les suivantes :

- * premiers contacts pour l'acquisition d'une très importante bibliothèque cinématographique;
- * acquisitions d'un appareillage photographique professionnel et amateur et d'une table de montage vidéo afin de desservir de façon rationnelle les stages photographiques et vidéo en été 88.

Si le Ministère a donc consacré un temps considérable à la planification théorique du Centre, il est finalement satisfaisant de constater que les activités pourront enfin prendre forme pour répondre aux nombreux besoins culturels qui se manifestent dans ce domaine de l'audiovisuel qui deviendra sans doute de plus en plus l'un des secteurs prioritaires de l'action du Ministère dans les années à venir.

2.2. La Mémoire Collective Audiovisuelle

La Mémoire Collective Audiovisuelle est devenue en 1987 un projet d'envergure nationale.

La nécessité de sauvegarder le patrimoine audiovisuel luxembourgeois occupe entretemps de nombreuses commissions culturelles. Citons, à titre d'exemple, la commune de Lorentzweiler qui a manifesté un très vif désir pour collaborer au projet.

Les communes de Sanem et de Bissen ont également exprimé leur intérêt. En dehors du patrimoine qui est stocké actuellement au Ministère des Affaires Culturelles, et qui entrera dans son intégralité au nouveau Centre National de l'Audiovisuel, il convient de citer les répertoires de Heiderscheid et de la commune du Lac de la Haute Sûre qui font actuellement l'objet d'une

saisie sur fichier informatique.

Le programme informatique de la Mémoire Collective a été élaboré par le Centre Informatique de l'Etat, qui a tenu compte, dans son travail, des nombreuses exigences de recherche qui se manifestent de plus en plus pour l'ensemble du patrimoine audiovisuel national. L'intégration de la Mémoire Collective Audiovisuelle dans le Centre National de l'Audiovisuel fera l'objet d'une présentation dans la brochure de programme qui sera publiée en mai 88.

2.3. Liewen am Minett

L'exposition photographique 'Liewen am Minett' a été montrée en 1987 par les services du Ministère des Affaires Culturelles dans les villes et dans les localités suivantes :

.../...

ancien Hôtel de Ville	Differdange	décembre 1986
Lycée technique	Pétange	janvier 1987
Hôtel de Ville	Dudelange	janvier 1987
Complexe sportif	Frisange	février 1987
Ancienne Brasserie	Diekirch	mars 1987
Complexe sportif	Clemency	avril 1987
Ecole primaire	Junglinster	avril 1987
Chambre du Travail	Remich	mai 1987
Salle du Syndicat d'Initiative	Wiltz	juillet 1987
Musée de l'Histoire du Fer	Nancy (F)	septembre 1987
Maison de la Culture	Arlon (B)	novembre 1987
Lycée technique du Centre	Luxembourg	décembre 1987

Une sélection restreinte de l'exposition a été montrée
à la Theaterstiffchen Esch/Alzette janvier 1987
à la Galerie du Syndicat Schifflange février 1987
d'Initiative.

L'exposition a connu donc un véritable succès. Bien
qu'elle reste toujours inscrite dans la palette des
offres du Ministère des Affaires Culturelles, il
importe de lui trouver un lieu d'exposition perma-
nent, à des conditions qui soient dignes de son
envergure et de son caractère socio-documentaire.

2.4. Le Prix National de la Photographie 1987

Alors que le Prix National 86 fut une surprise (31
auteurs avaient présenté leur dossier); le Prix 87
fut au contraire une déception en ce qui concerne la
participation : 18 auteurs seulement participaient
avec leurs travaux.

.../...

Bien que l'exposition des oeuvres à la Galerie "Nei Liicht" accueillât plus de 500 spectateurs, le Ministère des Affaires Culturelles considère que la promotion de l'art photographique luxembourgeois doit être poursuivie encore plus systématiquement.

A cette fin, il est prévu d'éditer chaque année une petite monographie qui rendra à la fois compte du talent du (ou des) lauréat(s) et qui lui (ou leur) offrira cette carte de visite, afin de faciliter l'accès de leurs oeuvres à des galeries et à des festivals à l'étranger.

* * * * *

3. Action culturelle

Suite aux impulsions du Ministère, pendant les dix dernières années, de nombreuses animations culturelles se sont déroulées en 1987, tant sur une base géographique (dans une localité ou dans une région) que dans certains milieux bien ciblés (p.ex. dans les écoles).

Le moment semble venu, aujourd'hui, d'approfondir et de développer à la fois les objectifs et les méthodes d'action de cette action culturelle. C'est à cette réflexion que s'est attaqué le Conseil National de la Culture, lors de sa Journée Nationale (29 janvier 1988).

Les résultats (provisaires) de cette réflexion sont les suivants :

- en ce qui concerne les champs d'intervention de l'action culturelle, la création et l'audiovisuel mériteraient d'être soutenus plus systématiquement. Par ailleurs, une action culturelle plus soutenue en faveur de certains "groupes-cibles", tels que les immigrés, les chômeurs et le Quart Monde semble souhaitable;
- pour ce qui est des méthodes d'action, il faudra davantage régionaliser l'action culturelle et privilégier une programmation à moyen et à long terme. Les instruments d'une telle politique seraient : les commissions culturelles communales (dont le rôle mériterait d'être renforcé), les syndicats intercommunaux à vocation culturelle, les conventions culturelles (entre l'Etat et les communes, p.ex.), les associations culturelles régionales;

.../...

- tout cela exige évidemment un certain nombre de structures, tant au niveau national et régional que local.

A cet égard, deux structures font actuellement défaut : un Centre National d'Action Culturelle (qu'on pourrait installer dans l'Abbaye Neumunster une fois restaurée) et une Agence de diffusion artistique et culturelle (dont le fonctionnement et le financement pourraient se faire sur une base interrégionale Saar-Lor-Lux).

On devrait y ajouter deux autres équipements, à savoir un Centre National d'Art Contemporain (auquel on pourrait annexer une Artothèque) et une Salle de concerts destinée prioritairement, mais non exclusivement, aux jeunes et à "leur" musique.

D'autres équipements sont d'ores et déjà en train d'être mis en place : Centre National de l'Audio-visuel (Dudelange), Centre d'exposition pour jeunes artistes (beim Engel, Luxembourg), Centre de recherches littéraires (Maison Servais, Mersch), Centre de recherches industrielles et syndicales (Maison Meder, Esch-sur-Alzette).

Mais toute cette action culturelle ne pourra "fonctionner" qu'à deux conditions :

un statut de l'artiste, condition essentielle pour que notre création culturelle puisse faire un saut qualitatif et des animateurs culturels à plein temps.

4. Littérature

1987 a été l'année d'une importante campagne de sensibilisation pour la lecture en général et le livre luxembourgeois en particulier. En voici les manifestations les plus marquantes :

- distribution d'une affiche spéciale en 1500 exemplaires dans les administrations communales, lycées, écoles, agences de la Caisse d'Epargne, gares et bureaux des Postes, librairies;
- distribution d'un dépliant-programme en 5.000 exemplaires;
- distribution d'un autocollant en 5.000 exemplaires destiné aux jeunes des classes primaires (25 communes ont participé à cette action);
- distribution d'un catalogue en 800 exemplaires regroupant 300 auteurs luxembourgeois avec 1.000 ouvrages disponibles sur le marché du livre luxembourgeois;
- organisation d'un concours du meilleur slogan pour la promotion de la lecture (environ 250 participants avec 1.900 idées);
- émissions spéciales : à la radio (21.3.) et à la télé (24.5.);
- organisation d'un colloque international sur le cercle littéraire de Colpach autour de Madame Aliné Mayrisch (30 et 31 mai) avec participations française, allemande et luxembourgeoise;

.../...

- organisation d'une **quinzaine de livre luxembourgeois** dans les librairies du pays ensemble avec les fédérations des éditeurs et des librairies (13-27 juin);
- organisation de la **3e édition des Journées des Auteurs à Clervaux** (24 et 25 octobre) avec la participation d'une soixantaine d'auteurs luxembourgeois;
- montage d'une **exposition itinérante** (30x Littérature aus Lëtzebuerg) circulant dans les lycées; l'exposition est accompagnée d'un dépliant en 5.000 exemplaires et de séances de lecture d'auteurs luxembourgeois contemporains;
- **remise du 1er Prix Barry Weber** (prix national de littérature) lors d'une séance académique le 27 novembre au Théâtre des Capucins à Monsieur Edmond Dune; une plaquette commémorant l'oeuvre poétique de Monsieur Dune a été tirée en 500 exemplaires et distribuée gratuitement.

Du 7 au 10 mai une délégation luxembourgeoise (composée de représentants du MAC, de la SELF et du LSV) a participé au 8e Congrès Européen des Ecrivains qui s'occupe des problèmes professionnels et syndicaux des auteurs. Une telle participation est importante en vue d'une certaine professionnalisation du milieu littéraire du Luxembourg.

En octobre une première participation du Grand-Duché aux DOSSIERS L (série de publications didactiques présentant les auteurs francophones aux lycéens belges) a été présentée. Dorénavant les Dossiers L proposeront deux fois par an un écrivain luxembourgeois de langue française.

En novembre le Grand-Duché a participé à la Foire du Livre de la Communauté française de Belgique par une exposition de livres et une rétrospective de 30 auteurs du 19e et 20e siècles. L'édition 1987 de cette foire se tenait à Arlon.

4.1. Centre d'Archives littéraires (Maison Servais)

Le règlement grand-ducal du 7 juillet 1987 a arrêté les modalités de la création du nouveau Centre d'archives littéraires et d'études de la littérature nationale auprès des Archives de l'Etat.

En exécution de ce règlement, le Ministre des Affaires Culturelles a nommé le 30 novembre les membres de la Commission de coordination scientifique prévue par les articles 3 et 4. Cette commission a eu sa première réunion le 10 décembre arrêtant les lignes générales de la mission et du fonctionnement du centre et discutant le programme de recherche et de documentation pour 1988.

Parallèlement un groupe de coordination technique qui s'occupe de la restauration et de l'aménagement de l'immeuble dit Maison Servais à Mersch a tenu sa première réunion le 3 décembre à Mersch.

En automne, les premières onze bourses pour travaux de documentation ont été accordées pour les projets suivants : la collaboration littéraire dans les journaux luxembourgeois de 1890 à 1914, l'élaboration d'un lexique des auteurs luxembourgeois de 1839 à 1939, la mise à jour d'un index de l'Abreisskalender (1913-1940) de Batty Weber.

.../...

Deux bourses vont à des photographes pour recherches iconographiques sur les auteurs luxembourgeois.

Une affiche spéciale a été distribuée en 500 exemplaires dans les agences de la Caisse d'Epargne, les administrations communales et les lycées pour familiariser le public avec ce nouveau centre d'archives littéraires.

4.2. Concours littéraire national

Le concours littéraire national de 1987 a été réservé, dans le cadre de la campagne "Liesen a Schreiwen zu Lëtzebuerg", aux jeunes auteurs. Quarante-cinq jeunes écrivains en herbe ont participé avec des contributions allant du roman par la courte prose à la poésie, contributions rédigées en trois langues.

Dans la catégorie d'âge de 14-16 ans, le jury a décerné le Prix du Concours littéraire national (7.000 frs) ainsi que quatre prix d'encouragement (chaque fois cinq livres d'auteurs luxembourgeois). Dans la catégorie d'âge de 17-21 ans, le même jury a décerné deux premiers prix du Concours littéraire national (de chaque fois 7.000 frs) ainsi que sept prix d'encouragement (livres). On constate, après un essor formidable de la créativité musicale, puis de la créativité artistique, un renouveau étonnant de la scène littéraire et un intérêt poussé chez les jeunes et moins jeunes pour le domaine de l'écriture.

Le concours littéraire national de 1988 sera réservé à la grande forme classique littéraire : le roman. Les premiers prix (200.000 frs pour le meilleur roman dans chaque langue) ont pu être sensiblement augmentés grâce au concours du Fonds culturel national.

.../...

4.3. Bicherbus

Le Bicherbus continue, depuis son point d'attache situé dans l'enceinte de l'ancienne Brasserie de Diekirch, à tourner sur quatre circuits différents à travers l'Oesling, avec un succès croissant auprès de ses fidèles lectrices et lecteurs.

C'est ainsi que le total des lecteurs, de 20.084 en 1986, dont 8.214 adultes et 11.870 enfants et jeunes lecteurs, a augmenté en 1987 : 21.113 lecteurs, dont 7.490 adultes et 13.623 enfants et jeunes lecteurs.

Le nombre des livres prêtés, qui s'éleva en 1986 à 60.070, dont 20.771 aux adultes et 43.982 aux enfants et jeunes lecteurs, a augmenté en 1987 : 71.377 livres prêtés, dont 20.972 aux adultes et 50.405 aux enfants et jeunes lecteurs.

En 1987 le Bicherbus a réalisé 94 tournées. Relevons ici que les locaux disponibles à Diekirch, qui étaient devenus très vite trop exigus pour garantir un stockage adéquat des livres, sont en train d'être agrandis, réaménagés et réameublés, travaux qui devraient, grâce au concours de l'Administration communale de Diekirch, se terminer en 1988.

Rappelons qu'un 2^e Bicherbus sera mis en circulation fin 1988/début 1989 dans le Sud du pays.

5. Arts plastiques

5.1. Pour ce qui est des Arts Plastiques et de leur représentation à l'étranger, il faut mentionner ici la présence des peintres luxembourgeois Marie-Paule Feiereisen, Marc Frising et Roland Schauls au 19^e Festival International de la Peinture au château-musée de Cagnes-sur-Mer. Cette présence fut d'ailleurs fortement remarquée, après le succès retentissant de la sélection grand-ducale (Jean de la Fontaine, Sonja Roef et Fernand Roda) en 1986 : Premier Prix et Palmette d'Or à Jean de la Fontaine, mention spéciale du jury pour Sonja Roef, Prix du jury pour la meilleure sélection nationale. C'est ainsi que Jean de la Fontaine s'est vu invité à participer en 1988 avec une salle entière mise à sa disposition par les organisateurs, à une grande exposition des lauréats du Festival de Cagnes-sur-Mer.

Le prix d'encouragement à la jeune peinture, décerné chaque année dans le cadre du Salon du Cercle Artistique, est revenu en 1987 à Monsieur Lino GOMES, jeune peintre d'origine portugaise, qui s'est fixé à Luxembourg.

D'une façon générale on peut constater que la jeune peinture luxembourgeoise, représentée en grande partie par des artistes indépendants de valeur, connaît pour l'instant un rayonnement exceptionnel, dû essentiellement à la qualité des oeuvres produites ainsi qu'aux encouragements financiers substantiels accordés tant par le Ministère des Affaires culturelles que par le Fonds culturel national.

5.2. Ateliers de sensibilisation à l'art pour enfants

Dans le cadre d'un nouveau projet concernant la sensibilisation des jeunes enfants au travail et à la condition de l'artiste, un premier atelier d'art a été organisé durant les vacances de la Toussaint 1987 en collaboration avec la commune de Bettendorf et le Ministère des Affaires Culturelles. Dix-neuf enfants âgés de sept à douze ans ont travaillé durant cinq jours avec un joueur de marionnettes luxembourgeois et se sont initiés avec un grand succès dans l'art de la confection et du maniement des poupées. Il est prévu d'étendre pour l'exercice à venir ces ateliers à d'autres domaines de l'art.

6. Musique et danse

A voir nos solistes, musiciens et chanteurs se regrouper de plus en plus dans des ensembles semi-professionnels et professionnels, on est tenté de conclure que dans notre pays le grand mouvement "musique et chant" marche à coup sûr vers un plus grand professionnalisme. Cette évolution pourrait à première vue être considérée comme un danger pour nos quelque 20.000 musiciens et choristes amateurs si on ne savait pas que sans le travail incessable des sociétés instrumentales et chorales (harmonies, fanfares, orchestres à plectre et d'accordéon, chorales d'église et profanes), offrant au plus grand nombre possible de nos concitoyens une pratique musicale, un professionnalisme d'un haut niveau ne serait nullement pensable. Il est en effet vrai que les professionnels ne peuvent pas se passer des amateurs, étant donné que le développement harmonieux et constant des ensembles professionnels, notamment en ce qui concerne le recrutement, dépend très largement du bien-être des sociétés amateurs. Ainsi le Ministère des Affaires Culturelles s'est-il chargé au cours de l'année écoulée d'encourager pour le mieux les professionnels dans leurs activités sans pour autant négliger les amateurs dont les fédérations sont restées et restent ses interlocuteurs privilégiés.

Il faut toutefois associer aux excellents résultats enregistrés dans la vie musicale d'aujourd'hui nos associations et institutions compétentes en matière d'éducation musicale et d'enseignement musical.

.../...

Les mesures prises par le Gouvernement dans l'intérêt du financement de l'enseignement musical ont eu un effet particulièrement bénéfique sur les Conservatoires, Ecoles de musique et les cours de musique locaux. Considérant qu'il sera maintenant nécessaire d'arriver à une harmonisation des programmes d'enseignement et des niveaux dans les différents examens, et ce à tous les degrés, le Ministère des Affaires Culturelles a mis au point le "projet de loi portant réforme et harmonisation de l'enseignement de la musique". Le projet initial, qui dans sa teneur mentionnait deux objectifs, ceux d'éveiller et de développer chez les jeunes la connaissance et le goût de la musique et d'assurer aux jeunes une formation spécialisée, a reçu comme troisième objectif celui d'offrir aux adultes des cours de formation et de perfectionnement, ceci notamment à la demande de la Commission des Affaires Culturelles de la Chambre des Députés.

Comme l'enseignement de la musique dans notre pays est placé sous la responsabilité du Ministre des Affaires Culturelles pour les aspects pédagogiques et culturels et sous celle du Ministre de l'Intérieur pour les aspects administratifs et financiers, les deux Ministères concernés ont formé en octobre 1987, une commission ministérielle appelée à finaliser le projet en question, et ce dans les meilleurs délais possibles.

Quant à cet enseignement de la musique, il y a lieu de signaler qu'il y a un bon nombre d'adultes qui n'aimeraient pas tellement suivre des cours traditionnels, comme le solfège, mais qui sont par contre intéressés à suivre des cours d'initiation à la musique comprenant un minimum de théorie et une grande partie consacrée à l'histoire de la musique,

notamment pour pouvoir par après mieux comprendre non seulement les oeuvres des maîtres classiques et mais également celles de nos compositeurs contemporains.

C'est dans cet ordre d'idées que le Ministère des Affaires Culturelles vient de lancer en 1987 l'idée de réaliser en 1988 une campagne de sensibilisation à la musique contemporaine. Celle-ci a trouvé dans tous les milieux concernés un écho particulièrement favorable.

Dans le cadre de cette campagne, le Ministère a pris la décision de faire élaborer par une commission d'experts un programme permettant l'institution de l'initiation à la musique pour adultes, un projet qui sera notamment réalisé en coopération avec les Ecoles de musique.

En plus, le Ministère vient de terminer les préparatifs permettant d'établir un catalogue contenant toutes les données sur les oeuvres de nos compositeurs contemporains (musique symphonique, pour orchestre de chambre, pour harmonies et fanfares, pour chorales, ainsi que pour rock, pop, jazz et pour big band). Il s'agit notamment de savoir "où trouver ces oeuvres?"!

Dans l'intérêt de la promotion de nos festivals de musique, qui jouent un rôle grandissant dans notre vie culturelle, les responsables du Ministère ont fait à plusieurs reprises des réunions de concertation avec les dirigeants des festivals, y compris les organisateurs de cycles de concerts. De ces réunions s'est dégagée la nécessité d'arriver non seulement à une plus grande coopération entre les festivals luxembourgeois, mais également avec les festivals

des régions limitrophes (Lorraine, Wallonie, Sarre). Dans la suite, il a été retenu lors d'une grande réunion interrégionale de créer un lien permanent entre les festivals de musique du Grand-Duché, de la Lorraine, de la Wallonie de la Lorraine, ceci dans l'intérêt dans la poursuite des objectifs suivants :

- arriver à un échange d'informations;
- entraide mutuelle dans la publicité;
- créer une bourse aux offres;
- faire un échange entre les solistes et ensembles appelés à donner des concerts dans le cadre des festivals et ceux (solistes et ensembles) habitant dans la région où se font les festivals.

Il a été en effet constaté que dans l'organisation des festivals le principe de réciprocité n'est pratiquement observé. Ainsi, les festivals luxembourgeois invitent régulièrement et ce à juste titre des solistes et ensembles à se produire à Luxembourg, alors que nos solistes et ensembles luxembourgeois ne sont que très rarement invités pour se produire à l'étranger.

Pour arriver à cette coopération entre festivals, en contact permanent avec les acteurs culturels de tous les domaines de la culture, les organisateurs des festivals des régions précitées se sont prononcés en faveur de la création d'une agence de coopération interrégionale.

.../...

Dans le domaine de la musique "folk", du jazz, du rock et du pop, le Ministère a réussi à persuader les organisateurs de ce genre de concerts de faire participer à leurs actions non seulement des ensembles venant de l'étranger, mais également nos solistes et groupes luxembourgeois. Ainsi, les organisateurs qui ont réuni pour leurs manifestations à la fois des orchestres luxembourgeois et étrangers, ont bénéficié de subsides très substantiels de la part du Ministère.

Signalons aussi que le Ministère a continué à organiser en 87, en collaboration avec le Syndicat d'Initiative de la Ville de Luxembourg, les "concerts de midi". En plus de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette, plusieurs villes du Centre, de l'Est et du Nord s'intéressent désormais à cette "formule" dont le succès ne s'est pas démenti.

Enfin, mentionnons l'organisation de la Journée Européenne de la Musique, dans plusieurs régions de notre pays.

Considérant que la création musicale, qui a été favorisée par des actions bien ciblées de la part du Fonds Culturel National, a besoin de la diffusion, le Ministère a très largement favorisé des concerts avec de nouvelles oeuvres de nos compositeurs.

Quant à la danse, le Ministère constate avec grande satisfaction que tant les groupes folkloriques typiquement luxembourgeois que les groupes composés d'étrangers résidant dans notre pays jouent de plus en plus un très grand rôle dans la vie culturelle de nos localités. Dans ce domaine, le Ministère

.../...

a notamment soutenu un projet qui a réussi à rassembler des groupes luxembourgeois et portugais; un ensemble a bénéficié d'un subside généreux dans l'intérêt de l'organisation d'un grand festival se déroulant dans plusieurs localités du pays; un autre troupe a été soutenue dans la réalisation d'une tournée aux Etats-Unis d'Amérique.

Grâce aux efforts inlassables notamment du Conservatoire de Luxembourg, qui a compté au cours de l'année scolaire 1986/87 plus de 300 élèves dans ses cours de ballet, la danse classique peut se jouir d'un développement constant, même si celui-ci ne se fait que petit à petit. Le Ministère, soucieux de donner une plus grande popularité à la danse classique et moderne et de soutenir dans cet objectif les danseurs dans leurs actions, n'a cessé d'accorder son appui aux groupes de ballet, notamment par la prise à charge de frais de production.

7. Conseil National de la Culture

Le Conseil National de la Culture, organe essentiellement consultatif du Ministre des Affaires Culturelles, peut à juste titre être fier du travail réalisé dans ses différents groupes de travail.

Il s'agit en l'occurrence de groupes constitués pour étudier les problèmes des domaines suivants :

- domaine de la musique et de la danse ;
- domaine de l'audiovisuel ;
- domaine du patrimoine historique ;
- domaine des lettres et de l'art dramatique ;
- domaine des arts plastiques et graphiques ;
- domaine de l'action socio-culturelle.

Au cours de l'année 1987, le groupe "musique et danse" a discuté des possibilités de configuration de la Journée de la Musique 1988. Il a donné un avis favorable au sujet de la campagne de sensibilisation à la musique contemporaine, telle qu'elle a été proposée par le Ministre des Affaires Culturelles. Dans ce contexte, le groupe a tenu à préciser que sous la dénomination de musique contemporaine il devrait s'agir de musique de tout genre créé par des compositeurs contemporains. Le 22 juillet 1987, le groupe a transmis au Ministre son avis au sujet du projet de loi portant réforme et harmonisation de l'enseignement de la musique.

Quant au groupe "audiovisuel", il a traité au cours de l'année écoulée les sujets suivants :
Création d'une médiathèque ; radios locales ;
année européenne du cinéma et de la télévision
1988 ; l'éducation aux médias à inclure dans les
programmes non seulement en tant que matière mais
également en tant que support pour traiter d'autres
matières ; les possibilités de contacts et d'échanges
internationaux dans le domaine de l'audiovisuel ;
les problèmes de la production cinéma et vidéo
au Luxembourg.

Le groupe "lettres et art dramatique" a examiné de près le rapport présenté par les participants luxembourgeois (représentants du LSV et de la SELF) au congrès des Ecrivains Européens à Madrid/Ségovie. De ces discussions, il faut retenir surtout trois points :
la résolution unanime contre les tentatives de censure dans un certain nombre de pays ; les dédommagements sur le prêt de livres ; rencontre d'écrivains dans la région Sarre-Lorraine-Luxembourg.

Le groupe "patrimoine historique" a de son côté transmis un catalogue des problèmes et suggestions cités ci-après au Ministère :

Musée : augmentation du nombre des acquisitions ;
recherche d'un foyer local comme foyer des travaux pour l'Association de généalogie et d'héraldique ;
restructuration des instituts culturels en rapport avec l'histoire et la préhistoire ; création d'un centre de recherches préhistoriques ; création d'un enseignement universitaire d'antiquités nationales et d'histoire des provinces romaines ; aménagement du château de Vianden ; refonte des programmes d'histoire

de l'enseignement secondaire; formation du personnel enseignant en vue d'une préparation des élèves à une compréhension active des problèmes.

Le groupe "art plastiques et graphiques" s'est surtout penché sur les problèmes suivants :

L'éducation artistique dans le secondaire : "Kunst am Bau"; destination de la maison "Beim Engel"; l'ancienne prison reconvertie; le budget du musée national; échanges culturels; concours nationaux et internationaux; personnel du ministère des Affaires culturelles (ce ministère fonctionne avec un minimum de personnel absolument débordé pour mener bien la tâche qu'on lui demande); statut de l'artiste indépendant; congé culturel; allègement fiscal; artothèque; centre d'art contemporain; production et marketing; mécénat.

Le groupe "action socio-culturelle" a examiné les activités exercées et entamées par le Ministère ou d'autres organismes dans le domaine de l'action socio-culturelle. Ensuite, il s'est penché sur le projet de transformation de l'Abbaye Neumunster en centre national d'action culturelle. Finalement, le groupe s'est chargé d'organiser la première "Journée de réflexion" du CNC qui ayant eu lieu le 29.1.1988, en présence de 130 personnes (parmi celles les représentants des partis politiques représentés au sein de la Chambre des Députés) a connu un très grand succès.

Les membres du Conseil National de la culture se sont réunies à deux reprises en assemblée plénière, la première fois le 9 février 1987, suivie d'une assemblée ayant eu lieu le 26 octobre 1987.

Le Conseil National de la Culture a organisé du 11 au 12 juin 1987 un voyage d'études en Lorraine, ceci pour permettre aux personnes intéressées d'avoir un maximum d'informations sur le développement de la vie de la musique, de la danse et du théâtre dans les départements de la Moselle, de Meurthe et des Vosges. Ce voyage ayant connu un résultat particulièrement encourageant, le CNC a décidé d'organiser prochainement un deuxième voyage d'études, cette fois-ci consacré au patrimoine historique.

Sur le vu de ces activités, le Ministère des Affaires culturelles note avec très grande satisfaction que les activités du Conseil National de la Culture, grâce à la refonte du règlement ministériel, ont pu être relancées et que les résultats ne tardent pas à se montrer.

8. Activités de recherche

8.1. Histoire de l'industrialisation

- a. Un deuxième volet de témoignages oraux a été réalisé. Cette fois, il s'agit de 35 interviews de cadres et d'employés de la sidérurgie. Le MAC a fait enregistrer entretemps plus de 120 interviews d'environ une heure en moyenne retraçant ainsi l'histoire du travail dans l'industrie sidérurgique.

- b. Deux expositions sont en préparation :
 - une exposition sur le travail dans les mines sous la responsabilité de l'historien Norbert Quintus. Elle sera opérationnelle pour mai 1988 et sera montrée dans les lycées et dans le cadre de l'animation culturelle. Le sujet est l'histoire de l'extraction du minerai de fer et du travail des mineurs dans le Bassin Minier.

 - les travaux de préparation de la rétrospective "L'ouvrier dans les mines et la sidérurgie et Paysages- industrie du Bassin Minier" ont été poursuivis. Cette exposition prévue pour 1989 est une documentation du monde du travail tel qu'il se présente dans les beaux-arts du Grand-Duché (peinture, sculpture, photographie...)

8.2. Centre de documentation sur le Bassin Minier

Le travaux de restauration de la Maison Meder où sera installé ce centre ont commencé. Des plans pour la mise en valeur de cette maison ont été réalisés.

.../...

8.3. L'informatique au Ministère des Affaires Culturelles

Les efforts du département pour organiser de façon rationnelle le fonctionnement de ses services a été couronné de succès. Après l'informatisation de la comptabilité de l'Etat au Ministère et dans les instituts culturels, le département a rendu accessible aux utilisateurs du Ministère des Affaires Culturelles et des instituts, par voie de règlements grand-ducaux, le fichier des adresses du Centre Informatique de l'Etat. L'immense perte de temps pour l'écriture des adresses étant devenue irresponsable, il est maintenant possible de faire imprimer à tout moment sur autocollant les adresses en rapport avec les manifestations culturelles les plus diverses.

Citons finalement l'installation d'un ordinateur (PS) de traitement de texte au secrétariat du département. Le système facilitera à l'avenir les impressions de de textes présentant une certaine envergure (règlement grand-ducaux, avant-projets de loi etc.).

Enfin, l'exploitation informatique de la Mémoire Collective a déjà fait l'objet d'une présentation plus détaillée dans le chapitre 'Mémoire Collective Audiovisuelle'.

9. Coopération culturelle internationale

9.1. Coopération culturelle multilatérale

Elle a été intense et diversifiée. Voici les aspects essentiels :

- dans le cadre de l'UNESCO, le Luxembourg a été élu membre du Comité Intergouvernemental pour la Décennie Mondiale du Développement Culturel. Un comité national vient de se constituer;
- dans le cadre de l'ACCT (Agence de Coopération Culturelle et Technique), le Luxembourg a assumé la lourde tâche de rapporteur général du dernier Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français (Québec, septembre 87);
- au sein du Conseil de l'Europe, le Luxembourg a joué un rôle important tant dans la préparation que dans la réalisation (rapport général) de la 5^e Conférence des Ministres européens responsables des Affaires Culturelles (Sintra-Portugal, septembre 87).

Signalons, enfin, deux initiatives auxquelles notre pays a pris une part importante :

- la mise sur pied d'un fonds européen de soutien à la production cinématographique et audiovisuelle (qui sera finalisée sans doute, au niveau ministériel, le 25 mars prochain);

.../...

- l'organisation d'une grande exposition consacrée aux jeunes peintres européens des années 80. Cette exposition de 16 pays, à laquelle participent pour notre pays Madame Patricia Lippert et Monsieur Jean-Marie Biwer et Monsieur Fernand Roda sera montrée au Luxembourg en janvier 1989.

9.2. Interrégionalité

Deux organisations majeures ont été réalisées respectivement préparées en 1987:

- a) la Semaine de culture grand-ducale dans la Province de Luxembourg (20-29 novembre): dans plusieurs localités (Arlon, Virton, Habay, Libramont) furent organisés concerts (orchestre symphonique, rock, brass band, musique d'harmonie), exposition (Liewen am Minett) et réunion de travail (des organisateurs de festivals).
- b) la 1ere Foire interrégionale du Livre (mars 1988) à la Foire Internationale de Luxembourg qui regroupe 25-30 éditeurs de la région Sarlorlux fut préparée lors des réunions de travail de la commission culturelle des Ministères de la Culture. D'autres projets y furent discutés (anthologie poétique, revue culturelle, exposition de peinture) mais n'ont pas encore trouvé de solutions définitives.

.../...

9.3. Relations culturelles bilatérales

a. les accords culturels : malgré des crédits budgétaires insuffisants pour faire vivre, de manière dynamique, nos 16 accords culturels, de nombreux échanges artistiques et culturels ont été organisés dans les différents domaines grâce notamment à la coopération efficace de nos Ambassades à l'étranger et aux missions diplomatiques (et centres culturels) installées dans notre pays.

Nous avons ainsi pu accueillir dans notre pays des ensembles prestigieux (p.ex. l'orchestre symphonique de Birmingham, l'orchestre des jeunes d'Irlande, l'orchestre philharmonique des Pays de la Loire), des solistes de qualité (notamment à l'occasion du 1er Concours européen de piano), des conférenciers, des boursiers littéraires et scientifiques, des expositions.

Mais beaucoup de nos artistes et ensembles ont aussi pu, dans le cadre de nos accords culturels, se faire mieux connaître à l'étranger. A titre d'exemple: tournée de concerts Koenig-Civitareale en URSS, participation de Patricia Lippert à la Biennale de Sao Paulo, participation du film "Die Reise das Land" au Festival de Moscou, expositions d'artistes luxembourgeois dans plusieurs pays, envoi de boursiers.

b. divers : le Ministère a accordé son soutien matériel à plusieurs colloques et festivals internationaux, tels que : Festival international de Poésie, le 8^e American-Indian Workshop, le Folk-Festival, le Festival international du Folklore, etc.

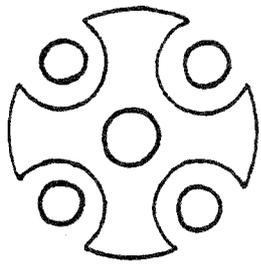
.../...

c. Signalons enfin des contacts politiques entre le Ministre de la Culture et ses collègues : visites, à Luxembourg, du ministre autrichien et du vice-ministre chinois, visite en URSS du ministre luxembourgeois.

* * * * *

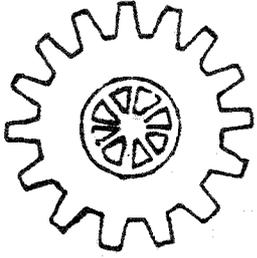
SERVICE DES SITES ET MONUMENTS

NATIONAUX



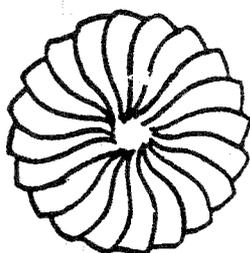
patrimoine religieux

1	LONGSDORF	CO	●	Chapelle : enveloppe extérieure achevée
2	ECHTERNACH	FE	◐	Chapelle Ste Croix : restauration de l'autel et de la chaise
3	BERINGEN/MERSCH	CO	●	Nouvelle affectation de la chapelle travaux achevés
4	PINTSCH	FE	●	travaux achevés dans l'église
5	KAPWEILER	CO	●	Nouvelle porte et grille de protection
6	ABBAYE MÜNSTER	GV	◐	Siège S.S.M.N. Travaux achevés. Tutesall: transformation en salle culturelle
7	USELDANGE	GV	○	nouvelles façades pour presbytère
8	LUXEMBOURG ST MICHEL	CO GV	●	Restauration du portail. Travaux achevés
9	WINTRANGE	GV	◐	Restauration des autels GREEF
10	WELFRANGE	GV	◐	Remise en polychromie des autels GREEF
11	SCHOENBERG KEHLEN	CO GV	●	Chapelle sur cimetière. Restaurations achevées
12	VIANDEN	GV	◐	Recherches archéologiques dans l'église paroissiale
13	WEYER	GV	◐	Etude archéologique de deux chapelles
14	ECHTERNACH Musée de l'abbaye	CO GV	●	Travaux achevés pour printemps 88
15	RINDSCHLEIDEN	GV	○	Mise en valeur des façades
16	USPERN	GV	◐	Révision de la toiture



patrimoine industriel

1	ESCH/ALZETTE	GV CO	●	Maison MEDER Travaux en cours
		CO GV	●	AL ESCH
		GV CO	○	CASINO, acquisition par l'Etat projet technique en cours
2	SCHIFFLANGE	CO GV	●	Gare : Transformation en poste de police Moulin BESTGEN- Travaux en cours
3	KAYL-TETANGE	CO	●	Transformatin de l'usine Hubert en centre culturel
4	RUMELANGE	CO	●	Transformation de l'ancienne école en centre culturel- travaux en cours
5	SOLEUVRE-BELVAUX	SI	○	Fouilles SITE ZOLVERKNAPP
6	LASAVAGE- DIFFERDANGE PETANGE	GV	●	PARC INDUSTRIEL + FERROVIAIRE projets et travaux divers en cours
		CO P	○	
7	STEINFORT	CO	●	USINE COLLART, transformation en centre culturel-travaux en cours
8	MONDERCANGE	CO	○	Nouvelle affectation pour ancienne ferme au centre du village
9	PETANGE	GV	●	Connection réseau ferroviaire du TRAIN 1900 à la CFL
9A	ESCH/ALZETTE	CO	●	Bâtiment de l'ancienne mine "KATZEBIERG" - Réaffectation
10	FOND DE GRAS	GV	●	Bâtiment ferroviaire- Travaux en cours- Hangar Paul Wurth- Début des travaux
11	SANEM	GV	○	Réfection façades château
12	RECKANGE/MESS	GV	○	Réfection façades château



patrimoine rural

1	ARSDORF	CO	●	Implantation d'un centre culturel dans une ferme. Travaux achevés
2	GROSBOS	CO	○	Participation à la restauration et à la mise en valeur d'une grande ferme qui recevra le centre communal
3	MERTZIG	CO	◐	Aménagement d'une belle grange qui servira d'abris pour les sapeurs-pompiers
4	REISDORF	CO	●	Transformation d'une ferme en centre communal. Travaux achevés
5	CHRISTNACH	GV	●	Participation à l'aménagement du village-pilote.- Vente de la maison Müller
6	WELLENSTEIN	SI GV	◐	Restauration des façades postérieures des maisons appartenant à l'Etat
7	MAMER	P GV	○	Action de sauvetage pour le château
8	LULLANGE	GV	●	Ferme Lambert. Transformation en centre pour handicapés. Travaux achevés
9	MERSCH		◐	Maison Linden : façades Maison Servais : préparations des travaux
10	SCHIFFLANGE	GV	◐	Moulin-Bestgen : centre social pour jeunes; suite des travaux
11	DUDELANGE	GV CO	◐	Reconstruction d'une maison lorraine. Début travaux avril 88
12	SPRINKANGE	GV CO	○	Village-pilote? Attendons réactions de la commune
13	CONTERN	CO	●	Centre culturel implanté dans vieille ferme. Travaux achevés.
14	SCHENGEN	CO	◐	Maison Koch. Restauration des façades
15	BECH	CO	◐	Aménagements en centre au village. Centre pour jeunes dans ancienne laiterie
16	BERDORF	CO	◐	Amenagements des rues. Candidat "village-pilote"

ASSISTANCE ARCHITECTURALE PAR LE SERVICE DES SITES
ET MONUMENTS NATIONAUX POUR DES RESTAURATIONS
PRIVEES EN 1987

Janvier

Bodelot, Biver
Bach, Boevange/Attert
Van Dam, Dahl
Braun, Diekirch
Gliedner, Ellange
Heisbourg, Filsdorf
Hansen, Gonderange
Kloetzner, Machtum
Schons, Mertert
Schreiber, Moersdorf
Steichen, Niederfeulen
Loor, Niederpallen
Weber, Rippig
Becker, Useldange
Hengen, Hurt, Wasserbillig
Leyder, Weicherdange

Février

Ries, Altrier
Raus, Aspelt
Wahl, Beaufort
Thiry, Bertrange
Muller, Bourglinster
Steichen, Bous
Wagner, Colmar-Berg
Kuffer, Cruchten
Pelicano, Ellange
Klauner, Elvange
Weidert, Erpeldange
Kobs, Godbrange
Hamer, Goetzingen
Gaspard, Gostingen
Albert, Grundhof
Becker, Hamm
Weymerskirch, Hautcharage
Thommes, Kav1
Thill, Kopstal
Meyers, Landscheid
Metzler, Lenningen
Engelberty, Livange
Nestgen, Luxembourg
Hengel, Machtum
Sterckx, Mondercange
Mauer, Rodange
Mathey, Stegen
Gillen, Vianden
Delli Zotti, Waldbredimus

Mars

Lehnen, Angelsberg
Hoffmann, Arsdorf
Schroeder, Aspelt
Mataigne, Baschleiden
Meyers, Ries, Beaufort
Bortuzzo, Bourglinster
Balbeur, Colmar-Berg
Rasqué, Colpach-Haut
Ferring, Consdorf
Conrad, Esch-Sûre
Meurice, Eschdorf
Steichen, Filsdorf
Glaesener, Fischbach
Kass, Itzig
Bock, Junglinster
Weicherding, Lintgen
Wilmes, Niederfeulen
Schaus, Pratz
Frieden, Stadtbredimus
Gales, Wellenstein
Stoffel, Welscheid

Avril

Fritz, Aspelt
Kieffer, Baschleiden
Heintz, Bech-Kleinmacher
Frisch, Beidweiler
Thill, Bergem
Osch, Boulaide
Neu, Brachtenbach
Walsdorf, Brattert
Colbach, Christnach
Guelff, Doncols
Hein, Ehnen
Naa, Eischen
Hary, Elvange
Mathay, Eppeldorf
Godart, Ernster
Muller, Grevels
Lies, Grosbous
Arend, Hamiville
Clees, Hautbellain
Charpentier, Cloos,
Dondelinger, Heffingen
Kremer, Hoesdorf
Zeimes, Hoffelt
Tock, Holzem
Van Zonneveld, Keispelt

Even, Larochette
Clemens, Brunetti, Larochette
Lentz, Lieler
Barthélemy, Brauckmann,
Mehlen, Luxembourg
Haller, Petry, maths, Medernach
Biberich, Medingen
Weis, Mondorf
Rodesch, Munsbach
Strasser, Niederanven
Thill, Nothum
Wagner, Oberanven
Schroeder, Oberwampach
Bauer, Olingen
Klopp, Perlé
Muller, Pétange
Weber, Reisdorf
Schlechter, Reuler
Zepp, Schweich
Raus, Tandel
Waltzing, Useldange
Faber, Petry, Roettgers,
Roger, Vianden
Bruck, Rausch, Wahl
Klincker, Wellenstein
Brandenburger, Wintrange
Hoffmann, Wormeldange

Mai

Reis, Bastendorf
Goelff, Beckerich
Speicher, Wilwert, Berbourg
Kähäri, Bertrange
Bour, Lucas, Bettborn
Reinart, Wiltgen, Consdorf
Ewen, Contern
Soeder, Dalheim
Marmann, Differdange
Da Silva, Echternach
Kirschten, Eppeldorf
Basanetti, Sand, Schroell,
Esch-Alzette
Mores, Folschette
Ley, Fouhren
Pels, Greisch
Manternach, Grosbous
Diederich, Haller
Forret, Hesperange
Binck, Hostert
Schrobiltgen, Koerich
Grise, Lamadelaine
Hirt, Lellig
Seywert, Livange
Bausch, Buchler, Kolber,
Seravalli, Luxembourg
Theisen, Manternach
Trauffler, Medingen
Losch, Mertzig
Ramos da Pina, Oberfeulen

Kayl, Olm
Klopp, Platen
Weyland, Redange
Schalbar, Roeser
Kirpach, Rosport
Reisdorfer, Saeul
Speicher, Vianden
Zeimes, Welfrange
Gengler, Wellenstein
Lenertz, Zittig

Juin

Finck, Angelsberg
Burger, Mich, Beaufort
Kerr, Bertrange
Kohnen, Binsfeld
Mergen, Bourscheid
Ludwig, Bous
Descamps, Clemency
Klein, Consdorf
Winterrath, Dalheim
Dahlem, Derenbach
Lorenzini, Dudelange
Dos Santos, Ehnen
Demuth, Esch-Sûre
Weiler, Eschdorf
Jacoby, Flaxweiler
Klein, Folschette
Fohl, Garnich
Langehegermann, Godbrange
Kayl, Krier, Goetzingen
Hansener, Hagen
D'Hertog, Hesperange
Boulangier, Itzig
de Reinach, Larochette
Kaufmann, Leudelange
Donghia, Folschette, Gérard, Henckx,
Lamesch, Legros, Luxembourg
Hary, Mersch
Eikeleboom, Michelau
Elsen, Reckange/Mersch
Niederweis, Reisdorf
Barthel, Roeser,
Miny, Rollingen
Hermes, Schiffflange
Privé, Schouweiler
Orth, Mondloch, Septfontaines
Hilbert, Steinfort
Becker, Steinsel
Kraus, Troisvierges

Juillet

Berg, Thommes, Arsdorf
Ludewig, Bech
Blom, Beidweiler
Conrady, Berchem
Kails, Bergem
Kintzelé, Bertrange
Faust, Bettendorf
Kremer, Binsfeld
Weyland, Bissen
Konzem, Biver
Goerens, Kauffmann, Bous
Reisen, Brachtenbach
Duchscher, Breinert
Tremong, Cessange
Welter, Christnach
Colangelo, Urbany, Weiss, Clemency
Wagner, Colmar-Berg
Boever, Van Kaufenbergh, Diekirch
Watry, Wegener, Dudelange
Eleser, Eischen
Rech, Ell
Hulsbosch, Enscherange
Linster, Mergen, Eschdorf
Tontlinger, Fingig
Linster, Frisange
Molitor, Gralingen
Speltz, Greiveldange
Meyers, Hagen
Trausch, Hellange
Dahm, Herborn
Janes, Schrenger, Holtz
Jacoby, Hupperdange
Urbany, Kayl
Mousel, Keispelt
Reckinger, Lannen
de Labeye, Dimmer, Schaefer, Larochette
Schmit, Lellingen
Hulsbosch, Lieler
Goedert, Kellner, Luxembourg
Duhr, Manternach
Koob, Mersch
Rollinger, Mondercange
millen, Noerdange
Huet, Noertrange
Rion, Oberkorn
Karges, Clingen
Weidert, Osweiler
Lima, Pétange
Van Rijswijk, Pontpierre
Kergen, Rambrouch
Richard, Reichlange
Hobes, Reimberg
Lux, Remich
Kaufmann, Saeul
Hettinger, Schlindermanderscheid
Schlink, Schwebsange
Kohnen, Strassen
Koos, Tarchamps
Eschette, Troine

Nelissen, Vianden
Infalt, Vichten
Kohnen, Wecker
Schmitz, Weicherdange
Beusch, Weiswampach
Ewert, Schammel, Schmitz, Wiltz
Waldbillig, Wormeldange

AOût

Schmit, Ahn
Jacques, Weis, Arsdorf
Braun, Aspelt
Winter, Bastendorf
Majerus, Wark, Bavigne
Scholtes, Beaufort
Mousel, Bech-Kleinmacher
Fohl, Binsfeld
Hames, Bissen
Molitor, Boevange/Attert
Rauen, Canach
Arendt, Colmar-Berg
Thilges, Diekirch
Borri, Esch-Alzette
Faltz, Schartz, Ettelbruck
Wahl, Fentange
Kieffer, Rettel, Filsdorf
Meyers, Flaxweiler
Reckinger, Hagelsdorf
Bovy, Breuskin, Morn, Hautbellain
Ries, Hobscheid
Bettendorf, Itzig
Goergen, Larochette
Zeponi, Lasauvage
Rauen, Lenningen
Filbig, Liefrange
Alliaume, Benoy, Gengler, Luxembourg
Huberty, Mamer
Kobi, Petry, Nedernach
Bontemps, Mersch
Willems, Michelbouch
Wagner, Mondorf
Theis, Nocher
Gangler, Oberkorn
Weirig, Pontpierre
Hoffmann, Redange
Scholtes, Schlindermanderscheid
Turmes, Schoos
Back, Schouweiler
Dostert, Schrondeweiler
Ruppert, Soleuvre
Scholtes, Vichten
Dichter, Wiltz

Septembre

Reding, Baschleiden
 Sunnen, Bech-Kleinmacher
 Back, Beidweiler
 Uselding, Berg
 Perreira, Ehnen
 Bebing, Frisange
 Eicher, Ginderange
 Schmit, Gostingen
 Gelhausen, Grevenmacher
 Sobottka, Haller
 Kohl, Hostert
 Baratte, Hauptert, Van Dyck, Kayl
 Simon, Koerich
 Dimmer, Eich, Luxembourg
 Collé, Marnach
 Lahr, Mersch
 Wiltgen, Muhlbach
 Kerschen, Pintsch
 Hobes, Pratz
 Toussaint, Remich
 Schmit, Schifflange
 Stephany, Weicherdange
 Klincker, Wellenstein
 Wagener, Weydig
 Ewen, Wintrange

Octobre

Melchior, Arsdorf
 Biren, Bascharage
 Atten, Bettendorf
 Engeldinger, Bissen
 Hermes, Boevange/Attart
 Dedriche, Brouch
 Krecké, Clemency
 Hammer, Consdorf
 Doetsch, Contern
 Ballmann, Crauthem
 Uhrendorf, Cruchten
 Vogt, Dalheim
 Muller, Dellen
 Eischen, Differdange
 Meis, Ell
 Streumer, Esch-Sûre
 Willems, Fentange
 Delain, Godbrange
 Seyler, Gonderange
 Haler, Hagen
 Alf, Ewers, Haller
 Molitor, Heisdorf
 Klein, Helmdange
 Paladino, Hoscheid
 Schmit, Hostert
 Koch, Keispelt
 Unsen, Wildschutz, Kleinbetingen
 Muller, Kohnenhof
 Fischer, Lannen
 Carvas, Esteves, Ferreira,
 Tavares, Larochette
 Altmann, Schmit, Luxembourg

Mehlèn, Simon, Weis, Manternach
 Walentiny, Mensdorf
 Paladino, Mertzig
 Schirtz, Mouschberg
 Hussmann, Putscheid
 Weis, Reckange/Mess
 Keup, Reichlange
 Clement, Hemmen, Remich
 Schommer, Rumelange
 Thillen, Sandweiler
 Günther, Reusch, Schieren
 Schmit, Schlindermanderscheid
 Muller, Steinfort
 Schroeder, Unterschlinder
 Maas, Weiler-la-Tour
 Fay, Wiltz
 Kintzlé, Pinot, Wolwelange

Novembre

Simon, Aspelt
 Diederich, Bergem
 Schroeder, Boulaide
 Schmit, Differdange
 Roder, Ell
 Fischbach, Enscherange
 Wiltgen, Grevenmacher
 Fraser, Hagen
 Horsmans, Koerich
 Rodenbourg, Lamadelaine
 Streveler, Liefrange
 Schwartz, Seidel, Luxembourg
 Kugener, Medernach
 Hoffmann, Mensdorf
 Biwer, Mertert
 Wolff, Neuhaeusgen
 Gilson, Oberfeulen
 Biwer, Olingen
 Weber, Rambrouch
 Balthasar, Remich
 Erpelding, Rodange
 Becker, Steinsel
 Rodesch, Ubersyren
 Portanguen, Vianden
 Bingen, Wellenstein

Décembre

Klares, Betzdorf
 Marxen, Bilsdorf
 Bodé, Bissen
 Wilmes, Clemency
 Kill, Derenbach
 Crescentini, Esch-Alzette
 Greischer, Imbringen
 Heuertz, Larochette
 Kaufmann, Limpach
 Hengel, Machtum
 Lentz, Mersch
 Elsen, Mertzig
 Samson, Moestroff
 Weirig, Oberanven
 Brosius, Schoos

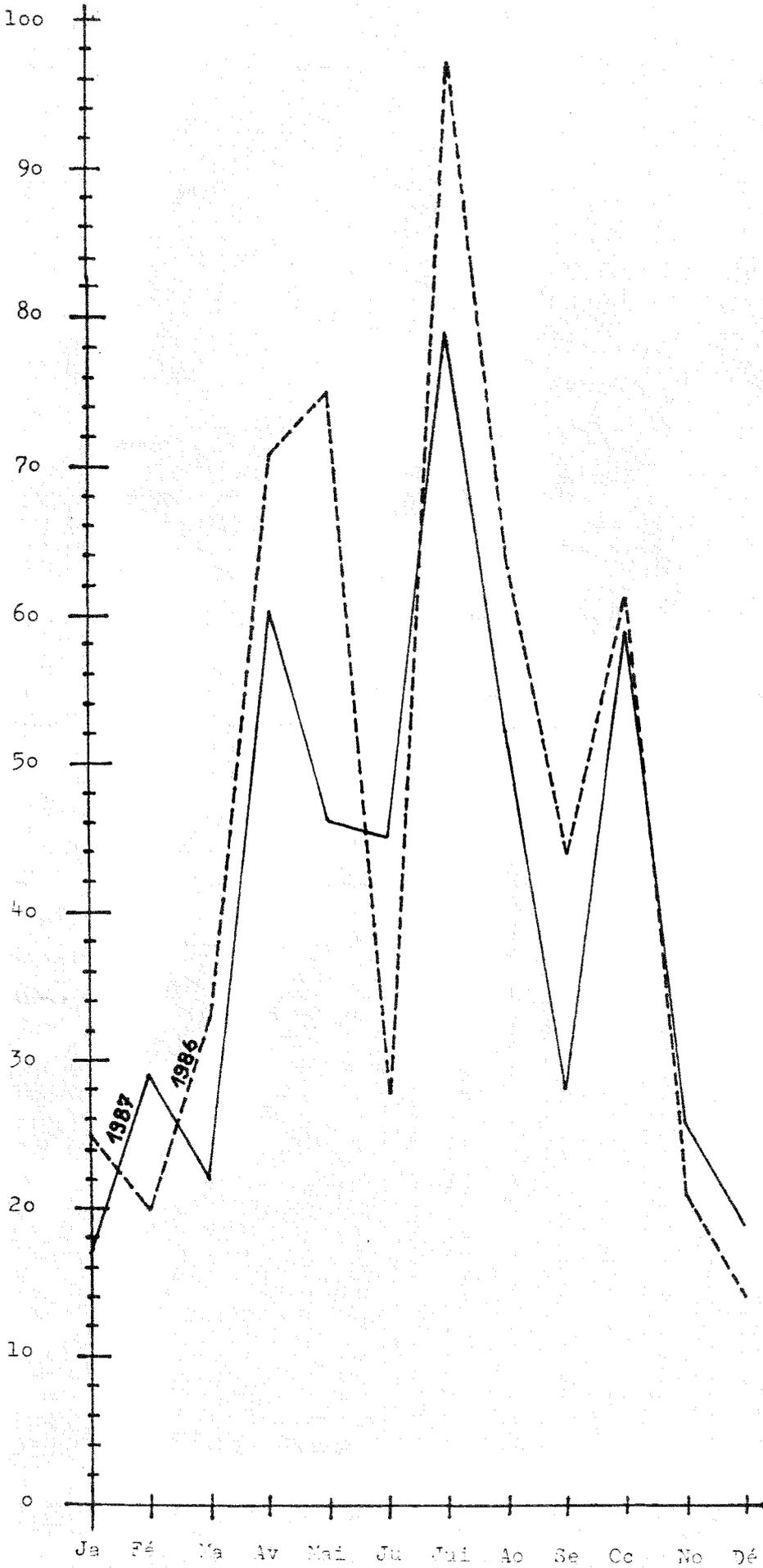
Planchon, Miller,
 Septfontaines
 Waudrey, Useldange
 Peters, Welscheid

ASSISTANCE ARCHITECTURALE PAR LE SERVICE DES SITES
ET MONUMENTS NATIONAUX POUR DES RESTAURATIONS
PRIVEES EN 1987

(1986)

Janvier:	17	(5)
Février:	29	(10)
Mars:	22	(8)
Avril:	60	(21)
Mai:	46	(15)
Juin:	45	(14)
Juillet:	79	(16)
Août:	52	(14)
Septembre:	28	(6)
Octobre:	59	(9)
Novembre:	26	(2)
Décembre:	19	

482 (120) + 20 - 30 visites en collaboration
avec des communes

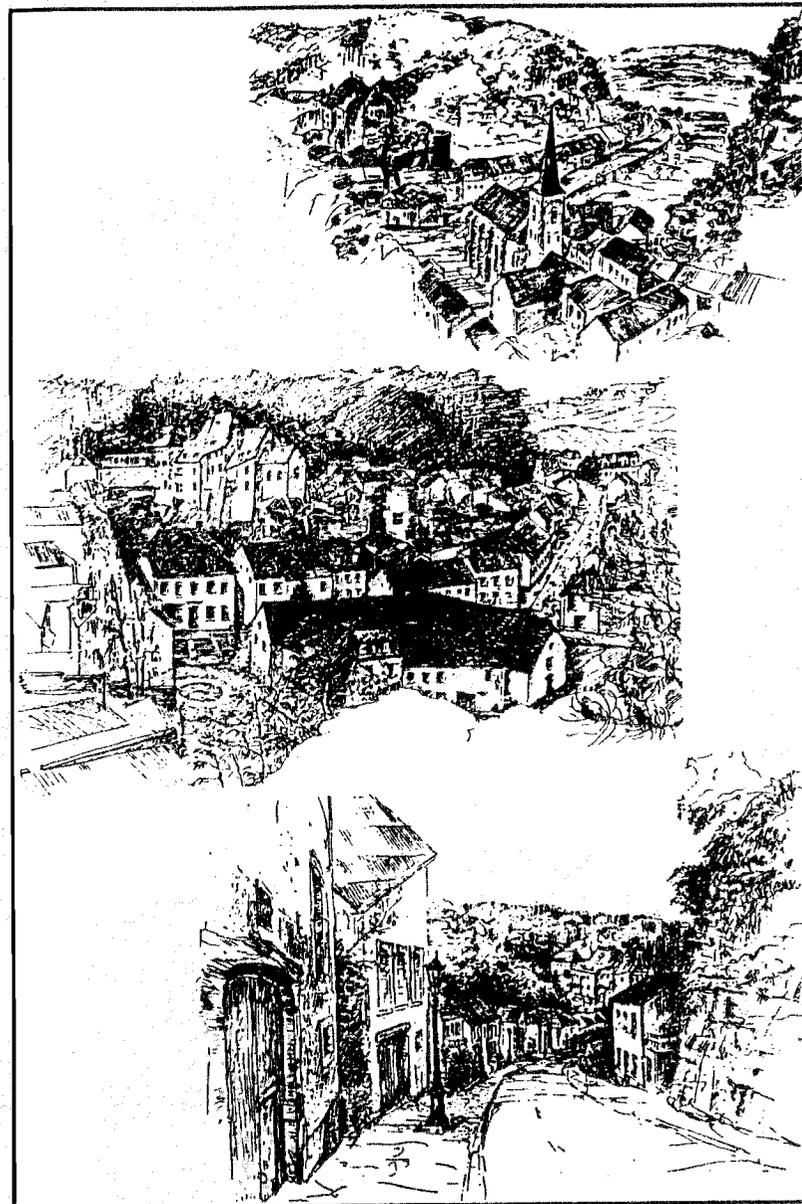
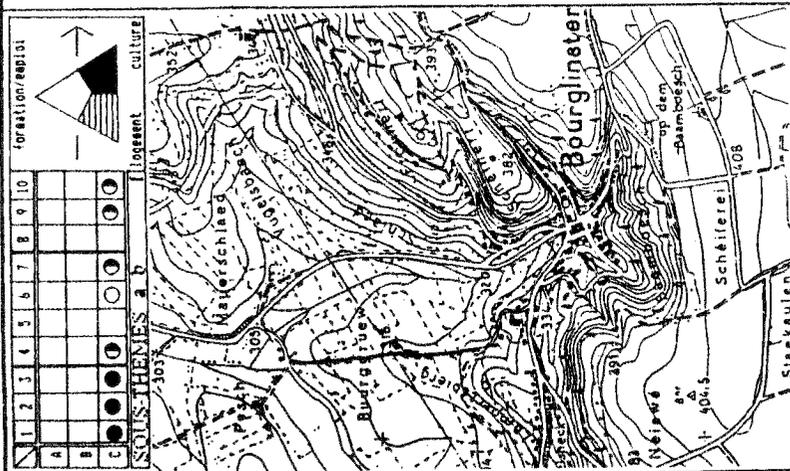


CONSEIL
DE
L'EUROPE

Campagne européenne
pour LE MONDE RURAL

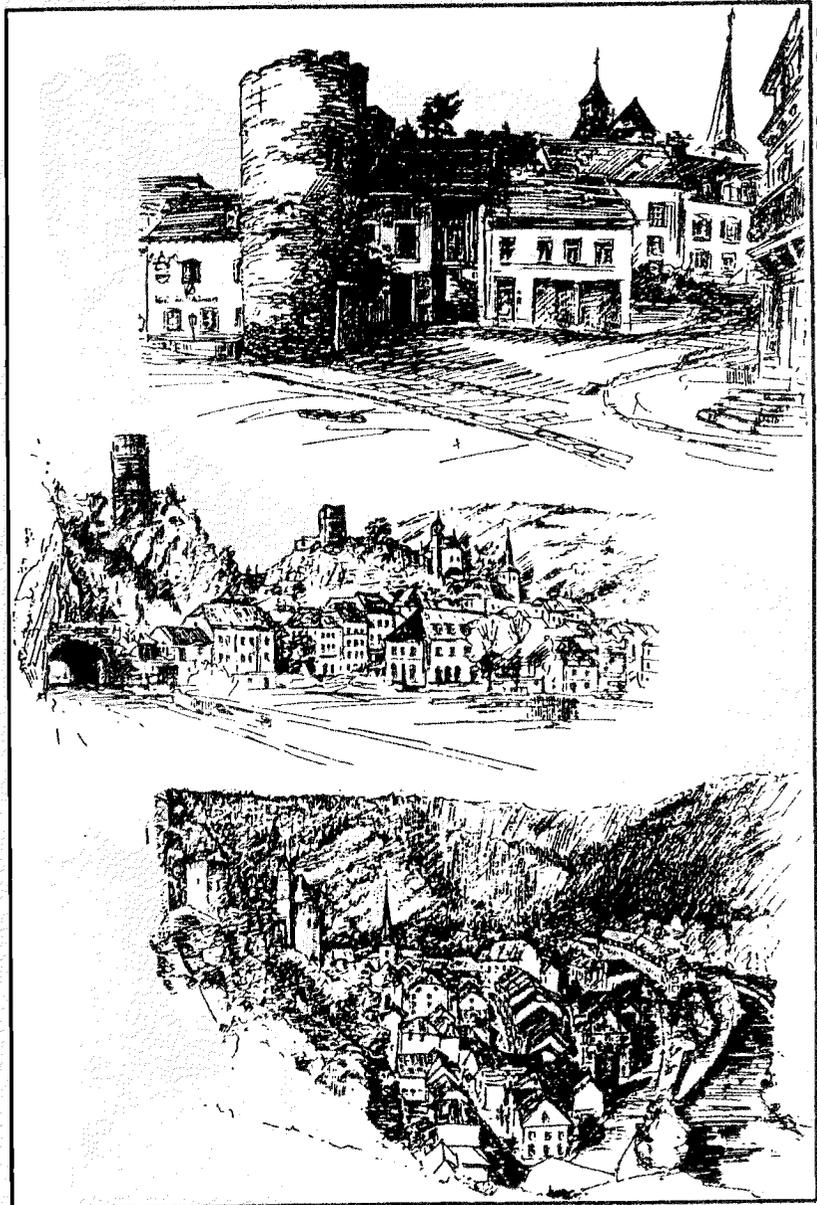
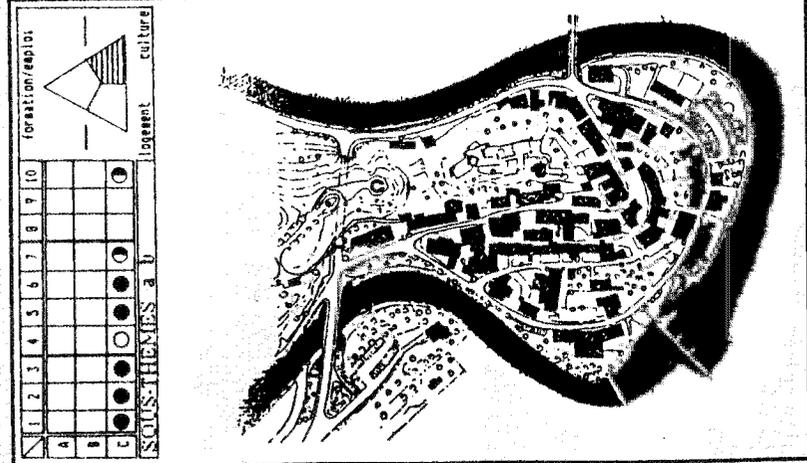
BANQUE
DE
DONNEES

01. LOCALISATION: Bourglinster (section de la commune de Junglinster) est situé à 16 km au nord-est de la ville de Luxembourg
02. ECHELLE: Petite localité jadis agricole, 543 habitants dont la majorité des actifs travaillent dans la ville (l'ensemble des secteurs: 4 266 habitants et 3 976 ha)
03. PROMOTEURS: La commune de Junglinster pour l'aménagement du village, avec la participation de différents ministères; l'Etat pour la restauration du château et des maisons privées
04. OBJECTIFS: Sauvegarde du patrimoine féodal et local; intégration de nouvelles constructions dans le périmètre antique du château
05. RAYONNEMENT: Régional (départ: la restauration du château; concerts, expositions, activités culturelles, fêtes au château; marché et expositions des arts et des métiers, tourisme)
06. ETAPES: 1966-68: château; 1976: aménagement de la rue de Gonderange; 1982-83: fontaine sur la place; 1982-84: rénovation Eglise; 1985-87: place, rues Forge et Leiringen
07. FINANCEMENT: Commune et divers ministères
08. RESULTATS: Multiples activités culturelles (ateliers métiers d'arts; foire artisanale; tourisme de passage, important pour le développement culturel et économique du village)
09. BIBLIOGRAPHIE: Jean Thiltges: Dorfverneuerung, Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg (publication prévue début 1988)
10. REDACTEUR: Texte: Paul Bretz; Dessins: Stanislaw Berber (pour les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg) - rédaction octobre 1987
11. COORDINATEUR: Georges Calteux - Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg 93, rue d'Anvers; 1130-Luxembourg; Tél.: (352) 47-89-40



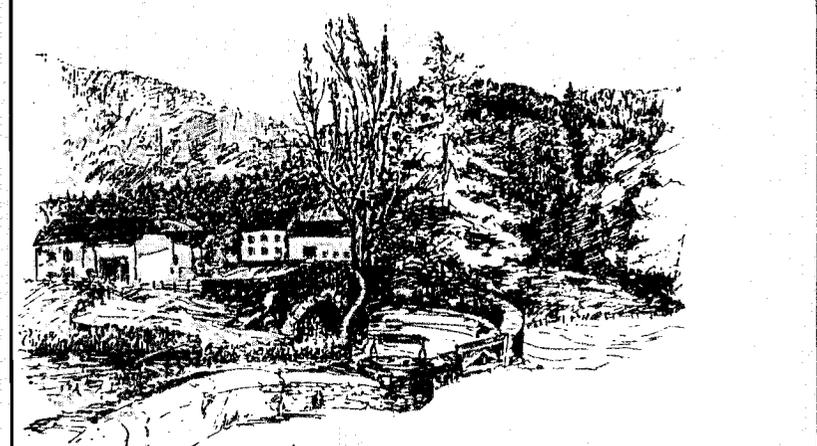
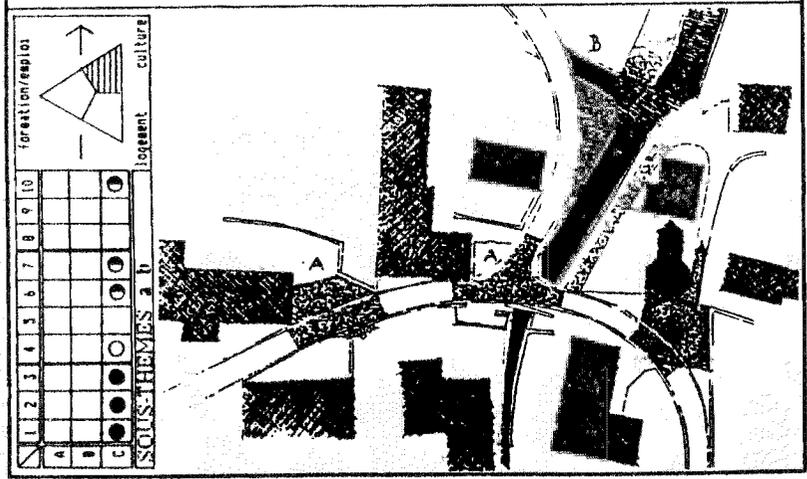
BOURGLINSTER (L)

CONSEIL DE L'EUROPE	Campagne européenne pour LE MONDE RURAL	BANQUE DE DONNEES
01. LOCALISATION:	Esch, village dans la région de l'Oesling près du barrage de la Haute-Sûre (dans un environnement sensible)	
02. ECHELLE:	Village touristique avec une population de 250 habitants; superficie du village: 676 ha (174 maisons, dont 60 occupées par des locaux)	
03. PROMOTEURS:	Commune, administration des Fonts et Chaussées, Ministère des Affaires Culturelles	
04. OBJECTIFS:	Assurer le développement touristique, améliorer les infrastructures, rénover le patrimoine architectural	
05. RAYONNEMENT:	Local - régional - européen	
06. ETAPES:	Lot 1: infrastructure 1973; Lot 2: infrastructure 1967; rénovations 1984	
07. FINANCEMENT:	Commune, administration des Fonts et Chaussées, Ministère des Affaires Culturelles	
08. RESULTATS:	Nombreux aménagements dans le village; rénovation d'anciens bâtiments en cours	
09. BIBLIOGRAPHIE:	Jean Thiltges: Dorfverneuerung, Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg (publication prévue: début 1988)	
10. REDACTEUR:	Texte: Paul Bretz; Dessins: Stanislaw Leber (pour les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg) - rédaction octobre 1987	
11. COORDINATEUR:	Georges Calteux - Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg 93, rue d'Anvers; 1130-Luxembourg; Tél.: (252) 47-89-40	



ESCH/SÛRE (1)

- 01. LOCALISATION: Lellingen, petit village appartenant à une commune de 4 sections avec Milwermiltz, Pintsch et Enschérangé, se situe au nord du Luxembourg, dans l' "Oesling"
- 02. ECHELLE: La superficie de la commune est de 400 ha dont 1 appartient à Lellingen, village habité par 70 personnes
- 03. PROMOTEURS: La commune de Milwermiltz, guidée par un groupe de travail se composant de représentants de différents ministères, co-auteurs d'un plan de sauvegarde
- 04. OBJECTIFS: Eviter le dépeuplement en réaménageant le village (espaces publics avec infrastructures, rénovation des maisons, sauvegarde de l'environnement "immédiat" de grande qualité)
- 05. RAYONNEMENT: Amélioration/aise en valeur des conditions de vie; restauration du patrimoine rural d'un village typique des Ardennes qui peut servir d'exemple
- 06. ETAPES: 1980-84: assainissement; 1984: voirie/éclairage; 1985-86: accès au village; 1987: aménagement des trois rivières qui se rencontrent au centre du village
- 07. FINANCEMENT: 12 800 000 Frs commune + ministères (50 %): 7 millions - assainissement; 3 millions - voirie; 1,3 millions accès village et 1,5 millions aménagement passage rivières
- 08. RESULTATS: Amélioration de la vie quotidienne, village plus beau et plus propre, augmentation du tourisme (la construction de la station d'épuration des eaux est prévue pour 1988)
- 09. BIBLIOGRAPHIE: Jean Thilliers: *Dorferneuerung*, Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg (parution prévue: début 1988)
- 10. REDACTEUR: Texte: Paul Bretz; Dessins: Stanislas Berbec (pour les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg) - rédaction octobre 1987
- 11. COORDINATEUR: Georges Calteux - Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg 93, rue d'Anvers; 1120-Luxembourg; Tél.: (352) 47-89-40



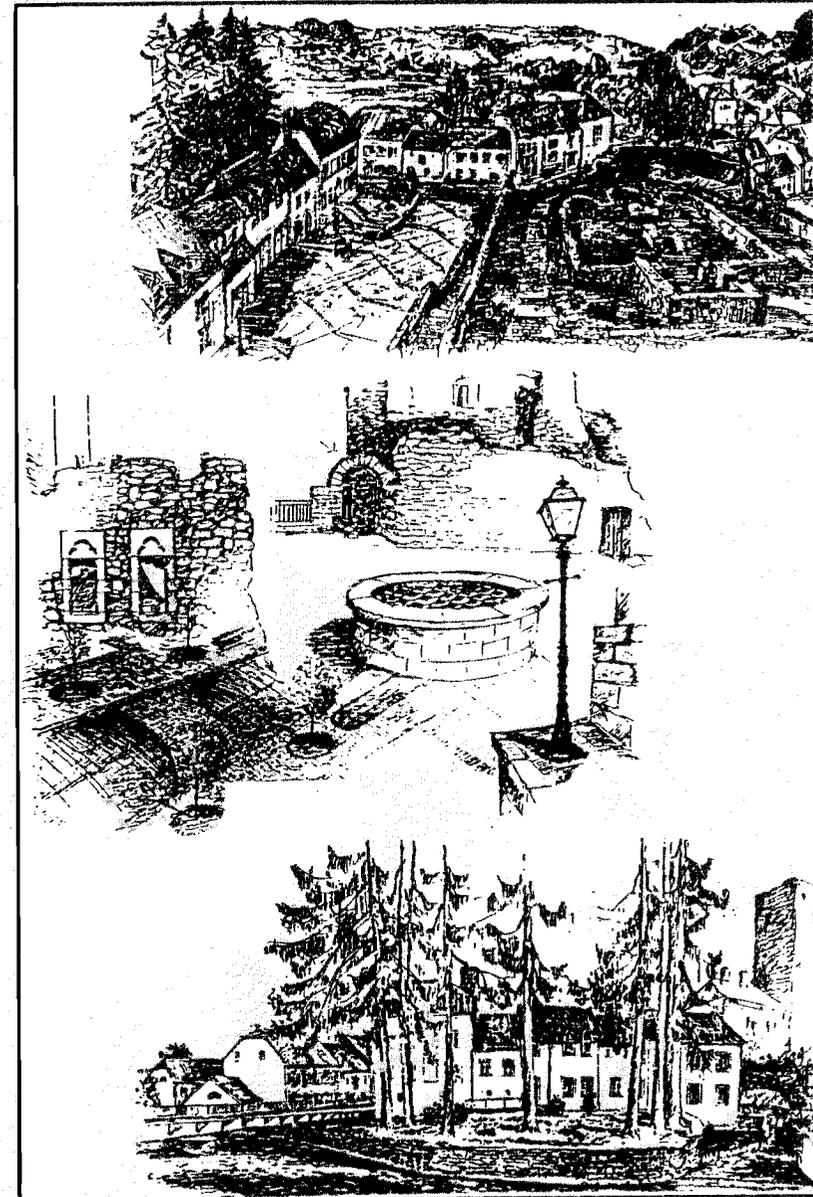
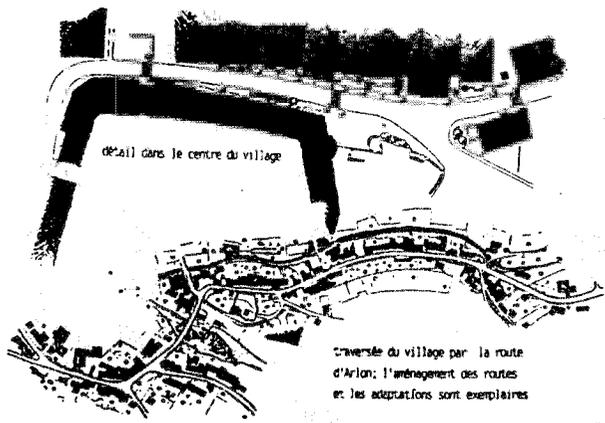
LELLINGEN (L)

-49-

CONSEIL DE L'EUROPE **Campagne européenne pour LE MONDE RURAL** **BANQUE DE DONNEES**

- 01. LOCALISATION: Useldange (commune à 4 sections) est un village situé dans la vallée de l'Attert à 27 km au nord de la ville de Luxembourg sur la route de transit entre Arlon et Mersch
- 02. ECHELLE: 449 habitants (1 156 habitants dans les 4 sections de la commune); superficie de la commune: 2 892 ha
- 03. PROMOTEURS: Commune, Ministères: de l'Intérieur, des Affaires Culturelles, des Travaux Publics, de l'Énergie
- 04. OBJECTIFS: Demande des autorités locales pour l'aménagement des espaces publics; redressement des routes pour faciliter le transit
- 05. RAYONNEMENT: D'Arlon à Mersch, régional
- 06. ETAPES: 1978-83: transformation d'une vieille tannerie en mairie (prix Europe Nostra 1984); 1983-86: aménagement de la rue de l'Eglise et rénovation du vieux cimetière
- 07. FINANCEMENT: Commune, Ministère des Affaires Culturelles, Ministère de l'Intérieur (50 % à charge de l'État)
- 08. RESULTATS: Amélioration de la qualité de la vie et de l'image du village; véritable "relance culturelle" dans le centre rénové du village; situation démographique stabilisée
- 09. BIBLIOGRAPHIE: Jean Thillages: Dorfverneuerung, Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg (publication prévue: début 1988)
- 10. REDACTEUR: Texte: Paul Bretz; Dessins: Stanislaw Berbec (pour les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg) - rédaction octobre 1987
- 11. COORDINATEUR: Georges Calteux - Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg - 95, rue d'Anvers; 1130-Luxembourg; Tél.: (352) 47-89-40

FORMATION/RADIOL		culture	
↑		↑	
10	9	8	7
6	5	4	3
2	1	0	
SOLDES THEMES a b c		logement	



USELDANGE (L)

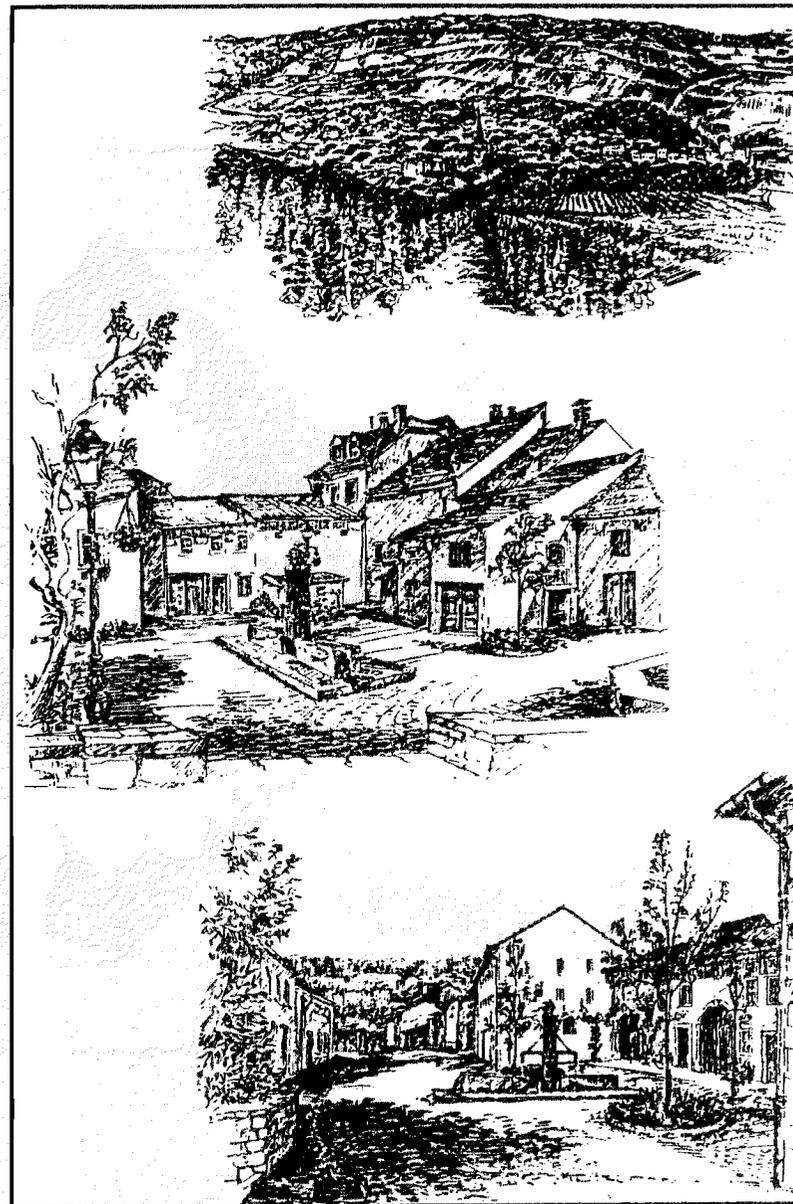
CONSEIL
DE
L'EUROPE

Campagne européenne
pour LE MONDE RURAL



BANQUE
DE
DONNEES

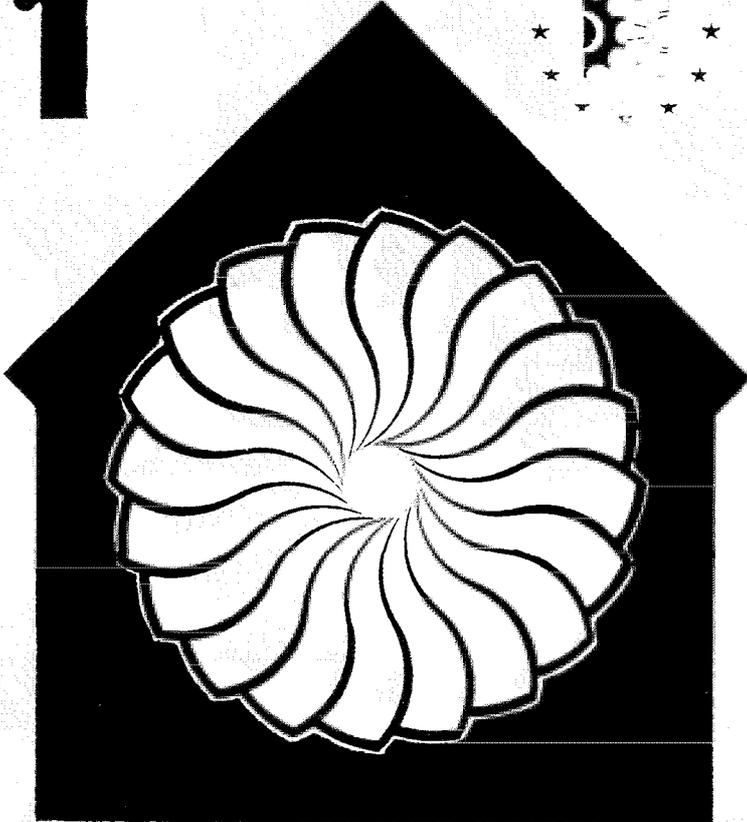
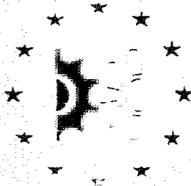
01. LOCALISATION: Wellenstein (constituant une commune avec Bech-Kleinmacher et Schwebsangel) est situé au sud-est du Luxembourg dans la région vinicole de la Moselle
02. ECHELLE: Population: 350 habitants (la commune - 1 000); Superficie: 350 ha
03. PROMOTEURS: Commune (place centrale); Min. Travaux Publics + commune (voirie); Ministères Affaires Culturelles et Tourisme (restauration maisons typiques du centre - propriété d'Etat)
04. OBJECTIFS: Réhabilitation et revitalisation de l'ensemble du village
05. RAYONNEMENT: Au niveau régional sur l'ensemble des villages vinicoles de la Moselle
06. ETAPES: 1977: façades; 1979-80: mise en valeur de la place; 1980-83: voirie/infrastructures; 1980-87: réhabilitation maisons; 1987: intérieur de l'Eglise et maison des pasteurs
07. FINANCEMENT: Ministère des Affaires Culturelles et les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg + propriétaires (maisons anciennes); div. Ministères (travaux publics)
08. RESULTATS: Le village a retrouvé son importance au niveau régional: nouveau climat pour les activités culturelles durant toute l'année (fort engagement de la population)
09. BIBLIOGRAPHIE: Jean Injé: Dorfvernerung, Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg (parution prévue début 1988)
10. REDACTEUR: Texte: Paul Bretz; Dessins: Stanislaw Berbec (pour les Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg) - rédaction octobre 1987
11. COORDINATEUR: Georges Calteux - Services des Sites et des Monuments nationaux du Luxembourg
93, rue d'Anvers; 1130-Luxembourg; Tél.: (352) 47-89-40



WELLENSTEIN (L)

-51-

1

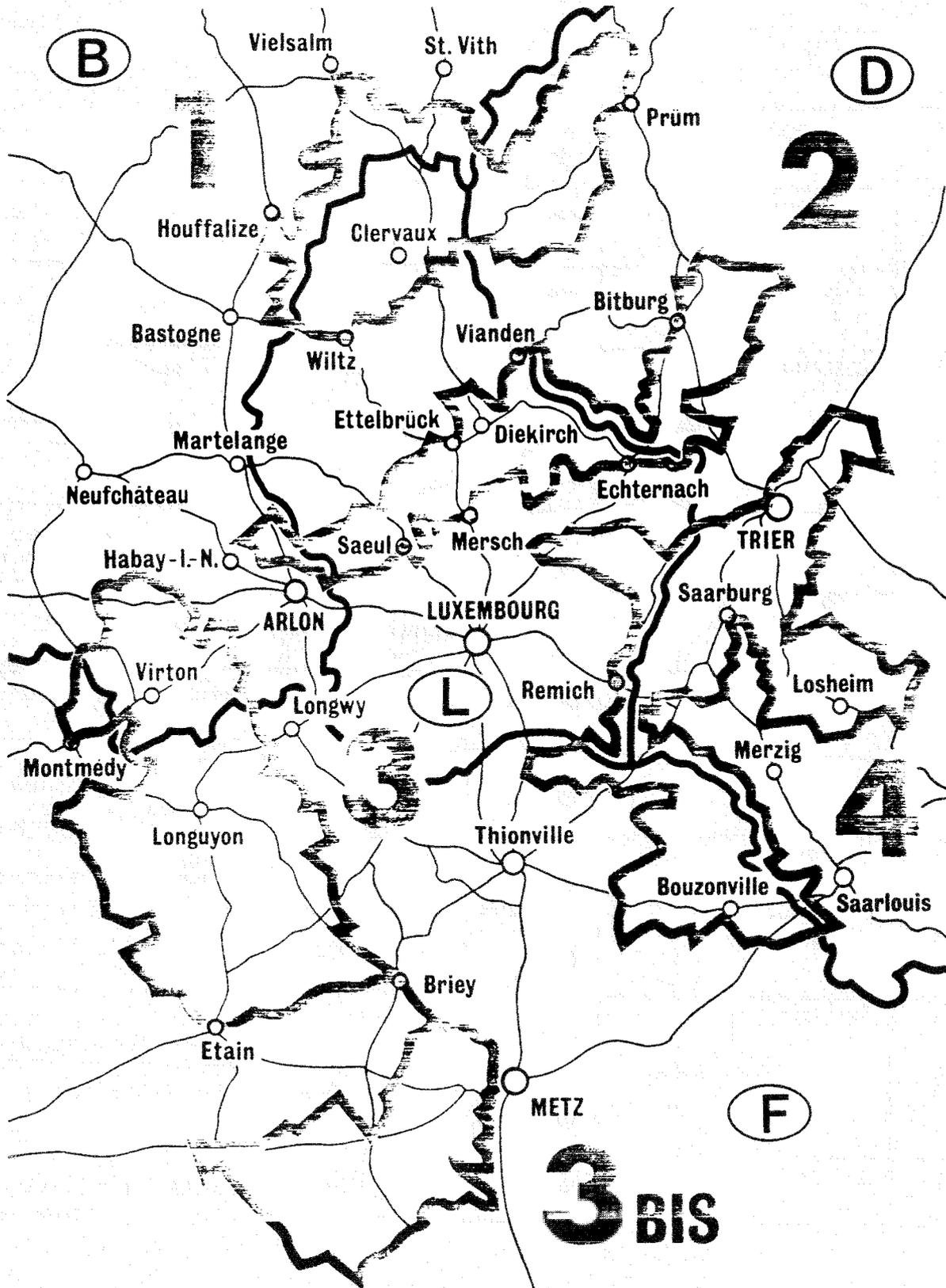


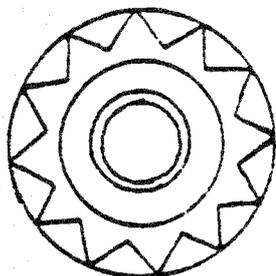
ITINERAIRE CULTUREL EUROPEEN

**PATRIMOINE
RURAL**

ITINERAIRES CULTURELS EN MILIEU RURAL

CIRCUITS - RUNDWEGE





patrimoine archéologique et féodal

1	DALHEIM	GV	●	Vicus, consolidations et restaur. des part. fouillées en 1986 et 1987. Pose de panneaux d'explicat. et aménagement des alentours.
2	ECHTERNACH Villa romaine	GV	●	Pose d'une clôture de protection achevée. Mont. d'une série de pann. d'explic.
3	TITELBERG	GV	◐	Aménagement des accès du site. Travaux de déblaiement
4	WALFERDANGE	SI	◐	Raschpëtzer, continuation des fouilles archéologiques dans le puits No 6
5	USELDANGE à classer	GV	◐	Mise en valeur des alentours du château
6	CLERVAUX	GV	◐	Centre culturel dans l'annexe droite du château
7	WILTZ	GV C	◐	Salle culturelle dans le château, participation du S.S.M. travaux achevés
8	ESCH/SORE	GV	●	Travaux préliminaires pour la réfection de la charpente et de la toiture
9	BOURSCHEID	GV	◐	Restauration du "Donjon" achevée Continuation des fouilles archéol. Aménagement du chemin d'accès à la
10	VIANDEN	GV	●	Maison Stolzenbourg" en partie achevée. [Trav. prélimin. construc. caisse d'entrée] Restauration du chemin de ronde et de la Cour Yolande achevée
11	LAROCLETTE	GV	◐	Les fouilles archéol. dans le r.d.ch. de la Mais. de Créhange sont terminées. Les trav. de déblaiements dans la Mais. de Hombourg sont à trois quarts achevés.
12	BEAUFORT	GV	◐	[Dégagement de la ruine] Travaux de consolidations de la porte supérieure du château
13	BOURGLINSTER	GV	●	Aménagement des ateliers pour artistes
14	HOLLENFELS	GV	◐	Travaux préliminaires pour la restauration de la tour Sud et des façades
15	PETTINGEN	GV	◐	Travaux d'aménagements de la tour principale achevés
16	BETTEMBOURG	CO	◐	Participation à la salle culturelle

BIBLIOTHEQUE NATIONALE

Rapport d'activité
pour l'année 1987

1) Bilan général	p.56
2) Relations publiques et contacts internationaux	p.58
3) Lecteurs et prêt à domicile	p.59
4) Acquisitions	p.61
5) Service du catalogage	p.62
6) Prêt international	p.71
7) Fonds luxembourgeois	p.74
8) Réserve précieuse	p.77
9) Périodiques étrangers	p.80
10) Expositions à la Bibliothèque nationale	p.82
11) Aménagement des locaux	p.83
12) Divers	p.84
13) Perspectives	p.85

R A P P O R T 1 9 8 7

Bilan général:

L'animation culturelle de la Bibliothèque nationale fut marquée en 1987 par le succès international des Journées Descartes, organisées à l'occasion du 350^e anniversaire de la parution du Discours de la Méthode.⁽¹⁾ Tant l'exposition spécialisée alimentée par notre Fonds Ancien et des prêts de la Bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris et de l'Ancien Collège de Jésuites de la Flèche que le colloque animé par les meilleurs spécialistes universitaires du monde de la philosophie surent assurer à cet événement un rayonnement supranational documenté par les échos de la meilleure presse écrite et parlée (cf. les émissions de France-Culture et les échos dans le Monde, la Frankfurter Allgemeine Zeitung, Ouest France etc.).

L'année 1987 nous a également permis de faire des progrès décisifs dans l'informatisation de la bibliothèque grâce à la bonne collaboration avec le Centre informatique de l'Etat et nos collègues suisses du réseau REBUS, qui d'ailleurs ont pu réaliser au printemps l'interconnexion directe des deux bibliothèques universitaires de Lausanne et de Bâle, une 'première' technologique dans le réseau REBUS.

A la B.N. nous avons pu obtenir en décembre notre onzième terminal et ainsi nous disposons en ce moment d'un équipement qui couvre à peu près la moitié de nos besoins prévisibles à moyen-terme.

Après avoir suivi des cours de formation ou d'initiation à la B.N., les catalogueurs du Séminaire de Luxembourg et du Musée d'histoire et d'art ont pu entamer leur contribution au réseau SIBIL local.

En 1987, la B.N. a aussi pu confirmer son rôle de lieu d'accueil et de forum de rencontre des chercheurs (p. ex. par l'encadrement offert aux 50 participants étrangers du Harvard-Luxembourg Seminar en décembre). La 'Communication du Jeudi' est devenue le point de rencontre d'un petit groupe de chercheurs dans les domaines historique et linguistique.

L'année dernière nous avons publié le 'Répertoire des périodiques étrangers' publication fort utile en vue d'une meilleure utilisation de nos fonds propres et d'une harmonisation de la politique d'abonnements de toutes les bibliothèques luxembourgeoises .

Une vingtaine de précieux manuscrits du Moyen-Age ont pu être microfilmés dans les ateliers des Archives de l'Etat. Une centaine reste à faire.

(1) On notera utilement que cette manifestation de caractère privé a été rendue possible grâce au mécénat et à une importante contribution du Fonds culturel national.

Après tous ces développements positifs, nous devons néanmoins faire face à des réalités moins réjouissantes.

Si du point de vue du crédit d'alimentation de nos collections, nous avons pu rencontrer la compréhension des autorités qui nous ont accordé une bulle d'oxygène après notre cri d'alarme de janvier 1987, notre situation générale reste peu enviable, tant dans le domaine financier que dans celui du personnel et des locaux disponibles. Une fois de plus l'appétit de nos lecteurs devra être freiné considérablement.

Un autre facteur inquiétant: l'équipe de plus en plus réduite de nos catalogueurs qualifiés, décimée par des absences pour cause de maternité, de travail à mi-temps ou de séances de formation du personnel d'autres bibliothèques, de concertation à l'intérieur du réseau REBUS etc. etc.

En dehors des deux postes supplémentaires réclamés depuis 4 ans déjà sans aucun effet, la nécessité d'un poste 'ambulante' s'impose, c.à.d. d'un spécialiste affecté à la B.N., mais disponible pour le recatalogage des autres bibliothèques spécialisées sans bibliothécaire, comme celles des différentes sections de l'Institut Grand-Ducal p.ex. La création d'un tel poste 'pompière' sera indispensable pour la pleine exploitation de toutes les ressources documentaires virtuelles de la place de Luxembourg.

Les offres d'emploi que nous lançons périodiquement dans la presse ne doivent pas faire oublier qu'il ne s'agit ici que de réaménagements occasionnels du total des nombres d'heures qui nous ont été allouées en 1981, en 1972 ou même en 1958. Ainsi ce mouvement incessant dans les statistiques de notre personnel s'explique par les nombreux engagements à caractère temporaire ou partiel, soit en remplacement de congés sans solde, de maternité ou de réduction de tâche. La mise au travail de jeunes chômeurs, universitaires ou non, vient encore accentuer cette situation. Il est évident que ces mouvements créent souvent une surcharge administrative pour le secrétariat sans pour autant résoudre nos problèmes de façon satisfaisante.

Mentionnons encore deux soucis majeurs qui vont réquérir toute notre attention au fil des années prochaines.

C'est d'abord le nombre croissant de périodiques luxembourgeois qui gonfle nos frais de reliure de façon sensible et qui requiert un espace de stockage dont nous ne disposons plus au centre-ville. Les rayonnages actuellement disponibles pourront suffire au mieux encore deux années. Passé ce délai nous devons trouver une solution radicale de localisation externe permettant un traitement et une consultation facile des volumes déposés, ce qui ne peut pas se faire actuellement dans les caves de dépôt du Centre Albert Wagner au Kirchberg.

Enfin, le nombre de nos commandes en librairie a encore diminué de façon inquiétante: 3142 en 1987 contre 3987 en 1986. Le déclin général de notre pouvoir d'achat se poursuit donc avec une fatalité arithmétique.

Relations publiques et contacts internationaux

Comme par le passé une bonne quarantaine de visites guidées ont permis à des classes luxembourgeoises et à des groupes de visiteurs luxembourgeois ou étrangers (dans le cadre des accords culturels notamment) de se familiariser avec la vie interne de la bibliothèque. D'autres part nos bons contacts avec les bibliothèques universitaires des villes voisines se poursuivent et s'approfondissent. Ainsi tous les ans, un groupe de stagiaires de la bibliothèque universitaire de Trèves nous rend visite pour étudier sur place les spécificités d'une bibliothèque nationale. En mai tout le personnel de la bibliothèque a effectué un voyage d'études à la bibliothèque universitaire de Sarrebruck.

Le directeur a eu le plaisir d'ouvrir une exposition de livres luxembourgeois à la Bibliothèque nationale 'Cyrille et Méthode' de Sofia et de visiter la Bibliothèque municipale de Plovdiv et les trésors du fameux monastère de Rila.

En octobre il a été l'invité du gouvernement autrichien pour étudier les nouvelles techniques de restauration. Il a pu nouer d'utiles contacts professionnels avec les responsables de la 'Osterreichische Nationalbibliothek' et de la Bibliothèque universitaire de Graz. Il a en outre représenté le Luxembourg à l'assemblée générale de LIBER (Ligue des bibliothèques européennes de recherche) à Zurich.

En compagnie du directeur du Centre Informatique de l'Etat, le responsable de la B.N., a pu étudier les conditions et modalités d'une interconnexion informatique entre Lausanne et Luxembourg, lors d'une visite à la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Lausanne et au Centre Informatique de l'Etat du Vaud, à l'occasion de la remise des 'Mélanges Clavel', publiés - avec une contribution luxembourgeoise - à l'occasion du 65^e anniversaire du pionnier et investigateur du système informatique SIBIL, l'ancien directeur de Lausanne, M. Jean-Pierre Clavel.

La Bibliothèque nationale a été en outre représentée régulièrement aux réunions importantes du réseau REBUS (réseau des bibliothèques utilisant SIBIL) et des commissions du catalogue SIBIL à Berne, Bâle ou Lausanne, ainsi qu'aux délibérations de l'association EAGLE (European Association of Grey Literature in Europe) au Kirchberg.

Deux collaborateurs de la B.N. ont fait partie de jurys d'examen de diverses écoles de bibliothéconomie et d'art graphique à l'étranger.

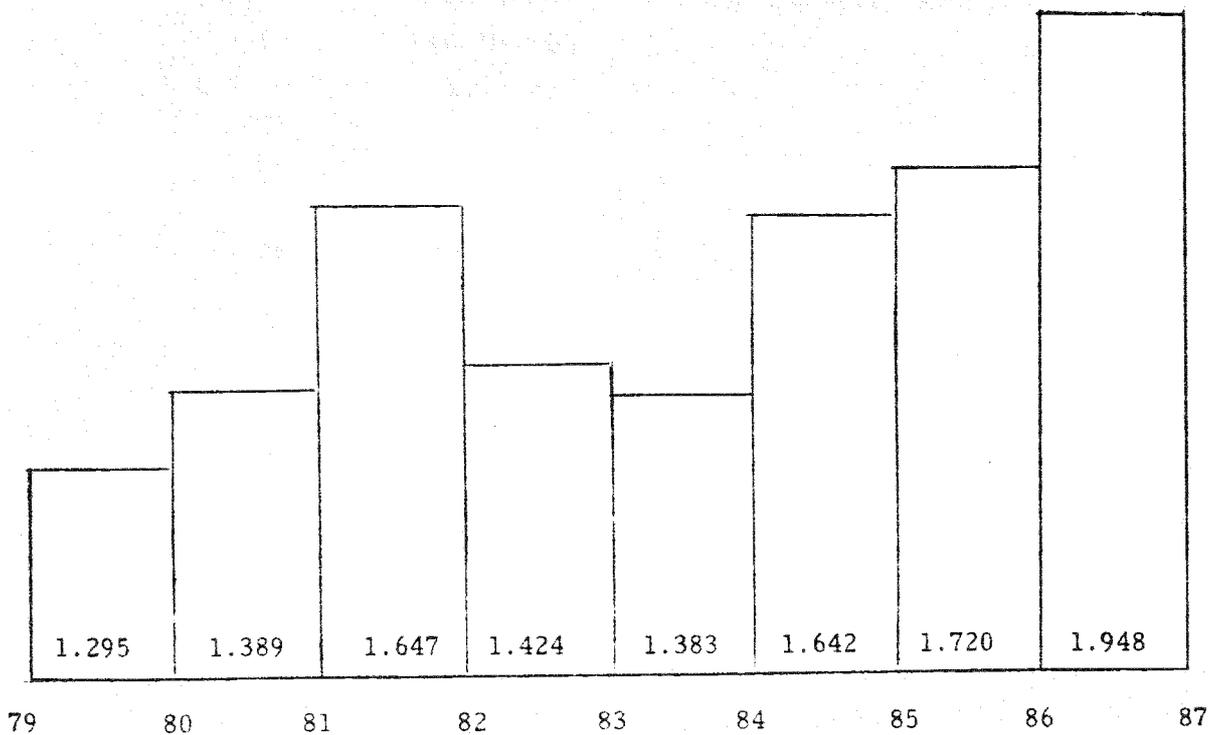
Lecteurs et prêt à domicile

Nouvelles inscriptions janvier 87 - décembre 87 : 1.948

Relevé de l'année 1987 des nouveaux lecteurs selon leur formation professionnelle:

étudiants	71,0 %
prof. lib.	8,0 %
employés	5,5 %
ouvriers	3,8 %
instituteurs	2,6 %
fonct d'Etat	2,5 %
professeurs	1,9 %
empl. de banque	1,4 %
fonct. CE	1,0 %
journalistes	0,8 %
avocats	0,1 %
médecins	0,1 %
divers / sans prof.	1,3 %

Progression statistique des lecteurs 1979 - 1987



Prêt à domicile

Depuis nos heures d'ouverture ininterrompues de 10.30 h. à 18.30 h., la fréquentation de la bibliothèque ne cesse d'augmenter, de sorte qu'à certaines heures de pointe, (surtout les mardi et jeudi vers 16 heures) les salles de lecture peuvent afficher complet. Le prêt à domicile a encore une fois frisé le cap des 49.000 opérations, ce qui semble être un plafond dicté par les limites du personnel dans les magasins.

Détail des statistiques:

Période du 2.01.87 au 31.12.87

Fonds général:	Monographies	36.552
	Périodiques	756
	Journaux	<u>102</u>
	Total	37.410
Fonds luxembourgeois:	Monographies	7.924
	Périodiques	2.389
	Journaux	<u>923</u>
	Total	11.236
	Grand Total	48.646

Acquisitions

Malgré l'allocation de crédits supplémentaires l'affaiblissement du pouvoir d'achat de la bibliothèque s'est poursuivi en 1987,

à cause des prix sans cesse croissants des ouvrages scientifiques qu'elle est censée acquérir. Ainsi le nombre de commandes passées aux libraires était de 3142 entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1987, contre 3987 pour l'année 1986.

Il va sans dire qu'une telle évolution entraîne des lacunes de plus en plus graves dans nos catalogues, lacunes qui seront difficiles à combler à l'avenir à cause de la durée de plus en plus limitée de la disponibilité des publications et des crédits forcément élevés qu'il faudrait débloquer pour ces achats supplémentaires.

Cependant il serait faux d'ignorer certains points positifs qui laissent espérer une évolution plus réjouissante dans les années à venir.

Ainsi, il convient de saluer le renforcement des crédits alloués pour l'achat de livres, dont il est question plus haut, mesure qui permet de parer au plus pressé.

D'un autre côté, le nombre des demandes de prêt international qui ont pu être satisfaites par l'acquisition par la bibliothèque de la publication recherchée est en nette augmentation, ce qui permet de décongestionner quelque peu ce service très sollicité. Comme la proportion d'ouvrages achetés sur proposition des lecteurs s'est aussi sensiblement renforcée ces derniers temps, il est permis de supposer que la bibliothèque est de plus en plus à l'écoute des desiderata de ses lecteurs.

Finalement, l'extension imminente de l'informatisation au service des acquisitions permettra une gestion plus efficace de ce service.

Catalogage du fonds général

C'est avec une équipe décimée que la section du catalogage du fonds général a continué son travail obscur et sans gloire, comparable à celui du copiste médiéval. Seule l'application de ces moines anonymes nous a préservé les chefs-d'oeuvre des littératures classiques, seule l'application des catalogueurs permet au lecteur d'accéder aux fonds d'une bibliothèque. Catalogage et prêt sont le pivot de toute bibliothèque. Vérité banale qu'il est toutefois bon de rappeler.

Un outil informatique efficace ainsi que la compétence et le dévouement des catalogueurs qui sont restés (2 personnes à temps plein et 2 personnes à temps partiel) ont permis d'éviter que les lecteurs n'en souffrent trop et que les nouvelles acquisitions ne leur soient plus accessibles. Mais il a fallu remettre définitivement au placard notre belle ambition initiale de recataloguer dans leur intégralité les fonds anciens de la bibliothèque. Un projet d'une telle envergure n'est réalisable qu'avec une équipe stable de six personnes au moins, libérées de toute autre tâche, ayant parfaitement assimilé les règles complexes de catalogage et d'indexation et solidement motivées pour un travail qui exige une abnégation et une rigueur intellectuelle hors pair.

Cette ombre au tableau ne doit pas dissimuler que le bilan de l'année est très satisfaisant à d'autres égards. Et il faut signaler d'abord la remarquable amélioration de l'outil informatique. Le déménagement du Centre informatique de l'Etat dans les locaux plus spacieux a permis d'augmenter la place-disque à notre disposition et d'installer une copie partielle (quelque 200 000 notices) du catalogue collectif des bibliothèques universitaires de la Suisse romande. Le pompage de données à partir de ce fichier réduit de la moitié le temps nécessaire à la rédaction d'une notice catalographique. L'acquisition par le Centre d'une grande imprimante à laser, capable de générer le jeu de caractères ALA (American Library Association) avec ses 164 caractères et signes diacritiques, permet de sortir désormais toute une gamme de produits imprimés notamment une liste mensuelle des nouvelles acquisitions de la section.

En attendant l'installation prochaine d'une version OPAC (on-line

public access to catalogue), les lecteurs consultent toujours le fichier principal par l'intermédiaire des catalogues sur microfiches dont la publication a été maintenue au rythme de trois éditions par an.

Une nouvelle version des programmes SIBIL a été implantée fin octobre. En plus de nombreuses améliorations de détail, elle comporte des accès en ligne supplémentaires (accès par indices de classification, par mots du titre et par descripteurs mineurs). L'informatisation du service des acquisitions est prête à démarrer au 1^{er} janvier 1988.

Au cours du dernier trimestre, le parc des terminaux s'est enrichi de quatre unités. La bibliothèque dispose désormais de 11 écrans.

Dès l'origine, il était envisagé de créer un catalogue collectif et d'autoriser d'autres bibliothèques scientifiques du pays à introduire leurs données dans la même base. A condition toutefois qu'elles confient ce travail à une personne suffisamment qualifiée. La bibliothèque du Centre universitaire nous a ainsi rejoint en été 1986. Cette année-ci, ce fut le tour, en septembre du Musée d'histoire et d'art. A cette occasion, trois bibliothécaires de la section se sont partagé la tâche d'assister ou de former les nouveaux partenaires. En l'absence d'une structure formelle réglant les relations entre les différentes bibliothèques du réseau, la coordination bibliothéconomique est assurée par le responsable de la section.

Deux bibliothécaires ont participé, aux côtés de leurs collègues suisses, français et liechtensteinois, aux travaux des différentes commissions techniques de REBUS (réseau des bibliothèques utilisant SIBIL) qui se sont réunies à Lausanne et à Berne. Le responsable de la section a été membre du jury pour l'examen de fin d'études à l'Institut supérieur des études sociales (section des bibliothécaires - documentalistes) de Bruxelles.

*Parc des terminaux (état au 31 décembre 1987)

Bibliothèque nationale	11 écrans	1 imprimante
Centre universitaire	-	- 1)
Grand Séminaire	2 écrans	1 imprimante
Musée d'histoire et d'art	1 écran	1 imprimante
	<hr/>	<hr/>
	14 écrans	3 imprimantes

- 1) La saisie des notices du Centre universitaire est faite sur un écran de la Bibliothèque nationale.

*Evolution du fichier bibliographie

31 décembre 1985	3896 notices	
31 décembre 1986	17729 notices	(+ 13883)
31 décembre 1987	33480 notices	(+ 15751)

*Remarque: Les statistiques détaillées qui suivent portent sur un ensemble de 32788 notices (état du fichier au 17 décembre 1987).

* Etat de la notice

Catalogage nouveau	26454 = 80,679 %
Recatalogage	6334 = 19,321 %
	<hr/>
	32788

* Niveau de la notice

Monographies	23432 = 71,465 %
Articles de quotidiens, revues ou brochures	3788 = 11,553 %
Périodiques	653 = 1,992 %
Collections	3033 = 9,250 %
Renvois	1882 = 5,740 %
	<hr/>
	32788

* "Propriétaire" de la notice

Bibliothèque nationale	31358 = 95,639 %
Centre universitaire	942 = 2,873 %
Grand Séminaire	431 = 1,314 %
Musée d'histoire et d'art	57 = 0,174 %
	<hr/>
	32788

* Nombre des cotes attribuées par les différentes bibliothèques

Bibliothèque nationale	30056 = 95,316 %
Centre universitaire	869 = 2,756 %
Grand Séminaire	543 = 1,722 %
Musée d'histoire et d'art	65 = 0,206 %
	<hr/>
	31533

* Pays d'origine des volumes

Allemagne, République fédérale	9647 = 33,430 %
France	6518 = 22,587 %
Luxembourg	6132 = 21,250 %
Grande-Bretagne	1460 = 5,059 %
Suisse	1121 = 3,885 %
Belgique	1005 = 3,483 %
Etats-Unis	788 = 2,731 %
U.R.S.S.	448 = 1,552 %
Autriche	395 = 1,369 %
Italie	282 = 0,977 %
Canada	231 = 0,800 %
Allemagne, République démocratique	197 = 0,683 %
Pays-Bas	182 = 0,630 %
Inde	116 = 0,402 %
Danemark	101 = 0,350 %
Japon	43 = 0,149 %
Suède	29 = 0,100 %
Tchécoslovaquie	17 = 0,059 %
Espagne	15 = 0,051 %
Monaco	13 = 0,045 %
Portugal	12 = 0,042 %
Irlande	11 = 0,038 %
Australie	8 = 0,028 %
Roumanie	8 = 0,028 %
Hongrie	5 = 0,017 %
Norvège	5 = 0,017 %
Chine	5 = 0,017 %
Liechtenstein	4 = 0,014 %
Divers (1)	56 = 0,194 %
Pays non défini	3 = 0,009 %
	<hr/>
	28857
notices sans code pays	3931
	<hr/>
	32788

- 1) 3 volumes proviennent respectivement d'Albanie, de Bulgarie, de Taiwan, d'Israël, d'Islande, des Philippines, de Finlande et du Vatican ;
2 volumes proviennent respectivement des Bermudes, de Cuba, de Grèce, de la République de Corée, de Hong-Kong et de Somalie ;
1 volume provient respectivement du Brésil, de Colombie, de Chypre, du Kenya, des Iles Fidji, de l'Iran, du Kampuchéa démocratique, du Koweït, de la Nouvelle-Zélande, d'Oman, de Pologne, du Liban, du Burundi, de Singapour, du Sénégal, de Tunisie, de la Turquie, de la Yougoslavie, du Venezuela et de l'Afrique du Sud.

* Ventilation par langues

Allemand	12033 = 42,684 %	2254 = 40,380 %
Français	10105 = 35,845 %	2164 = 38,767 %
Anglais	2602 = 9,230 %	710 = 12,720 %
Luxembourgeois	370 = 1,312 %	0
Russe	294 = 1,043 %	98 = 1,756 %
Italien	214 = 0,759 %	67 = 1,200 %
Latin	179 = 0,634 %	8 = 0,143 %
Néerlandais	50 = 0,177 %	9 = 0,161 %
Grec ancien	44 = 0,156 %	1 = 0,018 %
Espagnol	18 = 0,063 %	8 = 0,143 %
Portugais	13 = 0,046 %	0
Suédois	6 = 0,021 %	1 = 0,018 %
Tchèque	5 = 0,017 %	3 = 0,054 %
Arabe	4 = 0,014 %	2 = 0,036 %
Danois	4 = 0,014 %	1 = 0,036 %
Islandais	3 = 0,011 %	0
Japonais	3 = 0,011 %	2 = 0,036 %
Algonquin-wakash	2 = 0,007 %	0
Catalan	2 = 0,007 %	0
Roumain	2 = 0,007 %	0
Coréen	1 = 0,003 %	0
Hongrois	1 = 0,003 %	1 = 0,018 %
Polonais	1 = 0,003 %	1 = 0,018 %
Tibétain	1 = 0,003 %	1 = 0,018 %
Ukrainien	1 = 0,003 %	1 = 0,018 %
Langue philippine non précisée	1 = 0,003 %	0
Ouvrages multilingues	2231 = 7,914 %	249 = 4,461 %
	<hr/>	<hr/>
	28191	5582
notices sans code langue	4597	
	<hr/>	
	32788	

Remarque: colonne 1: ensemble du fichier (unité de compte = notice
catalographique)
colonne 2: nouvelles acquisitions du fonds général en 1987
(unité de compte = titre)

* Ventilation par sujets

colonne 1: statistiques sur l'ensemble du fichier (nouvelles acquisitions et recatalogage ; Bibliothèque nationale [fonds général et luxembourgeois] et Centre universitaire) à la fin de 1986 (unité de compte: notice catalographique)

colonne 2: statistiques sur l'ensemble du fichier (nouvelles acquisitions et recatalogage ; Bibliothèque nationale [fonds général et luxembourgeois], Centre universitaire, Grand Séminaire et Musée d'histoire et d'art) à la fin de 1987 (unité de compte: notice catalographique)

colonne 3: nouvelles acquisitions du fonds général de la Bibliothèque nationale en 1987 (unité de compte: titre).

Généralités	207 = 1,458 %	475 = 1,676 %	37 = 0,663 %
Bibliothéconomie	97 = 0,683 %	265 = 0,935 %	99 = 1,774 %
Philosophie	937 = 6,599 %	1488 = 5,251 %	386 = 6,916 %
Esotérisme	47 = 0,331 %	96 = 0,339 %	23 = 0,412 %
Psychologie	190 = 1,338 %	420 = 1,482 %	140 = 2,508 %
Théologie	542 = 3,817 %	1504 = 5,308 %	211 = 3,781 %
Sciences sociales	545 = 3,838 %	847 = 2,989 %	133 = 2,383 %
Sciences politiques	327 = 2,303 %	718 = 2,533 %	135 = 2,419 %
Sciences économiques	1092 = 7,691 %	2362 = 8,336 %	302 = 5,411 %
Droit	324 = 2,282 %	821 = 2,897 %	155 = 2,777 %
Pédagogie	170 = 1,197 %	425 = 1,500 %	54 = 0,967 %
Ethnographie. Folklore	70 = 0,493 %	149 = 0,526 %	21 = 0,376 %
Sciences. Généralités	13 = 0,092 %	68 = 0,240 %	30 = 0,538 %
Mathématiques	68 = 0,479 %	152 = 0,536 %	19 = 0,340 %
Astronomie	22 = 0,155 %	40 = 0,141 %	17 = 0,305 %
Physique	71 = 0,500 %	126 = 0,445 %	42 = 0,753 %
Chimie	52 = 0,366 %	95 = 0,335 %	23 = 0,412 %
Sciences de la Terre	70 = 0,493 %	159 = 0,561 %	26 = 0,466 %
Biologie	42 = 0,296 %	88 = 0,311 %	29 = 0,520 %
Botanique	64 = 0,451 %	113 = 0,399 %	12 = 0,215 %
Zoologie	110 = 0,909 %	190 = 0,670 %	17 = 0,305 %
Médecine	1027 = 7,233 %	1801 = 6,356 %	484 = 8,672 %
Agriculture. Viticulture	146 = 1,028 %	245 = 0,864 %	35 = 0,627 %
Ecologie	-1)	88 = 0,311 %	28 = 0,502 %
Sciences de l'ingénieur	324 = 2,282 %	637 = 2,248 %	135 = 2,419 %
Arts et métiers	151 = 1,064 %	234 = 0,826 %	52 = 0,931 %
Beaux-arts	504 = 3,550 %	1011 = 3,568 %	219 = 3,924 %
Architecture	112 = 0,789 %	225 = 0,794 %	47 = 0,842 %
Urbanisme	80 = 0,563 %	96 = 0,339 %	6 = 0,107 %
Musique	961 = 6,769 %	1885 = 6,652 %	432 = 7,740 %
Théâtre. Danse	76 = 0,535 %	174 = 0,614 %	37 = 0,663 %
Cinéma. Photographie	61 = 0,430 %	117 = 0,413 %	36 = 0,645 %
Jeux. Sports	149 = 1,049 %	273 = 0,963 %	16 = 0,287 %
Langue et littérature			
* Total	3373 = 23,757 %	6685 = 23,592 %	1673 = 29,978 %
* Anglais	323 = 2,275 %	616 = 2,175 %	178 = 3,190 %
* Allemand	1080 = 7,607 %	1844 = 6,508 %	349 = 6,253 %
* Luxembourgeois (Dial.)	37 = 0,260 %	132 = 0,466 %	-
* Français	929 = 6,543 %	2066 = 7,291 %	739 = 13,241 %
* Italien	84 = 0,592 %	142 = 0,501 %	38 = 0,681 %
* Roumain	2 = 0,014 %	3 = 0,010 %	1 = 0,018 %

* Espagnol	26 = 0,183 %	61 = 0,215 %	22 = 0,394 %
* Portugais	-2)	9 = 0,032 %	5 = 0,090 %
* Latin	277 = 1,950 %	485 = 1,711 %	31 = 0,556 %
* Grec (ancien & mod.)	110 = 0,775 %	233 = 0,822 %	21 = 0,376 %
* L. slaves	224 = 1,578 %	382 = 1,348 %	113 = 2,025 %
* L. sémitiques	16 = 0,113 %	38 = 0,134 %	12 = 0,215 %
* L. orientales	27 = 0,190 %	174 = 0,614 %	52 = 0,932 %
* L. diverses	64 = 0,450 %	109 = 0,385 %	27 = 0,484 %
* Ling. générale	134 = 0,944 %	262 = 0,925 %	52 = 0,932 %
* Litt. comparée	40 = 0,282 %	129 = 0,455 %	32 = 0,573 %
Géographie	204 = 1,437 %	663 = 2,234 %	59 = 1,057 %
Histoire			
* Total	1970 = 13,876 %	3601 = 12,708 %	411 = 7,364 %
* Hist. générale	261 = 1,838 %	506 = 1,786 %	81 = 1,451 %
* Sciences auxiliaires	138 = 0,972 %	295 = 1,041 %	20 = 0,358 %
* Archéologie	191 = 1,345 %	310 = 1,094 %	14 = 0,251 %
* Antiquité	155 = 1,092 %	289 = 1,020 %	55 = 0,985 %
* Moyen âge	171 = 1,204 %	344 = 1,214 %	57 = 1,021 %
* Temps modernes	1054 = 7,424 %	1857 = 6,553 %	184 = 3,297 %
Sciences humaines	85,716 %	86,583 %	83,926 %
Sciences exactes et appliquées	14,284 %	13,417 %	16,074 %

Remarques:

- 1) En 1986, les ouvrages d'écologie étaient recensés dans la rubrique "Urbanisme. Protection de l'environnement".
- 2) En 1986, les ouvrages de langue et littérature portugaises étaient recensés dans la rubrique "Espagnol. Portugais".

* Publications

a) catalogues sur microfiches (communs aux différentes bibliothèques)

- 4e édition (février/mars 1987)	
partie Auteurs-Titres	21 microfiches
partie Dewey	9
partie Vedettes-Matière	9
	<hr/>
	39 microfiches
- 5e édition (juin 1987)	
partie Auteurs-Titres	26 microfiches
partie Dewey	11
partie Vedettes-Matière	12
	<hr/>
	49 microfiches
- 6e édition (octobre 1987)	
partie Auteurs-Titres	31 microfiches
partie Dewey	14
partie Vedettes-Matière	17
	<hr/>
	62 microfiches

b) listes des nouvelles acquisitions (communes au fonds général et au service des périodiques étrangers)

- fascicule 1 (juillet/août 1987)	133 p.
- fascicule 2 (septembre 1987)	51 p.
- fascicule 3 (octobre/novembre 1987)	71 p.
- fascicule 4 (décembre 1987)	49 p.

Le prêt international

A) Demandes reçues de l'étranger:

Total: 163 demandes

131 demandes (80,368 %) ont été satisfaites par la Bibliothèque nationale, parfois avec l'aide du Centre universitaire et des Archives de l'Etat.

32 demandes (19,632 %) n'ont pas été satisfaites par la B.N. (22 demandes relatives aux publications de la CE ont été adressées aux bibliothèques du Kirchberg; 6 demandes concernant des "Luxemburgensia" introuvables restent en suspens; 4 demandes relatives à des publications étrangères ont été transmises aux bibliothèques des pays éditeurs).

Répartition par pays:

RFA	42 demandes	25,766 %
Belgique	33 "	20,245 %
France	30 "	18,404 %
Autriche	10 "	6,134 %
Italie	9 "	5,521 %
Tchécoslovaquie	5 "	3,067 %
Hongrie	4 "	2,453 %
Etats-Unis	4 "	2,453 %
Suisse	4 "	2,453 %
Pays-Bas	4 "	2,453 %

Autres pays:

RDA, Grande-Bretagne et URSS : 3 demandes par pays

Bulgarie et Norvège : 2 demandes par pays

Liechtenstein, Australie, Danemark, Yougoslavie et Suède : 1 demande par pays.

B) Demandes envoyées à l'étranger:

Total: 2.666 demandes

2.219 demandes (86,986 %) ont été satisfaites jusqu'à présent.

37 demandes (1,387 %) n'ont pas été satisfaites

(ouvrages introuvables ou exclus du prêt)

310 demandes (11,627 %) restent en suspens

(dont 180 déposées en décembre 1987)

Répartition par pays:

RFA	1.398 demandes	52,438 %
France	446 "	16,729 %
Grande-Bretagne	225 "	8,439 %
Belgique	152 "	5,701 %
Suisse	93 "	3,488 %
Italie	80 "	3,000 %
Autriche	65 "	2,438 %
Pays-Bas	61 "	2,288 %
RDA	37 "	1,387 %
Etats-Unis	18 "	0,675 %
Canada	16 "	0,600 %
URSS	14 "	0,525 %
Suède	14 "	0,525 %

Autres pays:

Espagne 12 demandes; Australie 9; Portugal 7; Finlande 6; Pologne, Danemark et Tchécoslovaquie 5 par pays; Norvège 4; Japon 3; Algérie, Inde, Hongrie 2 par pays; Liechtenstein, Brésil, Eire et Yougoslavie 1 demande par pays.

Commentaire:

Le nombre des emprunts faits à l'étranger a baissé de manière très significative après le chiffre record de 1986 (3.305). Beaucoup de demandes de prêt inter ont d'office été converties en propositions d'acquisition ou d'abonnement pour les titres les plus demandés. Un grand effort reste à faire pour les périodiques scientifiques et techniques. Cette politique d'achat, certes aussi coûteuse que le prêt international, devrait être plus payante à long terme.

Les bibliothèques allemandes, à l'exception de celles de Sarrebruck et de Trèves ont adopté en 1987 des tarifs plus dissuasifs. La B.N. est ainsi obligée de trouver d'autres fournisseurs, souvent plus lointains, du moins pour les ouvrages de langue anglaise. La Grande-Bretagne, les Etats-Unis et le Canada devront être sollicités plus fréquemment, et là encore presque rien n'est donné à titre gratuit.

En 1988 le prêt international sera de nouveau assuré par une seule personne. Il faudrait pourtant au titulaire un peu plus de temps pour mieux conseiller les lecteurs, sélectionner les titres à acheter et se familiariser avec les grandes banques de données étrangères, car nous espérons enfin pouvoir offrir en 1988 à nos lecteurs le service de recherche documentaire en ligne si longtemps réclamé.

Le Fonds Luxembourgeois

Si dans les rapports précédents nous avons parlé "d'année de préparation" et "d'année charnière" pour les exercices 1985 resp. 1986, nous parlerons "d'année de démarrage" pour l'exercice sous rubrique.

1) Le personnel

L'effectif du service a augmenté d'une employée à tâche partielle, affectée au service du dépôt légal et des périodiques luxembourgeois. La situation du personnel au 31.12.87 est la suivante: 1 employé à plein temps et 4 employés à tâche partielle.

2) Informatique et bibliographies

Dès les débuts de l'informatisation de la Bibliothèque nationale, le service des "Luxemburgensia" s'est attaché à mettre tout en oeuvre pour participer efficacement à cette vaste opération, non sans avoir connu quelques déboires et des difficultés d'ordre technique. Toutefois la plupart des problèmes se sont résolus grâce à l'appui collégial du coordinateur informatique à la Bibliothèque et du Centre informatique de l'Etat.

Si la rédaction finale de la Bibliographie luxembourgeoise pour l'année 1985 n'était pas sans poser un certain nombre de problèmes, tant sur le plan de la partie purement bibliographique que sur le plan des index, nous osons espérer que cette bibliographie pourra enfin paraître en avril 1988.

En ce qui concerne la Bibliographie luxembourgeoise pour l'année 1986, le "corpus" devrait encore être remis à l'imprimerie au courant de ce mois de janvier. Si pour l'édition précédente, le classement systématique n'a pas encore joué pour le classement par ordinateur, celui-ci est pleinement opérationnel pour l'édition 1986. Ceci nous facilitera la tâche dans la préparation du manuscrit pour l'imprimeur. De même il a été trouvé un système pour l'édition des index de plus en plus volumineux. Nous restons optimistes et voyons la parution de ce volume 1986 encore avant les vacances d'été. La rédaction de la Bibliographie d'histoire luxembourgeoise s'est poursuivie dans les délais normaux, malgré une augmentation constante des notices à éditer. Ici aussi, l'introduction imminente d'un classement systématique sur ordinateur nous facilitera la tâche.

Afin de retrouver enfin le rythme de parution normal et pour pouvoir absorber les retards intervenus dans la publication de la Bibliographie luxembourgeoise, une date de clôture de rédaction a été fixée au 30 avril de chaque année. De cette façon, la plus grande partie du manuscrit pourra encore être remise à l'imprimerie avant les congés d'été. Une parution au cours de l'automne semble à nouveau possible. A titre d'information, nous indiquons l'évolution du nombre des notices sélectionnées pour les deux bibliographies entre 1980 et 1986:

Bibliographie luxembourgeoise	Bibliographie d'histoire luxbg.
1980 = 1.598 notices	1980 = 662 notices
1981 = 1.663 "	1981 = 687 "
1982 = 1.684 "	1982 = 647 "
1983 = 1.503 "	1983 = 665 "
1984 = 1.795 "	1984 = 611 "
1985 = 1.805 "	1985 = 599 "
1986 = 2.175 "	1986 = 725 "

3) Autres activités

A part les problèmes qui se sont posés au niveau de la rédaction finale des bibliographies, notre service a encore été sollicité par un nombre impressionnant de chercheurs luxembourgeois et étrangers pour leur fournir des renseignements d'ordre général ou purement bibliographique. De même la préparation de certaines expositions tant au Luxembourg qu'à l'étranger (Wiltz, Esch/Alzette, Imprimerie Saint-Paul, Sofia, Arlon, pour ne citer que celles-ci), ont demandé un investissement en temps et en personnel non négligeable. Cette mise à contribution de notre service n'est pas sans nous remplir d'une certaine fierté et d'une certaine satisfaction, parce qu'elle est la preuve indéniable que les "Luxemburgensia" et partant, la Bibliothèque nationale, ont à jouer un rôle toujours plus important dans la vie culturelle nationale.

En automne 87, le service a lancé un vaste appel aux firmes luxembourgeoises pour la collecte des rapports annuels, action couronnée de succès, puisqu'aux rapports déjà relevés 120 nouveaux titres sont venus s'ajouter suite à l'accueil favorable de notre demande. A part cela, les deux personnes chargées de la collecte du dépôt légal et des commandes d'ouvrages étrangers tombant sous la définition des "Luxemburgensia", ont poursuivi leurs efforts, afin de

mettre nos catalogueurs en mesure de rédiger les bibliographies annuelles.

Des renseignements d'ordre statistique ont été transmis, comme par le passé, aux organismes nationaux (STATEC) et internationaux (UNESCO).

4) Conclusion

Un grand pas en avant a été franchi pendant l'exercice écoulé. Nous restons optimistes pour l'avenir, car les efforts consentis jusqu'à ce jour ne manqueront pas de porter leurs fruits à une échéance plus ou moins rapprochée.

Réserve précieuse

I Manuscrits

Deux dons intéressants sont à relever:

- a) L. Simmer: Mémoire sur l'enseignement pendant la Deuxième Guerre Mondiale.
- b) Pièces de musique et chansons luxembourgeoises, provenant de la collection de feu Albert Thorn.

Deux manuscrits anciens se trouvent actuellement en restauration à la Bibliothèque nationale à Paris.

La consultation de nos manuscrits anciens et modernes va en croissant de fin 1986 à fin 1987 environ 95 manuscrits ont été donnés en consultation à la Salle de lecture. Parmi les chercheurs scientifiques, un tiers venait de l'étranger.

Le nouvel inventaire de nos 713 manuscrits est en cours d'élaboration et plus de trois quarts de nos manuscrits sont dorénavant accessibles par le catalogue sur fiches.

II Cartes & Plans

Très peu d'acquisitions en cartes géographiques anciennes sont à signaler, sauf quelques cartes luxembourgeoises. Nous avons acquis une vue de Luxembourg, lithographie par Erasmy, très rare; une gravure sur cuivre avec vue de Vianden (fin 17^e s.). Nous avons acheté un "Atlas van Nederland" (épuisé chez l'éditeur) chez un antiquaire allemand.

Grâce à un collaborateur temporaire, nous avons entrepris l'inventaire sur fiches de nos quelque 2.000 cartes géographiques anciennes. Depuis le début de ce travail, environ 500 cartes géographiques sont maintenant accessibles par des catalogues sur fiches (catalogues topographiques, catalogues par nom de cartographe ou d'éditeur etc). Nous espérons clôturer ce travail avant la fin de l'année 1988.

III Editions fac-similées

En 1987 nous avons réalisé quelques belles acquisitions dans ce domaine:

- a) Festepistolar Friedrichs des Weisen. - Fac-similé d'un manuscrit prestigieux du début du XVI^e siècle.
- b) Gebetbuch Maximilians I. von Bayern. Fac-similé du manuscrit et de la reliure réalisée en argent avec un décor en émail de couleurs.

c) Lothringische Apokalypse. Fac-similé d'un manuscrit écrit en langue vulgaire en usage en Lorraine à la fin du Moyen-âge.

d) Wenzelsbibel. Volume 7. (L'ouvrage sera complet avec le tome 8, à paraître en 1988).

Pour l'automne 1988 une exposition est prévue. Le catalogue est sur le point d'être terminé comme manuscrit.

IV Luxemburgensia

Dans le domaine des livres luxembourgeois nous avons réalisé quelques acquisitions remarquables:

- Jeannot Bewing: Ikaros, textes de Helminger.

Livre réalisé entièrement en fer forgé: les lettres des poèmes ont été frappées dans des plaques métalliques. Exemplaire No 173.

- Un recueil avec une trentaine d'édits et ordonnances imprimés au milieu du 18^e siècle dans la ville de Luxembourg (dont quelques pièces très rares).

- Un livre imprimé de Jean Roberti: Mysticae Ezechielis quadrigae... Mainz 1615.

- Un Livre de Joannes Sleidanus: De quatuor summis imperiis. ... Wittenberg, 1658.

Très peu d'acquisitions ont été faites pour la collection de cartes postales anciennes luxembourgeoises (par rapport aux années précédentes), car les offres se font de plus en plus rares et les prix pour quelques cartes rares ou curieuses deviennent exorbitants.

V Reliures anciennes et modernes

Une seule reliure d'art exécutée par Jacqueline Liekens (Belgique) a été acquise, mais quelques commandes pour d'autres reliures modernes sont en voie d'exécution.

Dans les ventes publiques les reliures d'art d'artistes de notre siècle remportent des prix extraordinaires et il nous devient très difficile de faire encore des acquisitions. Nous préférons placer des livres d'art chez de jeunes relieurs afin de nous exécuter une reliure artistique.

Pour l'ensemble du Département de la Réserve précieuse nous pouvons confirmer que les consultations sont en augmentation: voici quelques chiffres:

- 97 manuscrits et fonds littéraires
- 56 cartes et plans anciens
- 27 ouvrages de la bibliothèque de référence
- 41 livres précieux
- 22 microfilms (surtout de manuscrits)

Les demandes de renseignements les plus divers sont également en augmentation, non seulement par écrit (surtout de l'étranger) mais également par téléphone et par des visiteurs de la Bibliothèque. Nous ne faisons pas de statistiques, mais nous estimons à une centaine les renseignements fournis au cours de la saison 1986/87.

Il faut déplorer que malgré une augmentation du budget global de la Bibliothèque nationale, celui du Département de la Réserve précieuse soit resté le même depuis quelques années, comme il faut aussi regretter le fait que notre Bibliothèque nationale soit la seule bibliothèque nationale en Europe à ne pas disposer de son propre atelier de restauration, de photographie et de reliure. (1)

(1) A cet effet, on notera utilement que le Fonds culturel a la possibilité d'intervenir en cas de besoin, notamment si la B.N., faute de crédits, risquait de ne pouvoir acquérir tel objet précieux en matière de patrimoine culturel national.

Service des périodiques étrangers

En 1987, le fonds du service des périodiques étrangers a augmenté d'environ 150 titres, de façon à ce qu'il compte désormais plus de 2000 revues, journaux et annuaires. Cette croissance est due surtout à des dons uniques ou réguliers venant de particuliers ou d'institutions culturelles. Les nouveaux abonnements payés contractés au début de l'année 1987, concernent une trentaine de titres.

Si le nombre de titres à bulletiner a encore augmenté et si le fichier de gestion n'a toujours pas été informatisé, une nette amélioration de la situation est cependant à noter par rapport à l'année précédente. En septembre 1987 une personne engagée temporairement à raison de 40 heures par semaine est venue agrandir le service.

En ce qui concerne la conservation des périodiques, le manque de rayonnage a rendu nécessaire le déménagement du fonds des périodiques anciens dans un magasin récemment aménagé sous les combles. Cela permettra d'installer au compactus, plus facilement accessible, les dons et acquisitions récents, mais l'espace sera épuisé en deux ou trois ans.

Le problème de la reliure n'a pas été résolu non plus. Le budget ne permet pas l'augmentation du nombre de périodiques reliés, ce qui se traduira à la longue par la détérioration accélérée d'une partie de plus en plus importante du fonds.

Dans le domaine du catalogage l'année 1987 a été marquée par un net accroissement du nombre de notices effectuées. Ceci s'explique tant par le renforcement du service en personnel dès l'automne que par la disponibilité temporaire d'un terminal au dernier trimestre de l'année. Cependant, cette augmentation est freinée par le changement fréquent du personnel temporaire et la période d'initiation au service laborieuse et répétée qui en résulte.

Un événement important a été la sortie de presse du répertoire des périodiques étrangers en automne. Ce répertoire, qui inventorie de façon sommaire les collections de périodiques disponibles est un outil pratique pour l'accès au fonds, et il facilite la transition entre l'ancien catalogue sur fiche qui n'est plus mis à jour et le catalogue sur ordinateur.

L'accès du public a également été facilité par un réaménagement de la salle des périodiques et par la constitution d'un fichier de concordance qui permet de retrouver facilement l'endroit des périodiques exposés. Pourtant, l'accroissement du stock va de pair avec un certain manque de place à la salle des périodiques, d'où l'obligation de négliger dans le choix des revues exposées un nombre croissant de titres qui mériteraient un accès direct.

Un dernier élément important a été la prise en charge des journaux étrangers par le service, qui y ont certes trouvé leur juste place, mais qui contribuent aussi à un accroissement de travail considérable.

Si l'on peut donc parler de changements et d'innovations importants pour 1987, la plupart de ces améliorations sont temporaires seulement. L'accroissement du service en personnel est certes à apprécier, mais la solution "chômeur-mis-à-l'emploi" a l'inconvénient considérable que les personnes concernées peuvent quitter le service d'un jour à l'autre, de façon que le temps investi dans leur initiation au service est souvent en vain. Ce problème ne peut se résoudre que par la création d'un poste à durée indéterminée, ce qui contribuerait à une meilleure utilisation du temps de travail. De la même façon, la disponibilité temporaire d'un écran ne constitue qu'une solution à court terme du problème du catalogage, qui se posera à nouveau dès printemps 1988, et qui ne sera résolu que par l'installation d'un terminal propre au service des périodiques étrangers.

Un dernier problème qui devra être résolu le plus tôt possible est l'automatisation du fichier de bulletinage. Elle faciliterait et réduirait considérablement des travaux comme les réclamations, la préparation des périodiques à la reliure, ou les travaux de contrôle. Avec l'accroissement du fonds, non seulement le travail de gestion augmente, mais le transfert sur ordinateur deviendra de plus en plus fastidieux.

E x p o s i t i o n s

à la Bibliothèque nationale

Salle Mansfeld

- du 12.02. au 07.03.87 100 Joer Sankt-Paulus Dréckerei
(Salle Mansfeld + Hall)
- du 09.04. au 25.04.87 Les Livres de Pierre Lecuire
- du 10.05. au 24.05.87 Le Saint-Suaire / Linceul de Turin
- du 11.06. au 27.06.87 Simenon, tout simplement / d'Lëtzebuerger Buch
- du 26.09. au 11.10.87 Photo-Club 52 - Polaroid Selections 1
- du 19.10. au 30.10.87 Faszination Afghanistan
- du 22.11. au 15.12.87 Exposition 'Descartes'
(Salle Mansfeld + Hall)
- du 10.12. au 24.12.87 L'Homme et la Nature - Man and Biosphere (Unesco)

Hall

- du 19.01. au 31.01.87 Publications ATD Quart Monde
- du 16.03. au 05.04.87 100 Jara Jubileo de Esperanto
- du 09.04. au 30.04.87 Christian Kauder (1817-1877) Lëtzebuerger Missionär
bei de Micmac Indianer
- du 12.05. au 30.05.87 Heimat + Mission: Présentation et Rétrospective
- du 02.06. au 27.06.87 Le séjour d'Eugène Ruppert en Chine (1894-1912)
- du 17.09. au 10.10.87 Bicentennial of the Constitution - We the people...

Participations

Participation avec un choix de livres et de brochures sur les châteaux de notre pays au Congrès international du groupement Européen des Ardennes et de l'Eiffel à Wiltz les 26, 27 et 28 juin 87.

Participation à une exposition d'encyclopédies européennes à Vienne du 19 janvier au 6 février 1987.

Participation avec un choix de livres à l'exposition 'Découverte de nos régions' dans le cadre de l'inauguration de la Maison des Cultures Frontières par le Centre de Ressources et de Documentation sociale de Freyming-Merlebach en mai 87.

Exposition de livres luxembourgeois dans le cadre du colloque sur l'identité luxembourgeoise au Cercle Municipal les 25 et 26 avril 87.

Présentation de notre pays par une sélection de livres 'Portrait d'un petit pays' à la Bibliothèque nationale 'Cyrille et Méthode' de Sofia du 20 septembre au 15 octobre 87.

La même sélection de livres a été présentée lors de la Fête du 10^e anniversaire du Service du Livre luxembourgeois à la Maison de la Culture du Sud-Luxembourg (Foire du Livre de la Communauté française) à Arlon.

Participation à l'exposition 'Descartes' à la Salle des Généraux du Prytanée national Militaire de La Flèche du 15 au 21 décembre 87.

Aménagement

Les derniers recoins des greniers non encore utilisés ont été aménagés au cours de l'année 1987 pour servir de dépôt de transit et de triage en attendant de nouvelles possibilités de stockage définitif. De nombreux travaux d'entretien du mobilier ont occupé nos trois artisans tout au long de l'année. Ainsi toutes les tables et chaises de nos salles de lecture ont été remises à neuf, certains bureaux ont dû être réaménagés pour accueillir les terminaux d'ordinateur et les lecteurs de microfiche etc. Dans nos magasins, treize nouvelles armoires ont pu être équipées d'un moteur électrique. Une quinzaine d'expositions ont dû être préparées. Plusieurs transports à l'étranger et les navettes régulières au Kirchberg ont rempli les journées de notre concierge-artisan. Nos dernières réserves de dépôt dans les caves du Centre Albert Wagner commencent à atteindre leur capacité limite et servent de dernier refuge à certaines collections importantes.

Divers

D'importantes donations de livres nous ont été remises en 1987 par les ambassades de Chine, du Japon et de l'Inde et par de généreux lecteurs de notre bibliothèque comme le professeur Maurice Jacob de Nancy sans mentionner les dons réguliers de certaines organisations internationales, comme l'OTAN etc.

Du côté luxembourgeois, relevons des dons d'envergure provenant des bibliothèques de feu M. Alphonse Sprunck et de M. Joseph Goedert, anciens directeurs de la B.N., et d'un lot imposant d'ouvrages cédés à la Bibliothèque nationale par le Conseil national de la Résistance.

Perspectives

En 1988 nos principaux efforts porteront sur l'achèvement des travaux de transformation de notre 'Turnsall' en salle audiovisuelle, sur le démarrage de la recherche documentaire en ligne, sur la consultation OPAC (on-line public access) de nos fichiers et sur l'informatisation de nos services des acquisitions et du prêt.

D'autre part il faudra mettre sur pied les structures des Archives musicales qui seront rattachées à la Bibliothèque nationale et faire la prospection de locaux aptes à recevoir les nouveaux services.

A moyen-terme il s'agit de trouver les aires de travail et de dépôt nécessaires au développement naturel et au traitement technique et bibliothéconomique des collections de la bibliothèque. Ce sont là des mesures indispensables à prendre dans un proche avenir, si l'on veut que la Bibliothèque nationale puisse connaître un avenir digne de son passé.

N'oublions pas qu'en attendant la création de nouveaux instituts et centres spécialisés, la B.N. doit répondre chaque jour aux exigences de deux à trois cents lecteurs, souvent difficiles et impatientes, qui nous honorent de leur confiance - et ceci non pas de façon sporadique, mais tout au long de nos 53 heures d'ouverture hebdomadaire. Il est évident que le personnel réduit de la bibliothèque consacrera tous ses efforts à leur donner satisfaction, tout en préparant l'avenir documentaire du Luxembourg par un travail en profondeur plutôt que par des actions d'éclat et des conjectures mirobolantes.

RAPPORT D'ACTIVITES DU MUSEE D'HISTOIRE ET D'ART

(couvrant la période du 1er janvier 1987 au 31 décembre 1987)

A) ACQUISITIONS

a) Beaux-Arts

N. B. Sauf mention contraire, il s'agit d'achats

Artistes étrangers:

Anonyme:	La ville de Luxembourg, XIXe s. mine de plomb sur papier	1987-152
Lüpertz, M.:	Halbmond sérigraphie sur papier (don)	1987-233
Montangerand, Mireille:	Portrait de l'actrice Berthe Tissen, v. 1950 fusain sur papier (don)	1987-172
Pignon, E.:	Les plongeurs, 1961 pastel gras sur papier (don)	1987-116
Pignon, E.:	Grand nu rouge, 1973 lithographie no 69/100 sur papier (don)	1987-141
Selig, C.W.:	"IIIte Ansicht von Luxembourg von der Seite des Thionviller Thors gezeichnet, Mai 1914 " aquarelle sur papier (don de la Hessische Landesbank par l'inter- médiaire du Fonds Culturel National)	1987-194/1
Selig, C.W.:	"IIIte Ansicht von Luxembourg vom Bouc nach dem Aufgange des Pfaffen- thaes gesehen " aquarelle sur papier (don des Amis du Musée d'Histoire et d'Art et de la Bank of Credit and Commerce International)	1987-194/2
Selig, C.W.:	"IVte Ansicht von Luxembourg, Mai 1815 " aquarelle sur papier (don du Fonds Culturel National)	1987-194/3

Slavko:	Portrait de l'actrice Berthe Tissen fusain sur papier (don)	1987-173
Slavko:	Portrait de l'actrice Berthe Tissen, 1946 huile sur toile (don)	1987-174
Tobey, M.:	Sans titre lithographie no 263/100 sur papier (don)	1987-117

Artistes luxembourgeois:

Biwer, J.M.:	Pieta Rondanini ou le dernier rêve de Michel-Ange technique mixte sur papier	1987-241
Brandy, R.:	To be a friend, 1986 acrylique sur toile	1987-27
Fresez, J.B.:	Portrait d'une jeune fille mine de plomb sur papier	1987-120
Frasing, M.:	Présents divers mezzo-tinto, eau-forte et pointe- sèche sur papier	1987-215
Hoffmann, M.:	Composition gouache sur papier	1987-4
Lippert, Patricia:	Raubtier technique mixte sur panneau	1987-2
Michels, G.:	Cerf-pont acrylique sur papier	1987-195
Ney, M.:	Sans titre (vue du Grund) technique mixte sur papier	1987-240
Roef, Sonja:	So close sérigraphie no 27/70, sur papier	1987-196
Roef, Sonja:	So close huile sur toile	1987-197
Simon, J. (attribué à):	L'exode, huile sur toile	1987-132
Thierry (de), F.:	Portraits d'un jeune homme et d'une jeune fille mine de plomb sur papier	1987-216
Moia, Nelly:	23 vues du sud du Grand-Duché (pays de la minette) Photographies en couleurs sur papier	1987-135/1 -23

Atelier Greef d'Altwies: Christ en croix, XVIIIe s. 1986-248
bois polychrome

Prêts à long terme:

Atelier luxembourgeois: Saint Adrien, XVIIIe s. 1987-142
bois polychrome

Atelier luxembourgeois: Vierge à l'Enfant, XVIIe s. 1987-214
bois

N. B. Le legs PASTORET (no 1986-188/1-34)
détaillé sous les prêts à long terme
dans le rapport de 1986, a pris effet
en 1987

b) Archéologie

- Collection Patrick Decker, Echternach: ensemble de trouvailles archéologiques faites en surface à Echternach-Schwarzuecht (monnaies, fibules, anneaux, boucles de ceinture, fragment d'inscription en bronze, etc.) (1986-246)
 - Collection Emile Marx, Weiler-la-Tour ensemble importants de céramiques et d'artefacts néolithiques, d'objets gallo-romains et mérovingiens, etc. (1987-15)
 - Produit des fouilles, sondages et prospections du Service archéologique et de ses collaborateurs bénévoles
- 1 - Pré- et protohistoire
- Altlinster-Weyerbred: ensemble de tessons protohistoriques découverts en surface (1987-219)
 - Dalheim-Pétzel (temple romain): artefacts lithiques, fragments de poteries protohistoriques, surtout de l'époque de la Civilisation des Champs d'Urnes (1987-101)
 - Ehner-Kaaschtebur: ensemble d'artefacts lithiques et de tessons protohistoriques trouvés en surface sur le site d'une villa romaine (1987-80 et 1987-237)
 - Esch-sur-Alzette-Neiwis: racloir convergent en silex de l'époque du Moustérien (~70 000/50 000 av. J.-C.) (1987-78)
 - Junglinster-Haed: ensemble de tessons protohistoriques trouvés en surface (1987-217)

- Schwebach-Gaalgebierg: ensemble d'artefacts lithiques trouvés en surface. (1987-95)
- Schweich-Leinert: ensemble d'artefacts lithiques et de tessons protohistoriques trouvés en surface (1987-91)
- Titelberg: grande quantité de poteries et d'ossements (four de potier), 28 monnaies, surtout gauloises, fibules, etc (1987-118)
- Clemency-Fouleswies: 6 amphores italiques, 25 poteries celtiques, un bassin en bronze, etc d'une riche tombe gauloise (1987-171/1-85)
- Niederanven-Lange Muer: mobilier funéraire en métal et en céramique provenant d'une nécropole de l'Age du Fer (1987-71)
- nombreux artefacts lithiques trouvés lors de sorties de prospection, notamment à Beaufort, Berdorf, Bigelbach, Breidweiler, Dalheim, Echternach, Grentzingen, Osweiler, Scheidgen, Schieren et Steinheim (différents no. d'inv.)

2 - Epoque gallo-romaine

- Bech-Kleinmacher-Frieteschwengert: 20 monnaies romaines, débris de fresques multicolores, tesselles de mosaïque, fragments de poteries et de verres (1987-28)
- Berdorf-Kaasselt: dépôt de plomb de plusieurs kilos, mis au jour lors d'un sondage effectué sur le site d'une villa romaine (1987-14)
- Contern-Thielensuecht/Hons Stiwel: 1 monnaie romaine, fragments de tuiles et de poteries, fragments de verres, différents objets en bronze, en fer et en plomb, ossements (1987-180)
- Dalheim-Pétzel (temple): 93 monnaies romaines en argent, en bronze et en fer, 26 fibules romaines en bronze et en fer, différents bijoux (bagues, pendeloques) et autres petits objets en bronze, deux fragments d'une très belle bague en cristal de roche, outils et autres ustensiles en fer, différents petits objets en os, en terre cuite, en pâte de verre et en plomb, nombreux fragments de colonnes, de chapiteaux et d'autres éléments d'architecture en pierre, nombreux fragments de fresques multicolores, nombreux fragments de poteries et de verres, ossements d'animaux, etc. (1987-101)
- Dalheim-Pétzel (vicus): 44 monnaies gauloises et romaines, 1 tessère en plomb avec la représentation du dieu Mercure, 3 fibules en bronze, différents petits objets en bronze et en os, fragments de poteries et de verres, ossements d'animaux, scories de fer (1987-100); bague votive en argent avec inscription IN/TARA/BO (1987-210)
- Goeblange-Miécher (bâtiment IV): fragments de poteries, outils et autres ustensiles en fer, différents objets en bronze, en fer et en plomb, fragments de meules en basalte, etc. (1987-5)
- Grevenmacher-Route de Trèves (1915): mobilier funéraire d'une tombe romaine du 4e s. ap. J.-C. (anc.coll. Altwies, Remich) (1987-242)
- Mamer-Juckelsboesch: mobilier funéraire d'une tombe à incinération romaine du 1er s. ap. J.-C., comprenant 2 fibules en bronze, des fragments de poteries, des ossements calcinés (1987-13)

- Niederpallen-Wëller/Kuescht: 1 monnaie en bronze, 1 petit bronze figuré (tête de lion), fragments de tuiles et de poteries (1987-53)
- Titelberg: projectile de fronde en plomb (1987-68)
- à part les nombreux fragments de tuiles et de poteries trouvés en surface lors de sorties de prospection, des monnaies romaines ont été découvertes à Altrier, Berdorf, Bertrange, Dalheim et Machtum (différents nos d'inv.)

3 - Moyen Age et Temps Modernes

- Bech-Kleinmacher-Frieteschwengert: 1 monnaie mérovingienne en argent, 1 pointe de flèche en fer, différents objets de parure et autres petits objets en bronze, en or et en pâte de verre, nombreux fragments de poteries mérovingiennes et carolingiennes (1987-28)
- Berdorf-oenner dem Brill: bague en argent portant l'inscription ⚡ (1987-79)
- Niederpallen-Wëller/Kuescht: mobilier funéraire d'une tombe mérovingienne: accessoires de ceinturon en fer damasquiné et scram-saxe (1987-53/1-15)
- Bourscheid-château fort: tessons de l'époque carolingienne; plusieurs monnaies romaines et médiévales, appliqués en bronze et poteries fragmentaires (1986-92/1986-96)
- Larochette-château: e.a. céramiques médiévales et monnaie gauloise

c) Numismatique

675 monnaies (antiques, médiévales et modernes; médailles, distinctions honorifiques, etc.) sont entrées grâce aux fouilles et prospections archéologiques, à des achats et à des dons.

A relever:

- Denier de l'empereur Lothaire Ier (840-855), frappé à Dorestad (Wijk bij Duurstede) (1987-123)
- Aureus de l'empereur Marc-Aurèle (161-180), frappé à Rome (1987-239)
- Aureus de l'empereur Septime-Sévère (193-211), frappé à Rome (1987-124)
- Collection Emile Marx, Weiler-la-Tour (1987-15/1-120)
- Balancier ayant appartenu à la maison A.Nimax, Luxembourg-St-Esprit et servant e.a. à la fabrication de jetons de cafés dans les années 1930 (don Rollinger 1987-69/1)

d) Arts industriels et populaires

Voici une sélection des nombreux objets qui sont entrés:

1 - Mobilier

- Une table de maître-tailleur en chêne, provenant de l'ancien magasin Harpes à Luxembourg, XIXe siècle (don J.Ney, 1987-3/1)

- Une armoire Napoléon III, à hauteur d'appui laquée en noir, XIXe siècle (don J. Putz, 1987-74)
- Un comptoir de vente en chêne, provenant de l'ancien magasin d'étoffes Reuter-Heuardt à Luxembourg, XIXe siècle (don Ch. Mangeney-Wirion, 1987-150)
- Une table communautaire Louis XVI en chêne (1987-29/1)

2 - Faïences Boch, Luxembourg

- Une paire d'assiettes creuses au décor floral polychrome, vers 1820 (don de la Banque Générale du Luxembourg, 1987-25)
- Un bol, décor au chinois polychrome, fin du XVIIIe siècle (1987-121)
- Un plat à ragoût décoré à la brindille, fin du XVIIIe siècle (1987-138)
- Une assiette au nom d'Anne Catherine Bredo 1781 (1987-139)
- Un "Vizbatti" au décor polychrome, début du XIXe siècle (1987-175)
- Un grand plat rectangulaire à la brindille, fin du XVIIIe siècle (1987-181)
- Un service à café Art déco, Villeroy-Boch Luxembourg (1987-244)

3 - Divers

- 50 fers à repasser, du XIXe au XXe siècle, de l'ancienne collection Joseph Altwies de Remich
- Divers jouets, du début du XXe siècle, un rouet, orné d'incrustations d'or, etc., du XIXe siècle (don R. Huwels, 1987-148)
- Un lot de vêtements de femme et d'homme, de diverses broderies, etc. XIXe - XXe siècle (1987-169)
- Une soupière d'apparat signée P. Gregorius de Nospelt et datant de 1855, en terre cuite (1987-29/2)
- Un lot d'objets anciens comprenant un "Mëllechbock", un crucifix sw "Simchen", des livres imprimés et manuscrits, etc. (1987-30)
- Un pistolet à deux canons chargeables par la culasse, du XIXe siècle (1987-143/1)
- Un pistolet Schwarz du XIXe siècle (1987-143/2)

4 - Dépôt du Fonds Culturel National

- 39 plaques de fonte du XVIe au XIXe siècle et 48 fers à repasser du XIXe siècle, provenant de l'ancienne collection Joseph Altwies de Remich (1987-FC-133)

5 - Divers

- Quelques 75 livres
- les fascicules d'une quarantaine de revues scientifiques concernant les diverses activités du Musée (en partie des échanges avec des publications étrangères)

- Environ 1480 photos originales (à multiplier par 3 à 4 copies); quelque 40 agrandissements de 18 X 24 cm et de 24 X 30 cm et de 30 X 40 cm, destinés à des expositions; quelque 190 diapositives et plusieurs douzaines d'ektachromes.

B) EXPOSITIONS, CONTACTS AVEC LE PUBLIC

b) Expositions organisées au Musée:

- Herman Hesse, aquarelles
6 février - 1er mars organisée dans le cadre de l'Accord Culturel entre la R.F.A. et le G.-D. de Luxembourg, avec le concours de la Thomas-Mann-Bibliothek
- Collection Bentinck-Thyssen
19 février - 29 mars, placée sous le Haut Patronage de S.A.R. la Grande-Duchesse.
- Das Andere Land, Ausländische Künstler in der Bundesrepublik
9 avril - 10 mai placée sous le Haut Patronage de S.E. le Président de la R.F.A. et de S.A.R. le Grand-Duc. Organisée dans le cadre de l'Accord culturel entre la R.F.A. et le G.-D., cette exposition était organisée avec le concours de la Thomas-Mann-Bibliothek et du Service Educatif (juin)
- Dessins d'enfants réalisés dans l'atelier
22 mai - 28 juin organisée dans le cadre de l'Accord culturel franco-luxembourgeois avec le concours de la Manufacture Pinton
- Tapisseries d'Aubusson contemporaines
- Magnelli (1888-1971), peintures, ardoises et collages
18 septembre - 18 octobre placée sous le Haut Patronage de S.A.R. la Grande-Duchesse, organisée par le Musée national d'Art moderne Centre Georges Pompidou, Paris, a eu lieu dans le cadre de l'Accord culturel entre la France et le Luxembourg. Elle fut réalisée avec l'aide de l'Association française, des Services culturels de l'Ambassade de France et des Amis du Musée d'Histoire et d'Art
- Dessins hollandais et flamands du XVIe au XIXe siècle du Cabinet des Dessins et des Estampes de l'Université de Leyde
30 octobre - 29 novembre dans le cadre de l'Accord culturel entre les Pays-Bas et le Luxembourg, avec le concours de l'Ambassade des Pays-Bas

- Hommage à Joseph et Ria Hackin, couple d'origine luxembourgeoise au service des

11 novembre - 3 janvier
dans le cadre de l'Accord
culturel entre la France et
le Luxembourg, organisée avec
le concours du Musée Guimet,
Paris. Elle était placée sous
le Haut Patronage de L.L.
A.A. R.R. le Grand-Duc et la
Grande-Duchesse.

b) Expositions organisées hors du Musée:

- La Photographie, ambassadrice de la Numismatique, Wiltz, 6-23 juin

c) Participations par des prêts aux expositions:

- "Alechinsky", au Musée Gugenheim à New-York
- "Bertemes", à la Villa Vauban à Luxembourg
- "Gillen", à la Villa Vauban à Luxembourg
- Millénaire de l'église Saint-Michel, au Cercle Municipal à Luxembourg
- "L'Ordre de la Toison d'Or" (Europalia 87 Autriche) au Palais des Beaux-Arts à Bruxelles.
- Eugène Ruppert en Chine (1894-1912), Bibliothèque Nationale, Luxembourg
- Monnaies et Médailles, témoins de l'Histoire, Esch-sur-Alzette
- La Vie Quotidienne à la Belle Epoque, Esch-sur-Alzette
- Centenaire de la Maison Rosenstiel, Luxembourg
- Tombes celtiques dans la grande région, Sarrebruck
- Trésors des Princes Celtes, Paris
- 2000 Jahre Weinkultur an Mosel-Saar-Ruwer, Trèves

d) Conférences organisées au Musée:

- Fouilles du Sanctuaire de Dalheim-Pétzel, par Jean Krier
- Fouille au Titelberg, par Jeannot Metzler
- Le jeton, un document numismatique peu connu, par Raymond Weiller
- Interkulturelle Gesellschaft Europas, eine Herausforderung an die E.G., par Welter de Klerk
- Joseph Hackin - de l'archéologie comme un sport, du Luxembourg aux routes de Haute Asie, par Pierre Cambon

e) Conférences faites hors du Musée:

- Sur l'art, l'archéologie et la numismatique: à Luxembourg, à Bourg-linster, à Louvain-la-Neuve, à Athènes, à Sarreguemines, à Compiègne, à Birkenfeld et à Kiel.

f) Présentation des expositions et des collections, visites guidées:
Service Educatif:

Comme toujours, les invités d'honneur et la presse ont eu droit à des

présentations spéciales lors de l'inauguration des expositions temporaires ou de salles nouvelles.

Il s'entend que lesdites manifestations ont été commentées dans de nombreuses visites guidées par les responsables. Les derniers ont adressé les communiqués nécessaires aux médias et aux diverses écoles afin d'attirer au Musée ou sur les chantiers de fouilles un public intéressé aussi nombreux que possible.

Le Service Educatif (qui se compose d'un préposé et de plusieurs enseignants travaillant au Musée à tâche partielle) a effectué près de 550 visites commentées et leçons d'atelier pour un total de plus de 7.500 personnes, dont quelque 7.000 élèves.

Comme dans le passé, de nombreux chercheurs luxembourgeois et étrangers ont eu recours aux différents services du Musée. Outre des expertises et des renseignements concernant nos collections, les demandeurs ont sollicité des prêts de livres, de documents, de photos et de diapositives.

Environ 77.500 visiteurs ont trouvé le chemin du Musée (quelque 15.000 à l'époque de l'exposition Bentinck-Thyssen). Notre Souverain et la Grande-Duchesse ont honoré de leur visite plusieurs de nos manifestations. De même, des hôtes officiels de notre Gouvernement ont été guidés à travers nos salles.

En dehors de leurs tâches proprement muséales, nos collaborateurs ont participé à la réalisation de divers programmes et de manifestations socio-culturelles à travers le pays, ainsi qu'au-delà des frontières. Ils ont également assisté à des réunions en leur qualité de membres de différentes commissions.

C) FOUILLES, DECOUVERTES ET PROSPECTION ARCHEOLOGIQUES

a) Pré- et protohistoire

- Dalheim-Pétzel (temple): de nouvelles traces de l'habitat de la Civilisation des Champs d'Urnes (qui a été découvert en 1986 lors de la première campagne de fouille du grand temple nord-est de l'aire sacrée du vicus de Dalheim) ont pu être observées en 1987.

- Titelberg-(oppidum trévire)

Grâce à l'aide d'une équipe de chômeurs indemnisés, ainsi que d'un groupe d'étudiants surtout étrangers, les recherches ont permis d'accroître encore nos connaissances sur le sanctuaire gaulois (et gallo-romain, bien sûr) de l'oppidum et du vicus du Titelberg. L'analyse minutieuse des différentes couches archéologiques du fossé d'enclos a permis une datation plus précise. En outre un four de potier du 3^e - 4^e siècle a pu être dégagé dans une aire de fouille voisine. Surtout une masse de poteries fragmentaires et des ossements d'animaux a été mise au jour.

- Clemency-Foulewies:

Lors d'une intervention de sauvetage, une importante tombe à incinération de l'époque gauloise a été fouillée. Dans une chambre funéraire en bois de plus de 4 X 4 m de côté avaient été déposés au moins 6 amphores républicaines, plus de 25 poteries indigènes, une lampe à huile en terre cuite campanienne, un bassin en bronze, un "gril" en fer, etc. L'étude de ce mobilier funéraire permettra certainement de préciser la chronologie fine de la fin de l'époque La Tène dans nos régions.

- Niederanven-"Lange Muer":

D'une manière systématique, 10 tertres funéraires appartenant à une nécropole d'une trentaine de tumuli ont pu être fouillés. Sur les 13 tombes analysées, 10 sont à inhumation et 3 à incinération. Le mobilier métallique et céramique recueilli place cette nécropole dans un contexte ancien de l'Age de Fer (Hallstatt C et D.) La céramique montre des influences culturelles de deux régions distinctes: la Civilisation Hunsrück-Eifel à l'est et le groupe lorrain de Haulzy au sud, soulignant une nouvelle fois la situation particulière de notre région comme région de contact de différentes civilisations pendant l'Age du Fer.

- Des traces d'habitats et de tumuli arasés des différentes époques des âges des métaux ont été découvertes lors de la prospection en surface, notamment à Altlinster-Weyerbred, Ehner-Kaaschtebur, Junglinster-Haed et Schweich-Leinert.

b - Epoque gallo-romaine

- Bech-Kleinmacher-Frieteschwengert: les substructions de la chambre funéraire romaine du 4e s. ap. J.-C., découvertes dès 1950, ont été redégagées lors des travaux du "remembrement". Dans le cadre d'une fouille d'urgence, il a été possible d'analyser méthodiquement la partie est du site, non-touché par les fouilles antérieures, ainsi que le plan d'ensemble de la construction a pu être corrigé. En outre, de nombreuses traces de l'occupation de l'édifice au Haut-Moyen Age (7e/8e s. ap. J.-C.) ont été observées. L'étude détaillée de l'important et très intéressant matériel archéologique permettra sans doute de résoudre certaines questions en rapport avec le problème de la continuité du Bas-Empire au Haut Moyen Age dans la vallée mosellane, ainsi que la christianisation des secteurs ruraux de l'ancien archidiocèse de Trèves.
- Bigelbach-op dem Haischen: la fouille de la villa gallo-romaine (reprise en 1984) a été poursuivie par un groupe de "Jeunes et Patrimoine" en collaboration avec le S.N.J.
- Contern-Thielensuecht/Hons Stiwel: lors de la construction de la pipeline à gaz, le Musée a été obligé d'effectuer, dans des conditions exécrables, une fouille d'urgence de plusieurs jours sur le site d'une villa romaine connue depuis le siècle dernier. Même si la destruction partielle des substructions n'a pas pu être évitée, il a été possible de dresser un plan des vestiges dégagés. Le bâtiment correspond au type de villa à façade avec portique flanqué d'ailes saillantes. La fouille a montré que la construction originale a subi plusieurs transformations.
- Dalheim-Pétzel (temple): la fouille systématique du grand temple nord-est de l'aire sacrée du Vicus de Dalheim a été poursuivie pendant plusieurs mois. La campagne 1987 a permis de préciser certaines observations faites en 1986. En outre, il a été possible d'analyser méticuleusement différentes structures en bois antérieures à la construction du grand temple en pierre de l'époque d'Hadrien. Sous la façade principale (sud) du grand temple, les restes d'un petit fanum en pierre du 1er s. ap. J.-C. ont été mis au jour. C'est de cette construction que proviennent les nombreux débris de fresques et de dalles de toiture en pierre sciée découverts dès 1986. (Le plan, de la position allemande, installée au même endroit en mai 1940, a d'ailleurs également pu être complété).

- Dalheim-Pétzel (vicus): parallèlement à la fouille du temple, il a été enfin possible de terminer la fouille de la tranchée 85/1 située au centre du vicus de "Ricciacus" aux abords immédiats de la route principale.
- Lors de travaux de drainage, des traces de constructions romaines ont été observées à différents endroits du pays, notamment à Waldbillig

c - Moyen Age et Temps modernes

- Niederpallen-Wëller/Kuescht: à l'intérieur des substructions d'une villa romaine, une tombe à inhumation mérovingienne, découverte fortuitement lors de prospections en surface, a été fouillée méthodiquement.
- Alzingen-Alzette: découverte fortuite d'une pointe de lance en fer mérovingienne du 6e s. ap. J.-C.
- Bech-Kleinmacher-Frieteschwengert: cf. époque gallo-romaine
- Bourscheid-château: Dans le cadre des travaux de restauration du Service des Sites et Monuments, des fouilles effectuées au coeur de l'ancien château fort ont permis de préciser davantage les origines, d'abord antiques, puis carolingiennes des premières constructions sur le site. Parmi les trouvailles mentionnées un petit trésor de bractéates de la fin du 12e siècle.
- Larochette-château: Le déblai des sous-terrains dégagés par les soins du Service des Sites et Monuments contenait, outre de nombreux débris de céramiques médiévales, une monnaie gauloise.
- Luxembourg-Chambre des Députés: lors de travaux d'excavation, des tombes du cimetière de l'ancienne église St-Nicolas ont été mises au jour.
- Luxembourg-Grund: Lors de travaux de transformation réalisés dans la chapelle de l'ancien Hospice St-Jean, des tombes d'une date indéterminée ont été repérées.

d - Prospection et signalements

- La prospection systématique du terrain en vue de l'élaboration des feuilles 13 - Echternach et 21 - Capellen de la Carte Archéologique du Grand-Duché de Luxembourg a été poursuivie.
- Le territoire de la commune d'Ettelbruck a été prospecté méthodiquement pour les besoins du Service d'aménagement communal et d'urbanisme du Ministère de l'Intérieur, qui est en train d'établir un nouveau plan d'aménagement de la commune d'Ettelbruck.
- Enregistrement aux archives du service archéologique des nombreux signalements de nouveaux sites préhistoriques, protohistoriques, gallo-romains, médiévaux et modernes, ainsi que des trouvailles fortuites à travers tout le pays.

D) MISE EN VALEUR, INVENTAIRE ET ETUDE DES COLLECTIONS

La cave de l'ancienne maison " Kutter " a été aménagée pour recevoir une partie des têtes provenant de l'ancienne collection Altwies de Remich (acquises par l'intermédiaire du Fonds Culturel National).

Deux salles consacrées à la protohistoire ont été transformées complètement en vue d'une nouvelle présentation des collections dans un proche avenir.

La restauration de l'ancienne maison " Esser ", destinée aux époques de l'historisme et de l'Art Nouveau (=Jugendstil), a subi des modifications et une restauration importantes.

En vue de recevoir chez nous la prestigieuse Collection Bentinck Thyssen durant dix ans, nos réserves pour peintures ont connu une extension appréciable, grâce au déménagement du lapidaire gallo-romain et à l'aménagement exemplaire d'un de nos souterrains. En effet, en attendant que de nouvelles salles deviennent disponibles (p.ex. par le départ du Musée d'Histoire Naturelle) nous serons obligés de mettre en réserve une partie de nos propres oeuvres d'art de moindre importance qu'il faudra tâcher de réexposer périodiquement par un système de roulement.

On comprendra mieux dans ce contexte les préoccupations cuisantes des responsables qui se sont vus confrontés avec un nouveau problème surgi du fait que la plus importante et polyvalente de nos réserves, logée depuis plus d'une décennie dans les sous-sol du Centre Universitaire, doit être délogée dans les meilleurs délais.

L'inventaire de nos acquisitions courantes a été dressé comme tous les ans; une partie des anciennes collections ont également pu être ré-inventoriées. Depuis peu le Musée d'Histoire et d'Art dispose de deux ordinateurs, qui après une période de démarrage devront bientôt aussi servir à l'inventaire des collections et au catalogage de la bibliothèque.

Plusieurs études ont été publiées dans des revues luxembourgeoises et étrangères, notamment dans les domaines de l'archéologie et de la numismatique. De même, quelques collaborateurs ont rédigé une série d'articles pour différents quotidiens luxembourgeois ou encore des préfaces et des introductions pour nos catalogues d'expositions (dont notamment celui sur " Joseph et Ria Hackin, couple d'origine luxembourgeoise au service des arts asiatiques et de la France " a été la performance collective de quelques auteurs).

La feuille 24 - Differdange de la Carte Archéologique du Grand-Duché de Luxembourg - l'une des plus importantes des 12 feuilles éditées jusqu'à cette date par le Musée d'Histoire et d'Art - a paru avec une brochure comprenant des articles de fond et des commentaires archéologiques. Le catalogue - guide sur l'Industrialisation du Luxembourg de 1800 à 1914 est sous presse.

Quelques importants ouvrages et études de caractère numismatique sont sous presse ou attendent d'être publiés. (p.ex. Korpuswerk Trier I,1 (Merowinger-1307); Médailles dans l'histoire du pays de Luxembourg, vol.II; distinctions honorifiques du G:D. de Luxembourg, I et II; les trésors d'antoniniens de Dalheim (conservé à Zagreb) et de Goeblingen - " Miécher ".

E) TRAVAUX DE RESTAURATION ET D'ENTRETIEN DES COLLECTIONS

En vue de l'installation de nouvelles salles ou par mesure de conservation courante, les différents restaurateurs ou artisans ont préparé de nombreux objets à exposer (céramiques, verreries, pierres et bois sculptés, meubles, ferronneries, tâques, bronzes, etc.)

Egalement les expositions temporaires ont nécessité des retouches, des nettoyages plus ou moins poussés.

Plusieurs moulages de statues ou d'objets archéologiques réalisés dans le but de remplacer des originaux mis à la disposition du Musée, soit comme dépôts, soit comme prêts en vue d'acquérir au moins des copies pour des raisons didactiques.

F) PROGRAMME POUR 1988-89

Plusieurs salles d'expositions permanentes connaîtront leur ré-ouverture, après les réaménagements récents réalisés notamment dans les sections de la protohistoire et des beaux-arts (p.ex. collection Bentinck-Thyssen).

Nous espérons que l'installation de la maison "Esser", et peut-être son ouverture, permettront l'extension de la section des arts industriels et populaires.

S'il est vrai que les travaux de rénovation, nécessaires dans la maison "Zinnen", pourront démarrer dans un proche avenir, il faudra reloger pendant cette période les réserves et les différents ateliers qui s'y trouvent actuellement.

Voilà pourquoi il s'avère plus urgent encore qu'auparavant de déménager nos réserves dans des locaux appropriés, spacieux et aussi proches du Musée que possible. Ce à quoi nous devons appliquer tous nos efforts dans les mois prochains.

Parmi les expositions envisagées, relevons: celle qui accompagnera la présentation de notre précieux tableau de l'Ecole de Fontainebleau (XVI^e siècle) nouvellement restauré; "Heller Zauber" (un spectacle audio-visuel sur Thomas Mann); "Monnaies byzantines" et "Eskimo-Art".

Plusieurs publications, dès à présent sous presse (p.ex. le catalogue sur l'Industrialisation du Luxembourg et des ouvrages et études de caractère numismatique ou archéologique (cf. plus haut) sortiront bientôt.

D'autres manuscrits (notamment sur les distinctions honorifiques du Grand-Duché) sont prêts pour l'impression.

La feuille 13 - Echternach de notre Carte Archéologique verra le jour prochainement.

Les travaux préparatoires à une édition d'un beau livre sur les "Trésors du Musée National d'Histoire et d'Art" ont démarré et devront être terminés cette année.

Des fouilles archéologiques seront poursuivies sur les deux chantiers principaux de Dalheim et du Titelberg.

Plusieurs travaux de sauvetage plus ou moins urgents sont programmés, du fait que des sites archéologiques connus par la prospection seront touchés par des terrassements nécessaires lors de la construction de nouvelles routes et de maisons d'habitation.

Par ailleurs, il faudra veiller à la consolidation des substructions dégagées p.ex. à Dalheim et à la reconstruction du petit temple funéraire de Bech-Kleinmacher.

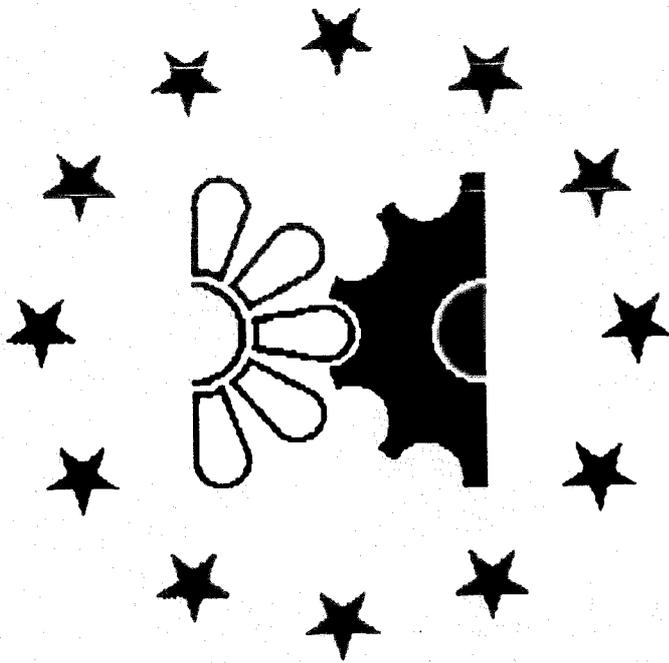
Puisque le Musée manque désormais totalement de ses propres ouvriers pour

effectuer les travaux de déblayage adéquats, on doit espérer qu'à nouveau deux équipes de chômeurs (indemnisés spécialement) seront disponibles. Le recours permanent à des entreprises privées dépasse en effet de loin nos faibles crédits budgétaires et même ceux du Service des Sites et Monuments historiques, auquel nous devons faire appel comme par le passé.

L'ouverture de nouvelles salles (il y en a 150!) n'amointrira certainement pas le vieux problème du gardiennage chroniquement insuffisant. Ainsi nous nous verrons paradoxalement de plus en plus obligés de fermer, notamment en fin de semaine, certains secteurs du Musée plus difficiles à surveiller.

Au cas où la loi portant réorganisation des instituts culturels entrerait prochainement en vigueur, la séparation de nos deux musées nationaux - d'Histoire et d'Art et d'Histoire Naturelle - ne manquera sans doute pas de causer de nouveaux problèmes. Parce que les deux institutions seront obligées de cohabiter et d'employer en commun une partie du personnel. Il faudra créer quant aux compétences une situation nette dès le début de cette phase de transition inévitable.

MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE



1987

SOMMAIRE

1. LES ACTIVITES EDUCATIVES

1.1.	LE SERVICE EDUCATIF.....	103
1.1.1.	VISITES GUIDEES POUR CLASSES SCOLAIRES.....	103
1.1.2.	ACTIONS DECENTRALISEES.....	104
1.1.3.	VISITES A LA FERME.....	110
1.1.4.	SENSIBILISATION/FORMATION CONTINUE D. ENSEIGNANTS.....	110
1.1.4.1.	DOSSIERS D'INFORMATION PEDAGOGIQUE.....	110
1.1.4.2.	FORMATION CONTINUE DU PERSONNEL ENSEIGNANT.....	114
1.1.4.3.	SERVICE DES PRETS.....	111
1.1.4.4.	WALDSCHOUZU ESCH/UELZECHT.....	112
1.2.	ACTIVITES EDUCATIVES DES SECTIONS SCIENTIFIQUES.....	113
1.2.1.	VISITES GUIDEES.....	113
1.2.2.	CONFERENCES ET EXCURSIONS.....	113
1.2.3.	ACTIVITES DE LOISIRS.....	115
1.2.4.	STAGES ET CAMPS.....	119
1.2.5.	EXPOSITIONS.....	119
1.2.6.	CAMPAGNE D. SENSIBILISATION "Natur an der Gemeng".....	120
1.2.6.1.	AKTIONN KARBLUMY.....	120
1.2.6.2.	AKTIONN "FIR SUPPEN, DEMPENEN A WEIEREN".....	121
1.2.6.3.	AKTIONN "EN IWWERLIEWEN FIR D'PAIPERLEKEN".....	122
1.2.7.	LE "PRIX HELLEF FIR D'NATUR".....	122

2. LES ACTIVITES MUSEALES

2.1.	SERVICE TECHNIQUE ET MUSEOLOGIQUE.....	122
2.2.	AMENAGEMENT DE L'HOSPICE ST. JEAN AU GRUND.....	123
2.3.	SERVICE DE DETERMINATION.....	125
2.4.	AMENAGEMENT ET EXPOSITION DES COLLECTIONS.....	125
2.5.	DOCUMENTATION.....	126

3. LES ACTIVITES SCIENTIFIQUES

3.1.	COLLABORATION INTERNATIONALE.....	127
3.2.	COLLABORATION NATIONALE.....	128
3.3.	RECHERCHE APPLIQUEE.....	129
3.4.	CENTRE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE SUR L'ENVIRONNEMENT NATUREL.....	130
3.4.1.	BANQUE DE DONNEES INFORMATISEE SUR LE PATRIMOINE NATUREL.....	131
3.4.2.	PROJETS DE RECHERCHE NATIONAUX.....	132
3.5.	PUBLICATIONS DU CENTRE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE.....	139
3.5.1.	PUBLICATIONS DU MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE.....	139
3.5.2.	AUTRES PUBLICATIONS.....	141

4. PROJETS ET PERSPECTIVES

4.1.	ACTIVITES MUSEALES.....	143
4.1.1.	COLECTIONS, EXPOSITIONS	143
4.1.2.	AMENAGEMENT DE L'HOSPICE ST. JEAN.....	144
4.2.	ACTIVITES SCIENTIFIQUES.....	144
4.3.	ACTIVITES EDUCATIVES.....	144
4.3.1.	SERVICE EDUCATIF.....	144
4.3.2.	SENSIBILISATION AU PATRIMOINE NATUREL.....	145
4.3.2.1.	AKTIOUN KARBLUMM 1987.....	145
4.3.2.2.	AKTIOUN "EN IWERLIEWEN FIR PATPERLEKEN".....	145
4.3.2.3.	AKTIOUN "FIR SUPPEN, DEMPELEN A WEIEREN".....	145
4.3.2.4.	AKTIOUN "MEI NATUR AN DUERF A STAD".....	145
4.3.2.5.	AKTIOUN "FIR HECKEN AN HOEN".....	146
4.3.3.	PANDA-CLUB.....	146
4.3.4.	25 ANS LABORATOIRE WALFERDANGE.....	147
	ANNEXES	153

1. LES ACTIVITES EDUCATIVES

1.1. LE SERVICE EDUCATIF

Le Service Educatif du Musée d'Histoire Naturelle participe activement aux efforts de revalorisation de l'éducation relative à l'environnement dans notre pays. Il accomplit cette tâche en collaboration étroite avec l'Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques de Walferdange et le Centre Ecologique de Hollenfels.

En 1986/87 le Service Educatif disposait du personnel pédagogique suivant:

- 9 professeurs avec un total de 34 leçons hebdomadaires de transfert de tâche accordées par Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, il s'agit des professeurs suivants:

Mme. HENGEN-BAUSTERT Christine
Mme. HENSCHEN Marianne
Mme. MULLER Monique
Mme. MAJERUS Cecile
Mme. SCHWEITZER Denise
M. ZANGERLE Gilbert
M. MANGEN Jean-Marie
M. DONDELINGER Robi
M. PEPING Camille

- 2 instituteurs détachés pour les 3/4 respectivement 1/4 de leur tâche hebdomadaire au Musée d'Histoire Naturelle, (soit une tâche complète d'instituteur), il s'agit de Messieurs BLEY Marc et WEISS Jean.

1.1.1. VISITES GUIDEES POUR CLASSES SCOLAIRES

En tout 635 classes préscolaires, primaires, spéciales et complémentaires du pays entier avec un total de 9025 élèves, ainsi qu'un certain nombre de classes post-primaires ont participé à des visites guidées. Le Service Educatif a proposé au personnel enseignant 17 sujets différents, s'adressant de façon sélective aux classes des différents degrés:

"Mir gin an de Musée": préscolaire
"Besuch am Musée: 1^{ere} année scolaire
"Déieren ëm d'Haus": 2^e année scolaire
"Ekeldéieren": 2^e année scolaire

"Vullen : Schniewelen a Fudder " : 3^e année d'études
"Afen a Leit": 3^e + 4^e années d'études
"Kleng Planzen an Déieren ënner der Lupp": 3^e et 4^e années d'études
"Déieren am Bësch I": 4^e année scolaire
"Ons Lurchen": 4^e année scolaire
"Astronomie": à partir de la 4^e année d'études
"Geologi vu Lëtzebuerg": 5^e année scolaire
"Déieren am Bësch II": 5^e année scolaire
"Hecken, e wertvolle Liéwensraum": 5^e, 6^e, et 7^e années d'études
"Mir schaffen mam Mikroskop": 6^e année scolaire et complémentaire
"Paleontologie": 6^e année scolaire et complémentaire
"Gräifvullen an Eilen": 6^e année scolaire et complémentaire
"Kleng Déieren am Buedem": 6^e année scolaire et complémentaire

Malgré le nombre important de visites guidées nous n'avons pas pu satisfaire toutes les demandes. Un certain nombre de visites n'ont pu être exécutées pendant l'année scolaire 1986/87, vu le manque de salles équipées, d'heures de décharge des professeurs guidant les visites.

Comme les demandes pour visites guidées provenaient de 432 enseignants différents, il va sans dire que bon nombre de classes ont assisté à deux, voire même à trois visites différentes.

Pour le détail des effectifs de classes par thème proposé, prière de consulter le tableau à la page suivante:

1.1.2. ACTIONS DECENTRALISEES

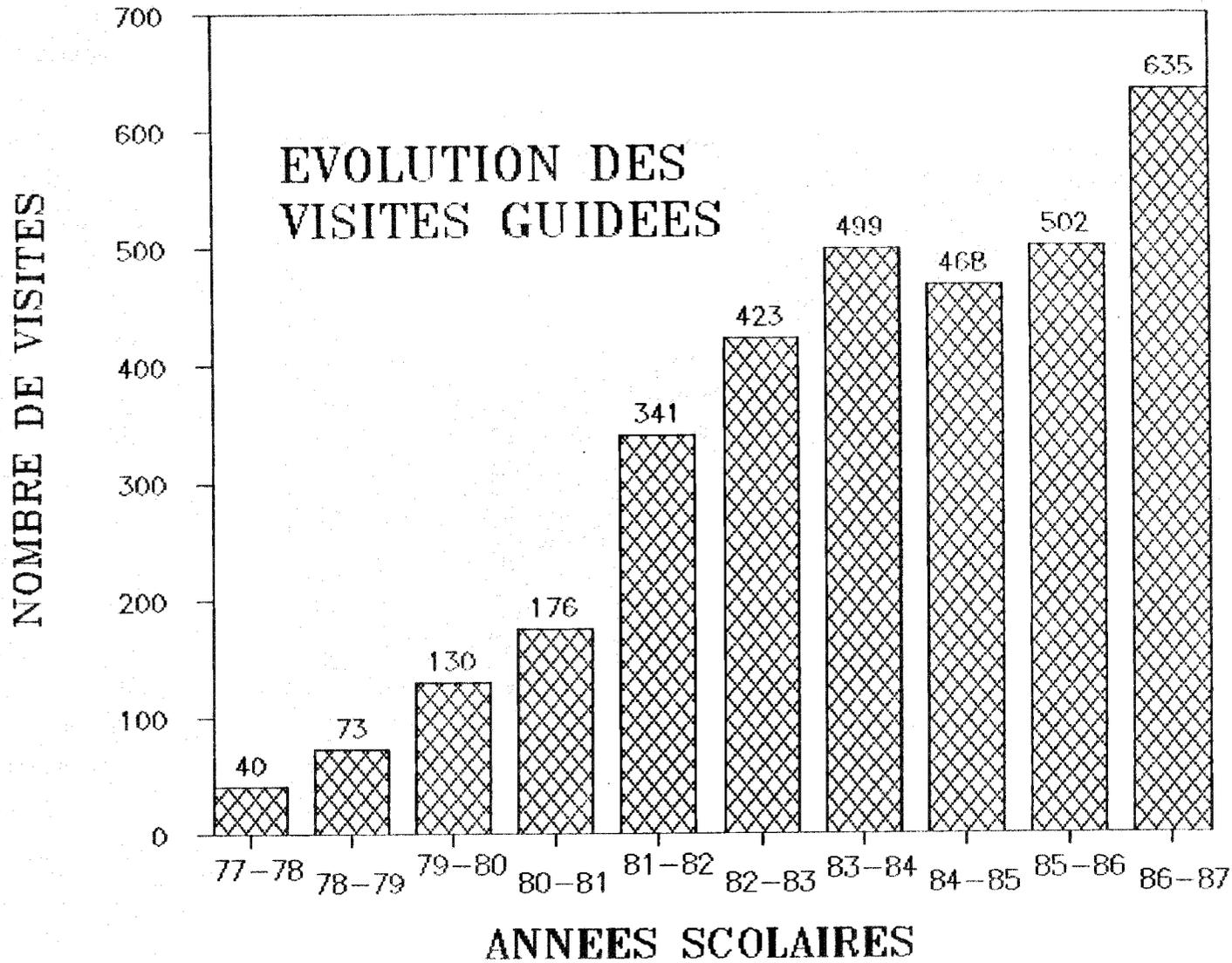
* Exposition "Natur an der Schoul"

Une exposition itinérante à l'intention de l'enseignement primaire a été mise au point sur les mêmes thèmes que ceux abordés au Musée: "Gräifvullen an Eilen, Déieren am Bësch, Vullen am Wanter". Un programme-type analogue aux visites guidées au Musée d'Histoire Naturelle comporte notamment: Projection de films, fiches de travail, observations sous loupes binoculaires, réunions

SUJETS:		VILLE DE LUXEMBOURG:		AUTRES COMMUNES:		TOTAL:	
		Classes	Elèves	Classes	Elèves	Classes	Elèves
1) Besuch am Musée	préscolaire	32	530	12	208	44	738
2) Mir gin an den Musée	1 ^e	34	433	21	361	55	794
3) Déieren em d'Haus	2 ^e	19	240	18	338	37	578
4) Ekeldéieren	2 ^e	27	383	19	359	46	742
5) Vullen; Schniewelen	3 ^e	23	304	13	214	36	518
6) Afen a Leit	3 ^e +4 ^e	40	561	19	284	59	845
7) Luppen	3 ^e +4 ^e	18	235	13	171	31	406
8) Astronomie	ab 4 ^e	28	365	13	182	41	547
9) Déieren am Bësch I	4 ^e	23	338	14	208	37	546
10) Ons Lurchen	4 ^e	20	307	9	141	29	448
11) Geologie	5 ^e	30	420	21	314	51	734
12) Déieren am Bësch II	5 ^e	10	137	19	289	29	426
13) Hecken	5 ^e ,6 ^e +7 ^e	30	376	6	81	36	457
14) Paleontologie	6 ^e +compl.	21	246	5	67	26	313
15) Greifvullen	6 ^e +compl.	20	232	4	44	24	276
16) Mikroskopie	6 ^e +compl.	22	261	7	106	29	367
17) Buedem	6 ^e +compl.	22	250	2	25	24	275
18) Ons Päiperlécken				1	15	1	15
TOTAL:		419	5618	216	3407	635	9025

- 50 -

SERVICE EDUCATIF 77-87



d'information et dossiers de documentation pour les enseignants.

Contern : 30.01. - 18.02.87

Esch-sur-Alzette : 9.11 - 4.12.87

Ettelbruck : 7.12.87 - 11.01.88

* Exposition "Hecken, e wertvolle Liewesraum"

Cette exposition itinérante élaborée à l'intention de l'enseignement primaire et postprimaire peut être intégrée dans l'unité pédagogique du même titre. Elle illustre à l'aide d'exemples et d'images de notre pays les différents types de haies, leur rôle écologique, les causes de leur disparition et les mesures de sauvegarde qui s'imposent. Les panneaux explicatifs sont complétés par la reconstitution du biotope "haie naturelle".

• exposition réalisée en 1983

24.04. - 11.05.87	Ettelbruck : Pensionnat St. Anne
06.11. - 18.11.87	Pens. Notre-Dame (St. Sophie)
02.12. - 17.12.87	Lycée Hubert Clement Esch

(Association des parents d'élèves)

• exposition remaniée réalisée en 1986

L'exposition en question de par sa conception s'adresse plus particulièrement aux enfants de l'enseignement primaire. Elle favorise l'esprit de découverte et invite à des manipulations diverses.

18.09. - 24.09.87 : Commune de Bertrange

25.09. - 07.10.87 : Lycée tech. Michel Lucius Luxembourg

07.10. - 22.10.87 : Lycée technique Nic Biever Dudelange

22.10. - 30.10.87 : Lycée tech. Joseph Besch Grevenmacher

05.11. - 13.11.87 : Gaard an Heem Lorentzweiler

13.11. - 23.11.87 : Lycée technique Ettelbreck

03.12. - 14.12.87 : Régionale Mouvt. Ecologique Steinfort

* Exposition "Méi Blummen a Kraider laanscht Strossen a Weër"

Cette exposition itinérante s'adresse aux élèves de l'Enseignement primaire et secondaire, ainsi qu'au grand public. Elle a été élaborée par le Musée d'Histoire Naturelle dans le cadre de l'"Aktioun Karblumm". Son but est de rendre attentif sur l'importance des bords de route en tant que biotopes indispensables. Le visiteur apprendra à connaître la flore et la faune, leur importance et les maints dangers qui le guettent.

03.02. - 13.02.87 : Lycée technique agricole Ettelbruck

21.03. - 29.03.87 : Foire internationale Kirchberg

09.04. - 04.05.87 : Waldbredimus

* Exposition "Freschen a Mouken"

Cette exposition itinérante s'adresse aux élèves d'Enseignement primaire et secondaire, ainsi qu'au grand public. Son but est de familiariser le spectateur avec les amphibiens, à savoir grenouilles, crapauds, salamandres et tritons, tant d'animaux mal connus, souvent méprisés et pourtant très intéressants. Les enfants seront mis en contact avec des espèces d'animaux aux étapes de développement très diverses et qui sont très menacés dans leur existence dans nos régions, ceci à cause de la destruction de leur habitat naturel et surtout de leurs lieux de reproduction.

L'exposition fait partie d'une action "Fir Suppen, Dämpelen a Weieren" entamée par le Musée d'Histoire Naturelle en vue de la sauvegarde des biotopes des amphibiens.

03. 2. - 13. 2.87 Lycée agricole Ettelbruck

20. 2. - 27. 2.87 Bettembourg: Interesseverein

6.03. - 16.03.87 Lycée Michel Rodange Luxembourg

27.04. - 08.05.87 Ecoles primaires Schiffflange

08.05. - 29.05.87 Esch/Alzette Waldschoul

29.05. - 15.06.87 Lycée techn. Nic Bieber Dudelange

15.06. - 06.07.87 Ecoles primaires Differdange

* Exposition: Orchidées de nos régions

Les orchidées, en tant que plantes très spectaculaires et sensibles aux modifications du terrain, servent à mettre en évidence les dangers encourus par la flore et la faune indigène.

11.05. - 05.06.87 Pensionnat St. Anne Ettelbruck
28.02. - 02.02.87 Kleintierzüchterverein Clemency

* "Mir schaffen mam Mikroskop" (6e année d'études)

Avec cette unité les enseignants ont la possibilité de familiariser leurs élèves avec l'instrument complexe mais intéressant qu'est le microscope. Thèmes retenus: fonctionnement du microscope, préparation de coupes microscopiques, réalisation des dessins au microscope, examen d'objets courants de cellules végétales et animales, d'unicellulaires.

A cette fin le Musée met à la disposition des classes scolaires de la commune un certain nombre de microscopes y compris les accessoires et le matériel nécessaire pour les observations.

Ont profité de cette offre:

09.04. - 04.05 Waldbredimus: Cercle culturel
23.09. - 16.10 Lycée technique Troisvierges

* "Kleng Déieren a Planzen ënnert der Lupp" (3e et 4e années d'études)

Les élèves apprendront à observer et à connaître différents animaux et plantes de petites taille à l'aide d'instruments agrandissants comme des loupes simples et des loupes binoculaires. En plus ce programme doit préparer à la microscopie. Le Musée met à la disposition des écoles un certain nombre de loupes binoculaires, les accessoires et les objets nécessaires.

Ont profités de cette offre:

09.04. - 04.05. Waldbredimus: Cercle culturel
18.07. - 26.07. Letzebuenger Scouten: Reiserbann

1.1.3. VISITES A LA FERME

Ces visites sont destinées essentiellement aux classes préscolaires et primaires de la Ville de Luxembourg. Elles permettent aux titulaires de familiariser leurs élèves avec la ferme, la vie quotidienne de ses habitants, qui échappent de plus en plus aux enfants habitants la ville.

6 fermiers ont ouvert leurs portes à 42 classes primaires (degré moyen) et 59 classes préscolaires de la Ville. (Total: 101 classes avec 1573 élèves)

Bon nombre d'enseignants associent leur excursion dans le monde agricole à une visite de la section "agriculture" du Musée des Arts Industriels et Populaires.

1.1.4. SENSIBILISATION ET FORMATION CONTINUE DES ENSEIGNANTS

L'action entreprise par le Service Educatif du MHN vise non seulement les élèves, mais par l'intermédiaire des programmes pédagogiques (réunions préparatoires, dossiers pédagogiques, journées de formation ...) également et au même titre les enseignants.

1.1.4.1. DOSSIERS D'INFORMATION PEDAGOGIQUE

Afin de permettre aux enseignants, soit de préparer ou de compléter les sujets entamés lors des visites guidées, soit de traiter eux-mêmes ces sujets en classe, le Service Educatif du MHN met à la disposition des intéressés les dossiers pédagogiques suivants (comportant informations, curriculum avec aspects pédagogiques, fiches de contrôle):

- Sie lebten vor Jahrmillionen (Paläontologie)
- Astronomie an der Schoul
- Kleng Planzen an Déieren ënnert der Lupp
- Mir schaffen mam Mikroskop
- Déieren ëm d'Haus
- Ekeldéieren
- Déieren am Bësch I
- Déieren am Bësch II
- Vigel am Wanter
- Greifvigel an Eilen *

- Fledermäuse in ihrer Umwelt
- Lebensraum Hecke *
- Ons Fesch an hiere Liewensraum
- Déieren am Buden

* = nouvelle parution ou mise à jour en 1986 - 1987

1.1.4.2. FORMATION CONTINUE DU PERSONNEL ENSEIGNANT

Pour certains sujets proposés les enseignants ont été convoqués à une réunion préparatoire au cours de laquelle des informations scientifiques et pédagogiques furent transmises. Ces réunions ont amené bon nombre d'enseignants à collaborer de façon active lors des visites avec leurs classes, voire même à effectuer eux-mêmes des visites.

Ainsi, 3 réunions préparatoires furent organisées.

Au total 45 enseignants participaient à ces réunions.

Cette action sur les multiplicateurs s'avère prioritaire en vue d'une revalorisation effective des sciences naturelles dans l'enseignement primaire.

1.1.4.3. SERVICE DES PRETS

Le service des prêts met à la disposition des enseignants de la Ville de Luxembourg et de l'Ecole en Forêt d'Esch-sur-Alzette du matériel divers pouvant servir à illustrer des leçons de choses, d'initiation à la nature, d'étude du milieu local, de géographie, de biologie etc. Un catalogue est à la disposition des personnes intéressées. Le matériel est acheminé aux emprunteurs par les soins du MHN.

En particuliers les Centres d'Enseignement Complémentaire, manquant en général de matériel adéquat pour le cours de biologie, ont la possibilité d'emprunter des appareils souvent coûteux et par là inaccessibles, tels microscopes, loupes binoculaires, appareils de projection S8 ...

Pendant l'année scolaire 1986-87, 3 centres complémentaires regroupant 14 classes de la Ville de

Luxembourg ont pu disposer de microscopes durant une semaine.

Suite à une visite guidées au MHN sur le sujet des amphibiens, 16 titulaires de classe ont bien voulu profiter du matériel mis à leur disposition pour élever des têtards en classe (aquariums, pompes à air, oeufs de grenouilles)

1.1.4.4. WALDSCHOUL ZU ESCH/UELZECHT

Par l'intermédiaire d'un de ses membres, le Service Educatif a fourni des efforts sérieux dans le domaine de la sensibilisation des enfants d'âge scolaire aux problèmes actuels de l'environnement.

Lors de séjours d'une journée dans le domaine de l'école en forêt, 49 classes totalisant 890 enfants ont fait connaissance avec les sujets suivants:

- Blumen am Fréijor
- Liewen am Weier an am Dëmpel
- Mir léieren déi wichtegst Lafbeem kennen
- Hecken an Heckefriichten
- Laf, Humus a Buedem

1.2. ACTIVITES EDUCATIVES DES SECTIONS SCIENTIFIQUES

1.2.1. VISITES GUIDEES

Le personnel scientifique du Musée a guidé de nombreux groupes et classes à travers les galeries. La section Zoologie a pris en charge 2 classes et 10 groupes pour ses expositions, les sections Géologie-Minéralogie et Paléontologie ont effectué des visites commentées pour 10 classes et 4 groupes, les sections Botanique et Ecologie ont guidé deux groupes et trois classes dans leurs collections. Au total 18 classes et 11 groupes (environ: 600 personnes) ont donc visité les galeries du musée.

1.2.2. CONFERENCES, PUBLICATIONS ET EXCURSIONS

* Les sections du musée ont collaboré à la préparation ou à l'exécution des conférences suivantes:

- Plantes rares et menacées des bords de route
- Naturschutzproblemer am Süd-Westen vum Land
- Aktioun Kaarblumm
- En Iwwerliewen fir Päiperléken
- Australiens Wildnis
- un cours d'écologie dans le cadre du permis de chasse
- un séminaire concernant la gestion des haies longeant les lignes de chemins de fer
- Séismité, vulcanologie, dérive des continents: enregistrements, analyses et prévisions (J. Flick, Université de Nancy)
- Inventaire entomologique des monts cantabriques en Espagne (Zool.)
- Banques de données biogéographiques (applications en vue de la protection du patrimoine naturelle) (Zool.)
- Biotopes menacés du Luxembourg (Zool)

* Les sections scientifiques du Musée d'Histoire Naturelle ont encadré l'équipe de RTL-HEI-ELEI lors de la réalisation des séquences télévisées suivantes:

- Kiewerleken, Siewenstecher, Bluddsëffer (Zoologie)
- Paiperleken, Harespellen, Heesprenger" (Zoologie)

* Les sections scientifiques (Ecologie, Botanique et Zoologie) ont participé à plusieurs émissions

radiophoniques en langue luxembourgeoise dans le cadre de l'Année européenne de l'Environnement.

* Réalisation et encadrement des spots "Fenster op an d'Natur mam Musée d'Histoire Naturelle" dans le cadre de l'Année européenne de l'Environnement.

* Participation du MHN à la journée d'information professionnelle pour les étudiants des Lycées d'Echternach et de Diekirch (section Ecologie)

* Les excursions organisées par le personnel du Musée d'Histoire Naturelle comprenaient:

- cinq excursions entomologiques dans la région de la Meuse supérieure (Zoologie)
- plusieurs excursions d'inventaire des lépidoptères du Luxembourg
- une promenade écologique à Erpeldange (Botanique)
- une promenade écologique à Hosingen (Botanique)
- participation aux cinq rallyes nature
- participation à la visite de S.A.R. au Tételbiërg-Prënzebiërg (Géol., Ecol.)
- une excursion concernant le lagunage a Macrophytes (Ecol.)
- une promenade écologique pour jeunes handicapés physiques (Ecol.)
- une promenade écologique dans la région de Hosingen pour les scouts de Gasperich (Ecol.)
- 30 excursions dans la Vallée de la Chiers dont 17 au Prënzebiërg (A. Pelles)

Les sections ont contribué à différentes excursions organisées par les services publics et associations privées tels: le Service National de la Jeunesse, l'Administration des Services techniques de l'Agriculture, l'Administration de l'Environnement, l'Administration des Eaux et Forêts, l'Office National du Remembrement, la Société des Naturalistes Luxembourgeois, le groupe de travail entomologique de la SNL, la Ligue Luxembourgeoise pour la Protection de la Nature et des Oiseaux, le groupe de travail herpétologique de la LNVL, le Mouvement Ecologique, les Naturfrenn Kordall, les Amis de la Géologie, Minéralogie et Paléontologie et l'Association des biologistes luxembourgeois.

1.2.3. ACTIVITES DE LOISIRS

Le PANDA-Club regroupe les activités de vacances organisées pendant les vacances scolaires. Ce sont des journées et après-midis éducatives, des visites guidées, des stages sur le terrain, des ateliers, etc., où les jeunes de 6 à 18 ans se familiarisent avec les sciences de la vie et de la terre. Cette année, 1697 jeunes ont participé à ces activités, rappelons le, gratuites.

PANDA-CLUB 1987

THEMES	DATES	AGE	PART.
Déieren am	20.01.87	9-11	24
Wanter (Spuren)	22.01.87	9-11	16
Vullen am Wanter	20.01.87	6-8	31
	22.01.87	6-8	25
Déieren um Ausstiirwen	12.02.87	12-15	16
Eenzeller	03.03.87	12-15	21
	05.03.87	12-15	15
De Maulef	03.03.87	6-8	28
	05.03.87	6-8	29
D'Saurier vun Letzeburg	05.03.87	9-11	20
Mir maache Pabeier	31.03.87	9-11	18
	02.04.87	9-11	20
Den Hues am Musée	02.04.87	6-8	30
	31.03.87	6-8	33
Amphibien	14.04.87	12-15	23
	16.04.87	12-15	16
D'Chippelcher	22.04.87	6-8	27
	23.04.87	6-8	34
De Besch am Freijoer	23.04.87	9-11	21
Panda-Club Quiz op der Foire	27-31.05.87	9-15	60

Fesch an hire	11.06.87	12-15	21
Liewensraum	16.06.87	12-15	8
E Besuch um	11.06.87	9-11	20
Beiestand	16.06.87	9-11	20
	18.06.87	9-11	10
Spiller an der	16.06.87	6-8	29
Peitruss	18.06.87	6-8	30
Spiller an der	30.06.87	6-8	27
Natur	02.07.87	6-8	30
Mir bestemmen	02.07.87	12-15	10
Planzen			
Mir sichen	21.07.87	6-8	24
Krabbeldeieren	23.07.87	6-8	26
Mir zechnen d`Natur	22.07.87	12-15	18
	23.07.87	12-15	10
Steng an hire	22.07.87	9-11	25
Notzen	23.07.87	9-11	27
Camp nature	20-31.07.87	13-15	46
Housen			
E Ralley durch	04.08.87	6-10	58
den Housener Park	05.08.87	11-15	46
Camp ecologique	3-10.08.87	>14 ?	
Ennersauer			
Geologie`s Excursion			
Norden	18.08.87	12-18	33
Süden	11.08.87	12-18	28
Déieren a Planzen	12.08.87	6-8	24
dobaussen	13.08.87	6-8	26
Mam Velo durch	12.08.87	9-11	24
d`Natur	13.08.87	12-15	22
Botrange-Hautes Fagnes	24.08.87	12-18	26
Camp écologique	26.8-2.9.87	14-20	16
Eisenborn			

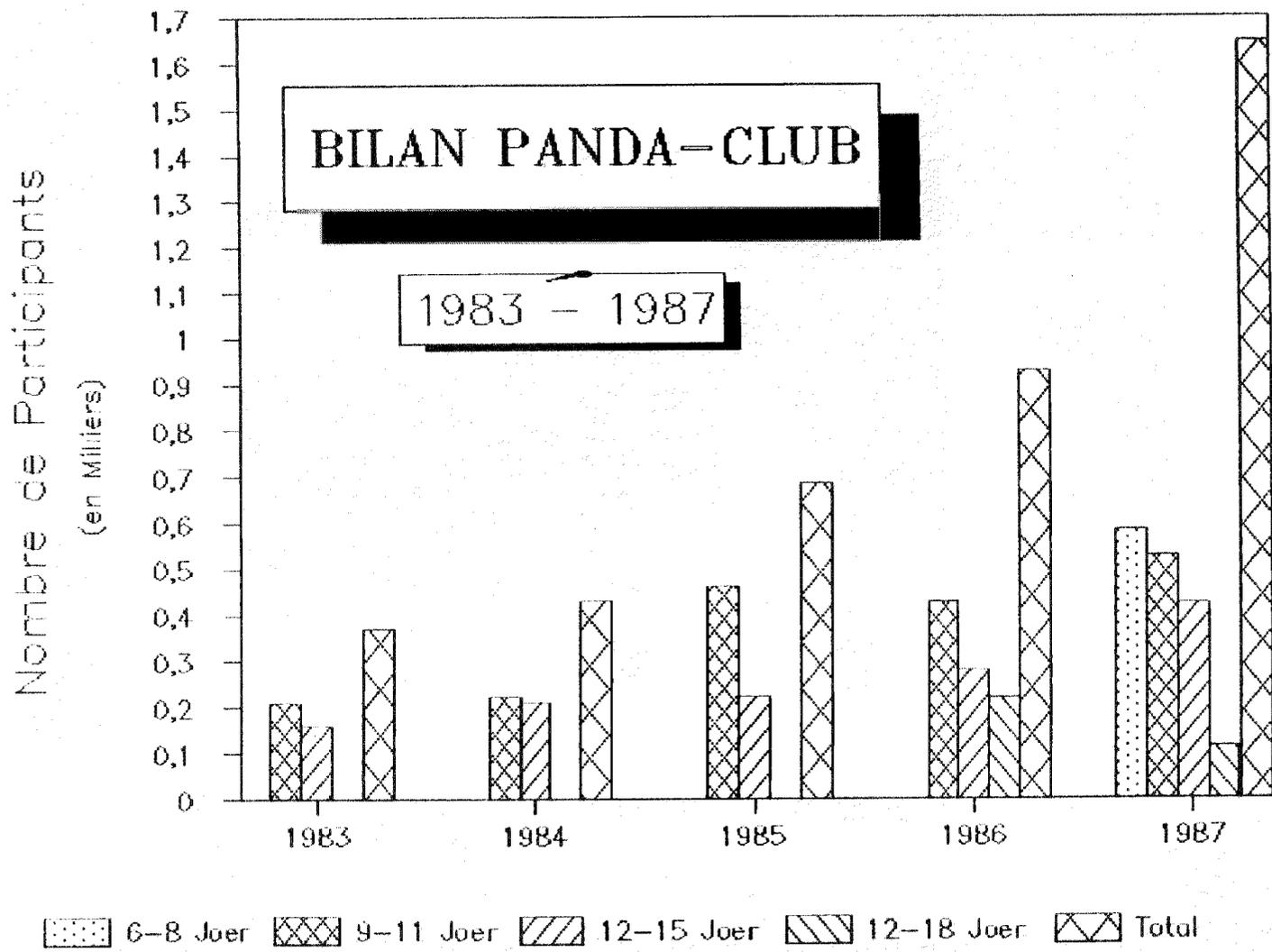
Vlieland (hollännescht Waddegebit)	29.8-3.9.87	12-15	25
Sport a Natur zu Leltz	4.9-6.9.87	11-15	20
Jugendzuch Fousstour fir Camp Nature a Panda-Clubs-Leit	27.09.87	12-18	17
Panda-Club Foire Heckefriichten	08.10.87	9-15	52
De Kéisécker	03.11.87 05.11.87	6-8 6-8	26 25
Heckefriichten (Spackelergebes)	04.11.87	9-11	24
D'Liewen an der Waasserdrëps	05.11.87	12-15	22
D`Beschdéieren	22.12.87 23.12.87	6-8 6-8	28 27
Wéi iwerwanteren d`Déieren ?	29.12.87	9-12	29
Iwerwanterung vun Vullen (Mousel an Bagger- weiheren)	22.12.87 23.12.87	>12 9-12	25 27

Total des participants:

=====

1647

-118-



1.2.4. STAGES ET CAMPS

Le "Camp Nature" à Hosingen organisé par le Service National de la Jeunesse n'a pu se dérouler que grâce à la participation du Musée. La section Botanique a mis en place le matériel didactique (loupes,...) et a encadré le Groupe animateur, les moniteurs et finalement les jeunes sur le plan scientifique et pédagogique. Au camp 60 jeunes ont pu s'initier pendant 10 jours à la méthodologie écologique, à la microscopie et à la détermination des espèces animales et végétales.

Les sections scientifiques ont contribué aux cours et week-end de la "Formation animateur et Guide Nature"

La section Zoologie a organisé et encadré un weekend d'études floristiques, faunistiques et écologiques international dans le "Dreiländereck" de Schengen (11 et 12 juillet 1987) auquel participaient des membres de la Ligue Luxembourgeoise pour la Protection de la Nature et des Oiseaux ainsi que d'un groupe de jeunes naturalistes de la région de Forbach-Spicheren (F, Moselle).

Le chef de la section Zoologie a participé comme expert à l'émission finale du concours "histoire et nature" de RTL-Hei Elei.

1.2.5. EXPOSITIONS

Le Musée d'Histoire Naturelle a organisé les expositions temporaires suivantes:

A côté des nombreuses expositions pédagogiques qui ont été mises sur pied en collaboration avec les sections respectives, il faut mentionner la participation du MHN aux expositions suivantes:

- "Nos champignons", une exposition mycologique à l'Athénée Grand-Ducal (section Botanique) en collaboration avec la société des naturalistes luxembourgeois (SNL).

- "Eis Hecken" stand d'information et de sensibilisation du Musée d'Histoire Naturelle, à la Foire de printemps.

Le Musée d'Histoire Naturelle a également mis à la disposition d'exposants (associations, particuliers, écoles,...) non seulement des pièces d'exposition (animaux, fossiles, minéraux) mais aussi du matériel didactique (dias, film, vidéo) et des installations techniques (vitrines, dia-show, panneaux...)

1.2.6. CAMPAGNE DE SENSIBILISATION "D'Natur an der Gemeng"

La campagne "d'Natur an der Gemeng" comporte plusieurs actions coordonnées et comportant les 4 volets suivants: sensibilisation générale, action dans les écoles, collaboration entre administrations et communes, recherche scientifique.

1.2.6.1. AKTIOUN KARBLUMM

L'"Aktioun Kaarblumm", action pluriannuelle, destinée à sensibiliser le grand public aux menaces pesant sur la flore sauvage (cf Rapport d'activités 1985 et 1986) portait en 1987 sur la flore des champs et prés. Les champs hébergaient depuis des siècles des espèces spécifiques et servaient ainsi de lieux de refuge pour une flore menacée. Les nouvelles techniques d'exploitation mettent ces biotopes en danger.

Sous la direction du conservateur, le service technique et muséologique (réalisations artistiques) et les sections botanique et écologique (responsabilité scientifique) ont réalisé la préparation médiatique et diffusé des articles de presse, une affiche en couleurs et un autocollant afin d'attirer l'attention du public sur le problème.

300 jeunes ont participé à un concours en envoyant les coordonnées des emplacements de différentes plantes des champs. Cette campagne a été soutenue par une Banque (de CIAL an d'Banque de Luxembourg stäipen d'Aktioun Karblumm).

Subvention d'agriculteurs pour bords de champs non traités par herbicides.

En 1986, dans le cadre d'un projet-pilote réalisé en collaboration avec le "Mouvement écologique Westen", 4 agriculteurs ont touché une subvention pour le non traitement de quelques trois hectares de bords de champs en vue de la création d'un réseau de réserves pour la

flore végétale. Ce projet s'est poursuivi en 1987 à plus large échelle. Ainsi 56 agriculteurs ont participé à l'action. Au total 630.000 francs de subsides ont été versés pour une surface d'environ 35 hectares.

1.2.6.2. Aktioun "FIR SUPPEN-DEMPELEN A WEIEREN"

Le groupe de travail responsable pour la coordination des actions regroupe le Ministère de l'Environnement (Service Conservation de la Nature des Eaux et Forêts), du Ministère des Affaires Culturelles (Musée d'Histoire Naturelle) et des associations: Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga, Mouvement écologique, Natura, Amis des Aquario- et Terrariophiles et Société des Naturalistes. Au cours de l'année 1987 ce groupe s'est réuni 6 fois au Musée d'Histoire Naturelle qui en assure le secrétariat.

1.2.6.2.1. Inventaire des Amphibiens

La section Zoologie et le groupe Herpétologie de la Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga a poursuivi l'inventaire des amphibiens dans différentes régions et l'établissement d'un dossier pour chaque zone humide recensée.

1.2.6.2.2. Sensibilisation

- Consultations

Des personnes privées, certaines communes et des associations ont reçu des informations sur l'aménagement d'étangs. Des visites de lieux ont également eu lieu.

1.2.6.3. Aktioun "LOOSST D'PÄIPERLÉCKE LIEWEN"

L'action s'est déroulée dans le cadre de l'Année Européenne de l'Environnement et a profité de crédits accordés par la Commission de la C.E. et le Ministre de l'Environnement.

La section Zoologie, en collaboration étroite avec les membres du Groupe de Travail Entomologique, a édité les publications de sensibilisation suivantes:

- brochure d'information en couleurs présentant les papillons et l'action;
- affiche en grand format;
- lithographie présentant le même sujet que l'affiche;
- autocollant;

- série de diapositives;
- film luxembourgeois, texte allemand
"Insekten, am Wegrund beobachtet", réalisé
ensemble avec l'équipe RTL-Hei Elei

En outre, le groupe luxembourgeois a participé à la campagne analogue des pays germanophones "AKTION SCHMETTERLING" et nous avons assuré la distribution au Grand-Duché du matériel d'information élaboré par le secrétariat de cette action internationale (dossiers de sensibilisation et dossiers pédagogiques).

La publication d'un livre sur les papillons luxembourgeois dans nos paysages est prévue pour 1988. En plus, l'action pour la survie des papillons participera activement aux projets-pilote dans le cadre des recherches sur les conséquences écologiques de l'extensification de l'agriculture.

1.2.7. LE "PRIX HELLEF FIR D'NATUR"

Le prix "Hellef fir d'Natur" fondé en 1985 par le Ministère des Affaires Culturelles (Musée d'Histoire Naturelle) et la Fondation "Hellef fir d'Natur", doté de 200.000 francs et destiné à récompenser une réalisation dans le domaine de la conservation de notre environnement naturel, a été attribué pour l'année 86 à M. Henri Rinnen, l'Aktioun Seejomes du Lycée technique Wiltz et aux ruchers de démonstration de Hollenfels et de Weidingen, et pour l'année 87 à la Régionale Westen du Mouvement écologique, et aux sections Dudelange, respectivement Schifflange, de la LNVL.

2. ACTIVITES MUSEALES

2.1. SERVICE TECHNIQUE ET MUSEOLOGIQUE

Grâce aux employés auxiliaires temporaires (DAT) et à deux employés temporaires engagés par l'a.s.b.l. "Les Amis du Musée d'Histoire Naturelle", le service technique et muséologique développe les activités suivantes:

Expositions (organisation et réalisation)

- Heckenausstellung (deuxième édition)
- Naturschutz in der Gemeinde (SBN)
- Bilder im Stein (Panneaux didactiques)

Dossiers pédagogiques

- illustrations de fiches didactiques pour "En Iwerliewen fier d'Paiperleken"

Campagnes de sensibilisation

Réalisation des affiches, dépliants et autocollants pour les campagnes "Aktioun Karblumm", "En Iwerliewen fier d'Paiperleken", "Fier Hecken an Hoen".

Brochures: Pass op an der Natur
Schlewen, Hielenner an Heckenrousen

Quatre numéros journal pour jeunes "Paanewippchen"

Concours "Mir kucken an d'Freijohr"

Divers

Sigles, illustrations d'articles dans les quotidiens, dessins et graphiques pour les publications scientifiques du Musée d'Histoire Naturelle, divers travaux de restauration et de taxidermie, photos, concepts et projets pour nouvelles vitrines et expositions. Déménagement du service technique et muséologique (menuiserie incluse) vers l'annexe scientifique du Grund.

Travaux pour l'aménagement du Grund

voir 2.2.

2.2. AMENAGEMENT DE L'HOSPICE ST. JEAN AU GRUND

Après la décision de la Chambre des Députés du 6 février 1986 et celle du Conseil d'Etat du 18 février 1986 et la loi du 28 mars autorisant le Gouvernement à procéder au réaménagement de l'ancien hospice St Jean à Luxembourg-Grund pour les besoins du Musée d'Histoire Naturelle, les différents services du Musée d'Histoire Naturelle (service éducatif inclus) se sont réunis pour rédiger un premier rapport concernant le concept pour l'aménagement d'un nouveau Musée d'Histoire Naturelle.

Par la suite, les données de base pour les architectes ont été élaborées, la conception générale a été complétée, la documentation nécessaire pour l'aménagement intérieur (visites d'établissements à l'étranger, statistiques concernant le public, adresses utiles, détails de l'aménagement des différentes salles, organisation générale de l'intérieur du bâtiment) a été rassemblée, les premières maquettes ont été réalisées (maquette 1:100 du bâtiment, maquette 1:50 du bâtiment, maquettes 1:50 des salles d'exposition).

Un Groupe de Travail interministériel a été formé pour l'Aménagement de l'Hospice St.Jean en Musée d'Histoire Naturelle:

Président	: R. Weber	Min. Aff. Cult.
Membres	: C. Gillardin	Ad. Bât. Pub.
	A. Fixmer	Ad. Bât. Pub.
	G. Huyberegts	Arch. Envir.
	N. Stomp	Mus. Hist. Nat.
	J. Meisch	Mus. Hist. Nat.
	S. Turcato	Mus. Hist. Nat.
	A. Johnston	Amis du Mus. Hist. Nat.

Réalisation d'un dossier final regroupant toutes les données techniques et thématiques.

Thèmes généraux:

AQUARIUM ET GALERIE DES CRISTAUX.....

LA CELLULE

SALLE D'ANIMATION

VOLIERE A PAPILLONS

COUR NATURE

CAFETERIA

ROCK-GARDEN

SALLE DE GEOLOGIE

PAYSAGES LUXEMBOURGEOIS

BIOTOPES HUMIDES

LE CLIMAT

LES BIOTOPES SECS

LA NATURE DANS NOS VILLES ET VILLAGES

L'EVOLUTION DE LA VIE

2.3. SERVICE DE DETERMINATION

L'accroissement des demandes de renseignement ou de détermination (fossiles, minéraux, espèces animales et végétales) et des conseils pratiques (aménagement d'étangs, prés naturels...) de la part de particuliers, de collectionneurs, d'étudiants... noté en 1985 et 1986, s'est poursuivi pour toutes les sections scientifiques.

2.4. AMENAGEMENT ET EXPOSITION DES COLLECTIONS

Les nouvelles rentrées:

* Acquisition de la collection Pierre ROSMAN, B-Arlon, avec plus de 14.000 lépidoptères provenant de toutes les régions d'Europe, mais surtout de la Gaume franco-belge. Il s'agit d'une des plus importantes collections lépidoptérologiques contemporaines de notre région.

* Prêt permanent de la collection lépidoptérologique de Camille WAGNER-ROLLINGER (+ 1986), Luxembourg, une collection riche en matériel luxembourgeois que l'on peut qualifier comme élémentaire pour la faune grand-ducale.

* Collection nationale des odonates (libellules).

Collection nationale des orthoptères (sauterelles et criquets).

* Collection des coleoptères provenant d'un inventaire systématique de la faune épigée des anciennes minières du Bassin Minier.

* Plus de 20 mammifères et plus de 50 oiseaux trouvés morts et signalés au Musée.

2.5. DOCUMENTATION

- la bibliothèque

La nécessité d'une bibliothèque centrale des sciences naturelles regroupant les livres et périodiques de diverses sociétés et instituts (Société des Naturalistes Luxembourgeois, Musée d'Histoire Naturelle, Centre Universitaire, Bibliothèque Nationale) doit être envisagée d'urgence.

- la diathèque

Toutes les sections se sont chargées de la gestion de la partie respective de la diathèque. La section Zoologie a élargie notablement les documents photographiques concernant les Invertébrés, les Batraciens et Reptiles. La section Botanique a entrepris l'établissement d'un herbier par l'image. La section Ecologie a commencé un inventaire systématique par l'image de biotopes.

La section Zoologie s'est concentrée surtout sur les prises de vue d'insectes, de batraciens, de reptiles et de leurs biotopes. Grâce à l'obligeance de MM. Robert DUPONT, Luxembourg, et André WEIS, Differdange, qui ont renoncé aux droits d'auteur, la section Zoologie a pu enrichir sa diathèque de nombreuses prises d'oiseaux et d'autres animaux.

En coopération avec certains collaborateurs scientifiques du Centre de Recherche la section Zoologie a sélectionné une série de diapositives illustrant l'action "Loosst d'Päiperlécke liewen".

- la vidéothèque:

Le Musée d'Histoire Naturelle met à la disposition des enseignants et des associations des cassettes vidéo, des films Super 8 et de 16 mm sur des sujets naturalistes. Pour la bibliothèque, la diathèque et la vidéothèque le service de prêt en fonctionnement devra être amélioré.

- la documentation générale:

La section Ecologie, poursuit l'établissement de la documentation spécifique (livres, brochures, dias, photos, ...) des paysages, écosystèmes et biotopes.

3. ACTIVITES SCIENTIFIQUES

3.1. COLLABORATION INTERNATIONALE

Le Musée d'Histoire Naturelle collabore aux programmes de recherches suivants:

- Equipe de recherche n° 204: Adaptation et structure des populations animales et microbiennes du sol (C.N.R.S., Muséum National d'Histoire Naturelle de Paris et MHN de Luxembourg).
- Programme de recherche franco-luxembourgeois sur la biogéographie des populations arthropodiennes d'Europe centrale et méridionale (Laboratoire d'Ecologie Générale du Muséum National de Brunoy et MHN de Luxembourg).
- Recherche sur la répartition et la biologie des chauve-souris (Institut Royal des Sciences Naturelles de Bruxelles et Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg).
- Cartographie des Invertébrés Européens: Le secrétariat général de cette organisation qui regroupe 80 spécialistes de 26 nations européennes est assumé par le Musée d'Histoire Naturelle. La section Zoologie édite les EIS-Newsletters (2 numéros en 1986).
- Listes rouges internationales de l'IUCN: Le Musée d'Histoire Naturelle assure la coopération luxembourgeoise à ces projets.
- Faunistica Lepidopterorum Europaeorum: La section Zoologie rassemble les données luxembourgeoises pour ce projet international.
- CORINE-biotopes(CE): le MHN (section Ecologie et Zoologie) contribue à l'établissement d'un fichier européen des biotopes importants.
- projet de réseau européen en géodynamique visant la formation et la circulation de l'information ainsi que la coordination des recherches à l'échelle européenne, notamment pour la réalisation d'un profil européen de mesures des phénomènes de marées gravimétriques de la Finlande à l'Espagne (Laboratoire souterrain de géodynamique de Walferdange)

- projet belgo-luxembourgeois pour l'amélioration de l'étude de la séismicité locale. (Laboratoire souterrain de géodynamique et l'Observatoire royal de Belgique)

Le Musée d'Histoire Naturelle a participé aux réunions et congrès internationaux suivants:

- Journée internationale des Invertébrés à Gembloux (B)
- Congrès international de la Zoologie en Grèce à Kamena Vourla, Péloponnèse (GR)
- Colloque international du Conseil de l'Europe concernant l'utilisation des banques de données écologiques dans le domaine pédagogique, à Strasbourg (F)
- Symposium international de la Cartographie des Invertébrés Européens à Paris (F)
- Table ronde internationale dans le cadre de l'"Aktion Schmetterling" sur le thème "agriculture et papillons" à Würzburg (D)
- Exposition sur les problèmes de la conservation de la nature à Spicheren (F)
- Participation du 21 au 23 octobre 87 au séminaire "pratique de la conservation de la nature" au Bade-Wurttemberg (Ecol.)

3.2. COLLABORATION NATIONALE

Le Musée d'Histoire Naturelle participe régulièrement aux sessions et travaux des organismes suivants:

- Conseil Supérieur pour la Protection de la Nature
- Groupe mésologique (Education à l'environnement)
- Comité consultatif pour l'Année Européenne de l'Environnement

Le Musée d'Histoire Naturelle soutient les activités des groupes de travail Entomologique et Mycologique de la Société des Naturalistes Luxembourgeois. Il participe notamment aux frais de publication de la revue "Päiperlék".

Le Musée d'Histoire Naturelle a participé aux frais de publication de l'Atlas des oiseaux nicheurs du Luxembourg, publié par la LNVL.

La section Paléontologie soutient les activités scientifiques (conférences et excursions) des "Amis de la Géologie, Minéralogie et Paléontologie".

Les sections scientifiques du MHN ont été chargées par le Ministère de l'Environnement d'une dizaine d'avis concernant des demandes d'autorisation.

3.3. RECHERCHE APPLIQUEE

* Laboratoire de Géologie et Minéralogie Appliqué

Au laboratoire ont été réalisées des lames minces pour la section minéralogie, le Centre de recherche sur l'environnement naturel et d'autres administrations. Les machines du laboratoire ont permis la préparation de plusieurs pièces d'exposition.

* Laboratoire souterrain de géodynamique à Walferdange

(voir sous 4.3.4.)

* Inventaire des biotopes

L'inventaire systématique des biotopes intéressants en vue de constituer des dossiers a été continué. (Section Ecologie)

* Cartographie des biotopes

Le Musée d'Histoire Naturelle, représenté par sa section Ecologie, a été chargé de la surveillance scientifique du projet exécuté par le Ministère de l'Environnement.

* Réserves naturelles

Les sections du Musée d'Histoire Naturelle ont participé à l'établissement des dossiers des réserves naturelles.

* Aménagement et gestion de biotopes

Les sections du MHN ont poursuivi leurs études sur l'aménagement de biotopes et ont contribué aux projets d'aménagement Laschtert (Bissen), carrières de Steinfeld,...

* Circuit culturel Prenzebiorg - Tételbiorg

Les sections scientifiques du MHN ont participé à ce circuit par l'élaboration d'un sentier "nature" et "géologie".

* Remembrement Heinerscheid

Le MHN a contribué au projet de remembrement de la commune de Heinerscheid afin de sauvegarder les éléments naturels et de restructurer le paysage.

* Sur initiative de la section Zoologie, un projet de recherche concernant le lagunage à macrophytes a été lancé et une biologiste a été engagée par l'Administration de l'Environnement pour effectuer des études à ce sujet, en collaboration avec le Musée d'Histoire Naturelle.

La section Zoologie a élaboré un avis concernant l'impact du projet sur les populations de batraciens.

* Dans le cadre des applications de la banque de données LUXNAT le Centre de Recherche du Musée d'Histoire Naturelle collabore étroitement avec le Centre d'Études CEPS/INSTEAD à Walferdange en ce qui concerne l'analyse des photos de satellites et le développement de banques de données spatiales relationnelles.

3.4. CENTRE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE SUR L'ENVIRONNEMENT NATUREL (règlement grand-ducal du 10 novembre 1982)

Les travaux de recherche scientifique des sections Botanique, Ecologie, Paléontologie et Géologie-Minéralogie du MHN menés par le personnel ou les collaborateurs scientifiques du Musée sont coordonnés au sein du Centre de Recherche Scientifique. Ce centre regroupe les chercheurs et les collaborateurs intéressés dans les domaines des sept sections scientifiques du MHN (Zoologie, Botanique, Paléontologie, Ecologie, Géologie-Minéralogie, Astrophysique-Géophysique, Anthropologie-Biologie humaine) afin de faciliter un échange d'information, de permettre les travaux de laboratoire, de promouvoir les contacts internationaux, de centraliser les données sur l'environnement naturel, d'émettre des avis et de conserver notre patrimoine naturel.

Les collaborateurs suivant leur domaine de recherche sont actuellement au nombre de 80 (au 21.8.1986) :

Zoologie:	32	Botanique:	16
Paléontologie:	13	Minéral.-Géologie:	10
Biologie humaine:	1	Ecologie:	6
Géophysique/Astrophysique:	2		

Demandes nouvelles: 15

Un tel nombre de collaborateurs permet de rassembler de nombreuses données qui doivent être centralisées au MHN grâce à une banque de données automatisée.

3.4.1. BANQUE DE DONNEES INFORMATISEE SUR LE PATRIMOINE NATUREL LUXEMBOURGEOIS (LUXNAT)

3.4.1.1. La banque de données LUXNAT

Depuis 1983 le Musée d'Histoire Naturelle a développé un projet intitulé "Banque de Données informatisée sur le Patrimoine Naturel" (LUXNAT). LUXNAT devrait rassembler toutes les données relatives au patrimoine naturel luxembourgeois (et des régions limitrophes) dans un seul fichier standardisé permettant une comparaison facile des données et une évaluation rapide et "up to date" des éléments naturels documentés par les sections scientifiques du Musée d'Histoire Naturelle.

Le projet pilote de LUXNAT était confiné à la collecte de données relatives aux lépidoptères (papillons) luxembourgeois. Cette phase initiale est maintenant remplacée par une phase générale englobant tous les groupes taxonomiques dans la partie LUXNAT-SPECIES. Depuis la fin de 1986 nous avons commencé un nouveau volet qui consiste dans la saisie en fichier informatisé des biotopes luxembourgeois comme partie du 'landcover/landuse' luxembourgeois. Cette partie, LUXNAT-BIOTOPES, est réalisée en étroite collaboration avec l'Administration des Eaux et Forêts, le Ministère de l'Environnement et les organismes européens.

Au cours de l'année 1987 la phase "graphique" permettant la digitatilsation et la représentation cartographique des informations centralisées a été entamée.

3.4.1.2. Etat actuel de la banque de données

A la fin de 1987 LUXNAT-SPECIES rassemblait quelque 350.000 données unitaires relatives (records) aux groupes taxonomiques suivants:

- * Plantes vasculaires
- * Bryozoaires
- * Mollusques
- * Crustacea
- * Chelicerata
- * Insecta
- Odonata
- Ephemeroptera
- Plecoptera
- Lepidoptera
- Diptera
- Hymenoptera
- Coleoptera
- Saltatoria
- * Amphibia
- * Reptilia
- * Mammalia.

Le fichier LUXNAT-BIOTOPES a été entamé par le relevé des sites à grande valeur écologique dans le cadre du projet européen CORINE.

3.4.2. PROJETS DE RECHERCHE NATIONAUX

Dans le cadre du Centre de Recherche Scientifique les recherches suivantes sont actuellement poursuivies.

Zoologie:

INVERTEBRES

* Bryozoaires:

Inventaires et écologie des Bryozoaires de notre pays. (G. GEIMER; J.A. MASSARD)

* Lépidoptères

Surveillance permanente des Macrolépidoptères du Luxembourg (Collaborateurs du Groupe de Travail Entomologique)

Projet d'étude concernant la faune des Hétéroptères (pièges lumineux) (Josy CUNGS, Marc HASTERT, Marcel HELLERS, Constant KEMP, Marc MEYER, Alphonse PELLÉS, Romain SCHOOS)

Changements des aires de répartitions des éléments méditerranéens dans la région Sar-Lor-Lux (Marc MEYER)

Atlas Provisoire des Insectes du Grand-Duché de Luxembourg, partie Lépidoptères (Collaborateurs du Groupe de Travail Entomologique)

Faune des Rhopalocères européens (Marc MEYER)

Aménagements de biotopes pour insectes (Marcel HELLERS)

Inventaire des Macrolépidoptères du bassin minier, partie orientale (Josy CUNGS)

Inventaire des Macrolépidoptères du bassin supérieur de l'Eisch (Marc HASTERT)

Inventaire des Macrolépidoptères des environs de Luxembourg et Bertrange (Romain SCHOOS)

* Coléoptères

Inventaire des Coléoptères du Luxembourg (Alfred MOUSSET, André WEILER, Joseph THOMA)

Atlas Provisoire des Insectes du Grand-Duché de Luxembourg partie Coléoptères (Alfred MOUSSET)

Faune des Carabidae du Luxembourg (Carlo Braunert, Raoul Gerend)

Inventaire des Scarabéidés du Luxembourg (Jos. THOMA)

* Diptères

Etudes sur la faune des Syrphides luxembourgeois (Jacques MERSCH, André ERPELDING)

* Hyménoptères

Faune des Hyménoptères Symphytes du Luxembourg (Nico SCHNEIDER, en liaison avec H. CHEVIN)

Ethologie et Ecologie des Hyménoptères Aculéates du Luxembourg (Nico SCHNEIDER, en collaboration avec A. JACOB-REMACLE)

Expériences génétiques chez l'abeille (Claude MEISCH)

* Hétéroptères

Faune des Hétéroptères du Luxembourg (Léopold REICHLING)

* Psocoptères

Faunistique et écologie des Psocoptères du Luxembourg (Nico SCHNEIDER)

* Odonates

Faune des Odonates du Luxembourg (Tom BATTIN, Raoul GEREND, Fernand SCHOOS, e.a.)

Etudes sur la locomotion des larves de Zygoptères (Tom BATTIN)

Synécologie des Odonates luxembourgeois (Raoul GEREND)

Répartition du genre Calopteryx (Tom BATTIN, Jean WEISS)

* Aptérygotes, Collemboles

Faune des Collemboles européens; révision de certains genres de Collemboles (Norbert STOMP)

* Crustacés, Ostracodes

Révision systématique de certains genres d'Ostracodes (Claude MEISCH)

Faune des Ostracodes européens (Claude MEISCH)

VERTEBRES

* Poissons

Etudes faunistiques et écologiques de la faune piscicole du Luxembourg (Gilbert ZANGERLE)

* Amphibiens et Reptiles

Etudes faunistiques et écologiques des Amphibiens et Reptiles du Luxembourg (Robert THORN, Georges PARENT)

Etudes éthologiques chez les Urodèles (Robert THORN)

Inventaire des populations herpétologiques du Luxembourg (Raoul GEREND, Groupe de Travail herpétologique)

Systématique et biogéographie des Urodèles de la région paléarctique (Jean-Paul RISCH)

* Oiseaux

Surveillance permanente de l'avifaune du Luxembourg (Groupe de Travail Ornithologique)

Constitution d'un fichier national des données biologiques de l'avifaune (Raymond PELTZER)

* Mammifères

Etude faunistique des Chiroptères du Luxembourg (Claude MEISCH; Jacques PIR)

Atlas des Mammifères du Bénélux (Marc MEYER, Jean WEISS, Groupe de Travail de la Société pour l'Etude et la Protection des Mammifères)

Botanique:

Taxonomie, répartition et écologie des lichens épiphytiques crustacés du G.-D. de Luxembourg (Paul Diederich)

Etablissement d'un catalogue des macrolichens luxembourgeois (Paul Diederich)

Taxonomie des champignons lichénicoles européens. (Paul Diederich)

Lichens, champignons lichénicoles, plantes aquatiques (Paul Diederich)

Facteurs écologiques et distribution de la végétation à haute altitude sur le massif du Mt. Trikora en Nouvelle Guinée Occidentale (Jean-Marie Mangan)

Ecologie végétale des montagnes tropicales d'Asie du Sud Est (Jean-Marie Mangen)

Mycologie (Robert Wennig, Marie-Thérèse Tholl, Céline Besch)

Répartition des plantes de la famille des Orchidacées dans la commune de Bettendorf (Tom Linster)

Répartition des plantes de la famille des Orchidacées dans la commune de Diekirch (Tom Linster)

Comparaison toxicologique d'amanites diverses, études de gravistique (avec le groupe de recherche mycologique : Robert Wennig)

Cartographie de 160 espèces pour l'Atlas des Macromycètes de Belgique et du G.-D. de Luxembourg (Marie-Thérèse Tholl)

Bryologie (questions d'écologie botanique dans le cadre de la protection des biotopes) (Jean Werner)

Végétation cryptogamique des pelouses calcaires. Répartition des Muscinées (Jean Werner)

Les bryophytes aquatiques et la pollution au G.-D de Luxembourg Répartition des Muscinées (Jean Werner)

Flore de lorraine septentrionale (Jean Werner)

Inventaire floristique de la Petite Suisse (Jean Werner)

Cartographie des Bryophytes en Europe (Jean Werner)

Répartition des Hépatiques des Vosges (Jean Werner)

Etude du genre Inocybe Fr. au Grand-Duché de Luxembourg (Marie-Thérèse Tholl)

Végétation Cryptogamique des Pelouses Sèches Calcaires du Keuper à Marnolites (Elisabeth Wagner-Schaber)

Cartes floristiques des champignons du Luxembourg; les phacidiales du Luxembourg (Guy Marson)

Ecologie:

Inventaire systématique et étude de biotopes naturels et semi-naturels (y compris les réserves naturelles potentielles)

Documentation des paysages naturels et traditionnels

Analyse d'écosystèmes typiques (Haies, vignobles en friche, carrières délaissées, etc.)

Etude de certaines espèces animales et végétales - avifaune, reptiles, amphibiens, lichens, etc. - en vue de leur rôle comme bioindicateurs (en collaboration avec des collaborateurs scientifiques)

Cartographie d'éléments structuraux du paysage (en collaboration avec le Mouvement Ecologique respectivement la Ligue Luxembourgeoise pour la Protection de la Nature et des Oiseaux).

Etude de la végétation ségétale du Luxembourg (Mouvement Ecologique Westen)

Elaboration d'un modèle de la structuration du paysage

Géologie-Minéralogie:

Etude des anciennes exploitations de Stolzembourg, Goersdorf et Allerborn (Guy Heinen, Jos Schoellen, Nico Schroeder, Wilmes Paul)

Analyse des minéralisations de la carrière Brouch (Guy Heinen, Schoellen Jos, Nico Schroeder)

Analyse minéralogique sur les minéralisations (micro-mounts) de Forêt-Noire (Guy Heinen)

Recherches paléontologiques dans le Toarcien inférieur du site de Galvalange/Dudelange (J. Valentiny, Musée Municipal de Dudelange)

Collection systématique des minéraux <micro-mounts> (Guy Heinen; Armand Hary)

Fouilles minéralogiques, analyse et détermination des minéraux provenant des déblais de la mine de Stolzembourg (12 collaborateurs, M. Schroeder, T. Hauptert)

Inventaire systématique des carrières
luxembourgeoises (L. Frank, A. Faber)

Paléontologie:

Recherche de données géologiques et
paléontologiques sur des affleurements fossilifères
du Grand-Duché (tous les collaborateurs)

Etude des gastéropodes du Grès de Luxembourg dans
la carrières de Brouch (Helm. Meier, Kurt Meiers)

Paléoécologie des Liogryphées du Sinémurien dans le
NE du Bassin de Paris (Armand Hary)

Ichnofaune et paléoécologie du Muschelsandstein
dans la région frontalière entre l'Allemagne et le
Grand-Duché (Armand Hary)

Astrophysique - Géophysique

Etude des marées terrestres et marées océaniques
(J. Flick)

Détermination des paramètres élastiques (J. Flick)

Effets du milieu liquide sur les ondes sismiques
(J. Flick)

Influences météorologiques et hydrologiques sur
les enregistrements sismiques (J. Flick)

Etude sur la comète Halley (Guy Heinen)

3.5. PUBLICATIONS DU CENTRE DE RECHERCHE SCIENTIFIQUES

3.5.1. PUBLICATIONS DU MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE

Les TRAVAUX SCIENTIFIQUES DU MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE paraissent à intervalles non réguliers.

Liste des numéros parus à cette date:

1. Atlas provisoire des Insectes du Grand-Duché de Luxembourg. Lepidoptera, 1^{ere} partie (Rhopalocera, Hesperidae). Marc MEYER & Alphonse PELLE, 1981.
2. Nouvelles études paléontologiques et biostratigraphiques sur les Ammonites du Jurassique Inférieur du Grand-Duché de Luxembourg et de la région Lorraine attenante. Pierre L. MAUBEUGE, 1984.
3. Revision of the Recent Western European Species of the Genus *Potamocypris* (Crustacea, Ostracoda). Part 1: Species with short swimming setae on the second antennae. Claude MEISCH, 1984.
4. Hétéroptères de Grand-Duché de Luxembourg. 1. *Psallus* (*Hylopsallus*) *pseudoplatani* n. sp. (Miridae, Phylinae) et espèces apparentées. 2. Quelques espèces peu connues, rares ou inattendues. Léopold REICHLING, 1984 (1) et 1985 (2).
5. La bryoflore du Grand-Duché de Luxembourg: taxons nouveaux, rares ou méconnus. Ph. DE ZUTTERE, J. WERNER et R. SCHUMACKER, 1985.
6. Revision of the Recent Western European Species of the Genus *Potamocypris* (Crustacea, Ostracoda). Part 2: Species with long swimming setae on the second antennae. Claude MEISCH, 1985.

7. Les bryozoaires du Grand-Duché de Luxembourg et des régions limitrophes. Gaby GEIMER et Jos. A. MASSARD, 1986.
8. Répartition et écologie des macrolichens épiphytiques dans le Grand-Duché de Luxembourg. Elisabeth WAGNER-SCHABER, 1987.
9. La limite nord-orientale de l'aire de *Conopodium majus* (Gouan) Loret en Europe occidentale. Régine FABRI, 1987.
10. Epifaune et endofaune de *Liogryphaea arcuata* (Lamarck) Armand HARY, 1987.
11. Liste rouge des Bryophytes du Grand-Duché de Luxembourg. Jean Werner, 1987.
12. Relic stratified scress occurrences in the oesling (Grand-Duchy of Luxembourg), approximate age and some fabric properties. Peter A. RIZEBOS, 1987.

3.5.2. AUTRES PUBLICATIONS

CHEVIN, Henri et Nico SCHNEIDER (1987): Hymenoptères
Symphytes nouveaux pour la faune du Grand-Duché
de Luxembourg (3^e liste), Paiperlek 9/1

JUNCK, Claudine et Fernand SCHOOS (1987): Vergleichende
Untersuchung der Libellenfauna in fünf durch
Biotopmanagement entstandenen Gewässern
(Ökologische Grundlagen für den praktischen
Naturschutz, Teil 1)
Paiperlek 9/1

MASSARD, J.A. et Gaby GEIMER (1987): Note sur la présence
de l'Hydrozoaire *Cordylophora caspia* (Pallas,
1771) dans la Moselle allemande et
luxembourgeoise, Bull.Soc.Nat.Lux.87

MEISCH, Claude (1987): Ostracodes d'eau douce récoltés
dans le sud-ouest de la France (Crustacea,
Ostracoda), Bull.Soc.Nat.Lux.87

MEYER, Marc (1987): Mise à jour de la faune des Pyrales
du Grand-Duché de Luxembourg (Lepidoptera,
Pyralidae),
Paiperlek 9/2-3

REICHLING, Léopold: (1987): A propos du 150^e anniversaire
de la parution de la FLORE LUXEMBOURGEOISE par
F.A.TINANT, Bull.Soc.Nat.Lux.87

REICHLING, Léopold, Marc MEYER et Nico SCHNEIDER (1987):
Pullulement spectaculaire d'*Ischnodemus*
sabuleti (Fallén) (Heteroptera, Lygaeidae) en
1986 à Luxembourg,
Bull.Soc.Nat.Lux.87

RISCH, Jean-Paul: The Himalayan Salamander and its
relatives: a short review of the Pleurodelinae
(Amphibia, Caudata, Salamandridae), Journal
of Bengal Natural History Society,
Darjeeling, N.S., 5, 1986

SCHNEIDER, Nico (1986): Opilions nouveaux pour la faune du Grand-Duché de Luxembourg, Bull.Soc.Nat.Lux. 86.

Sur la présence multiple à Mertzig d'une guêpe solitaire menacée (Hymenoptera, Eumenidae), Bull.Soc.Nat.Lux. 86.

Tür an Tür mit den Wildbienen, Livre d'or de la FUAL.

(1987): Psocoptères nouveaux pour la faune du Grand-Duché de Luxembourg (Insecta, Psocoptera), Bull.Soc.Nat.Lux.

WEINBERG, Steven: Mediterranean Octocorallia: description of *Clavularia caspedieni* n.sp. and synonymy of *Clavularia crassa* an *C. ochracea* on etho-ecological grounds. Bijdr. Dierk., 56 (2): 232-246 (1986)

WERNER Jean:(1987): Einige seltene mediterrane Moose aus dem mittleren Moseltal (Muschelkalkgebiet, Rheinland-pfalz, B.R.D.), Bull.Soc.Nat.Lux.87

(1987): *Didymodon glaucus* Ryan (Musci) dans la Petite Suisse Luxembourgeoise, Bull.Soc.Nat.Lux.87

WOLFF, Claudine (1987): Analyse de la végétation aquatique et de la végétation riveraine de la Haute-Sûre en fonctions des perturbations du milieu, Bull.Soc.Nat.Lux.87

4. PROJETS ET PERSPECTIVES

4.1. ACTIVITES MUSEALES

4.1.1. COLLECTIONS, EXPOSITIONS PERMANENTES ET EXPOSITIONS

TEMPORAIRES

L'aménagement de l'annexe à Luxembourg-Grund s'est terminé, ce qui permet de loger un certain nombre de collections dans des conditions adéquates. Toutefois, les salles de collections de la nouvelle annexe s'avèrent déjà trop petites pour recevoir toutes les collections et pour entreposer les nombreuses expositions itinérantes. L'acquisition de nouvelles collections devra être programmée en vue de l'aménagement de l'Hospice Saint-Jean en Musée d'Histoire Naturelle, qui vient de débiter vers la fin de 1986. En attendant, le remaniement des vitrines dans l'ancien Musée d'Histoire Naturelle continuera, ne serait-ce que pour acquérir une expérience suffisante.

En 1988, les expositions temporaires suivantes seront organisées par le Musée d'Histoire Naturelle:

- "Unsere Amphibien: Biologie, Vorkommen, Schutz" nouvelle exposition réalisée dans le cadre de l'Année Européenne de l'Environnement.
- "Mikroschau": exposition réalisée par le service éducatif du Musée d'Histoire Naturelle en collaboration avec la Ville de Luxembourg et le Ministère de l'Environnement.
- "La Nature dans l'Art": exposition regroupant des oeuvres d'artistes de neuf pays, organisée en collaboration avec la Ville de Luxembourg à la Villa Vauban.

4 expositions provenant du Palais de la Découverte, Paris:

- Voyage au centre des artères
- Les biotechnologies
- L'océan, un présent pour le futur
- En route pour l'espace

4.1.2. L'AMENAGEMENT DE L'HOSPICE ST. JEAN

La réalisation d'un musée de sciences naturelles moderne nécessitera la mise en oeuvre de moyens techniques considérables. Pour entamer et mener à bonne fin cette tâche qui lui incombe par la loi, le Musée d'Histoire Naturelle devra disposer d'un personnel spécialisé tant du point de vue scientifique que du point de vue technique. Il faut se rendre compte que cette condition préalable est loin d'être remplie.

4.2. ACTIVITES SCIENTIFIQUES

Conformément à son règlement interne, le Centre de recherche scientifique du Musée d'Histoire naturelle arrêtera chaque année son programme de recherche au début de l'année. Ce programme mettra l'accent sur l'inventaire général des faune et flore de notre pays, sur la collaboration aux programmes de conservation de la nature (avis, commentaires, études d'impact, publications) et sur l'établissement d'une base de données informatisée dans le domaine du patrimoine naturel. En même temps la collaboration à certains programmes de recherche internationaux ne sera pas négligée.

Dans ce contexte la nouvelle loi ayant pour objet l'organisation de la recherche et du développement technologique dans le secteur public entrainera pour le Centre de recherche scientifique du Musée d'Histoire Naturelle un réaménagement de ses structures conformément aux stipulations de la loi en matière de Centres de recherche publics. En même temps ce réaménagement permettra de redéfinir la mission de ce centre de recherche public sur l'environnement naturel et de rendre plus flexibles ses méthodes de travail.

Parallèlement à cette activité, la constitution de collections nationales de référence devra être intensifiée dans le domaine zoologique, botanique, paléontologique et minéralogique.

4.3. ACTIVITES EDUCATIVES

4.3.1. SERVICE EDUCATIF

Le service éducatif développera plusieurs nouveaux programmes et collaborera aux activités de sensibilisation au patrimoine naturel. Pour assumer cette tâche nouvelle il est indispensable que le nombre de leçons du personnel enseignant détaché soit augmenté et qu'il soit enfin doté de personnel permanent.

4.3.2. SENSIBILISATION AU PATRIMOINE NATUREL

En étroite collaboration avec d'autres administrations du secteur public, ainsi qu'avec les administrations communales et après une concertation minutieuse avec les associations non-gouvernementales, le Musée d'Histoire Naturelle continuera son activité dans ce domaine. L'accent sera mis sur une diversification de la campagne nationale "d'Natur an der Gemeng", campagne programmée sur cinq années.

4.3.2.1. AKTIOUN KARBLUMM 1988 - FIR WISEN A BONGERTEN

Cette action aura en 1988 comme thème la protection de la flore des prés et vergers. Le suivi des actions des années précédentes (1986: flore des bords de routes; 1987: flore végétale) sera assuré. (responsable du projet: Norbert Stomp)

4.3.2.2. AKTIOUN "EN IWERLIEWEN FIR PAIPERLEKEN"

La protection de nos papillons et de certains autres insectes est un devoir qui doit faire partie de toute politique de conservation de la nature (responsable du projet: Marc Meyer)

4.3.2.3. AKTIOUN "FIR SUPPEN, DEMPELEN A WEIEREN"

Les nombreuses initiatives prises tant par des personnes privées que par des collectivités locales seront coordonnées au sein d'un groupe d'action qui a été constitué officiellement sous la dénomination: Comité luxembourgeois pour l'étude et la protection des écosystèmes aquatiques. Ce comité regroupe les principales administrations concernées, les associations privées et un certain nombre d'experts. Le secrétariat est assuré par le Musée d'Histoire Naturelle.

4.3.2.4. AKTIOUN "MEI NATUR AN DUERF A STAD"

La protection de la nature et de l'environnement au niveau communal est une tâche primordiale. Le Musée d'Histoire Naturelle, par l'intermédiaire de sa section Ecologie, fournira aux responsables communaux, conseils et assistance, pour toute question théorique ou pratique dans le domaine en question, notamment par l'édition d'un dossier d'information ainsi que par l'organisation de projets-pilotes. (responsable: Georges Bechet)

4.3.2.5. AKTIOUN "FIR HECKEN AN HOEN"

L'étude et la protection de l'écosystème des haies sera coordonnée par un groupe ad hoc

Toutes les actions comporteront quatre volets différents:

- un volet **pédagogique**: action dans les écoles par des travaux sur projet, par des dossiers pédagogiques et des fiches de travail etc.. Dans ce contexte la collaboration au sein du groupe de travail interministériel pour l'éducation à l'environnement (groupe mésologique) sera très précieuse
- un volet **de sensibilisation générale**: affiches, autocallants, dépliants, presse, télévision, concours etc.
- un volet **administratif et politique**: collaboration avec les administrations concernées, avec les communes et d'autres collectivités (projets pilote, impact budgétaire)
- **volet scientifique**: projets de recherche spécifiques du Centre de recherche scientifique du Musée d'Histoire Naturelle.

4.3.3. PANDA-CLUB

Les activités de vacances et de loisir Panda-Club connaissent un succès éclatant. Plusieurs centaines de jeunes n'ont pu être acceptés pour ces activités faute de personnel et de crédits.

L'organisation de ces activités de loisir a lieu en collaboration avec des associations de protection de l'environnement et une coordination avec le Service National de la Jeunesse, l'Administration des Eaux et Forêts et l'Administration de l'Environnement a été mis en oeuvre.

4.3.4 25 ANS LABORATOIRE SOUTERRAIN DE GEODYNAMIQUE A
WALFERDANGE

4.3.4.1. HISTORIQUE ET STATUT

Le laboratoire souterrain de Géodynamique a été développé à partir d'une première installation gravimétrique, clinométrique et séismologique, soutenue par le Ministère des Affaires Culturelles et située sur le territoire de la Ville de Luxembourg aux casemates et au tunnel de la canalisation. Du 12 mars 1963 au 15 février 1970 ces lieux ont servi à établir une série respectable de mesures. Toutefois les analyses numériques avaient montré que bon nombre de ces résultats ne sauraient jamais atteindre le niveau de précision espéré. En 1968 les premiers enregistrements de haute précision fournis par nos pendules horizontaux nous ont encouragés à construire pendant de longues années le laboratoire actuel avec les instruments suivants aux mines de gypse à Walferdange.

- 1 gravimètre ASKANIA Gs12 - O.R.B. (observatoire Royal de Belgique)
- 1 gravimètre ASKANIA Gs15 - O.R.B.
- 1 gravimètre ASKANIA Gs25 - Univ. Bonn R.F.A.
- 3 clinomètres Verbaandert - Melchior (enreg.photo) Luxembourg (Lux)
- 3 clinomètres V-M-Ruymbeke (enreg.électronique) O.R.B.
- 1 extensomètre horizontal (enreg.électronique) KYOTO - O.R.B. - LUX (sup. invar.)
- 1 extensomètre vertical (enreg. électronique) Lux - O.R.B. Quartz
- 1 extensomètre vertical (enreg. électronique) O.R.B. (Zerodur)
- 1 watertube (enreg. électronique) WUHAN - O.R.B. - Lux
- 3 séismomètres "Sprengnether" (enreg. graphique) Lux
- 1 séismomètre "Geotech" (enreg. graphique) Univ.KARLSRUHE R.F.A.
- 1 barocap (pression atmosph. locale) (enreg.électronique) O.R.B. - Lux
- 1 thermomètre (t. de la roche) - (enreg.électronique) O.R.B.
- 15 enregistreurs électroniques, graphiques (à encre) digitales et par intégration; bande magnétique; papier photosensible Lux - O.R.B.
- 4 horloges à Quartz (O.R.B. + Lux)
- 1 oscilloscope (O.R.B.)

Cette liste démontre à merveille que le laboratoire souterrain de géodynamique de Walferdange est le résultat

d'une coopération exemplaire et de longue haleine entre pays et organismes très divers, à savoir:

- au Luxembourg: le Ministère des Affaires Culturelles avec successivement les Ministres Grégoire, Frieden, Santer, Krieps, Werner, Krieps ainsi que leur infatigable mandataire M. Jean Flick
- en Belgique: l'Observatoire Royal de Belgique avec son directeur, le professeur Paul Melchior.
- la République Fédérale d'Allemagne (Université de Karlsruhe), le Japon (Université de Kyoto), la Chine (Bureau d'Etat de séismologie à Wuhan et à Pékin).

Par décision du conseil de gouvernement du 29 août 1984 le laboratoire de géodynamique est rattaché au Musée d'Histoire Naturelle où il fait partie de la nouvelle section Géophysique/Astrophysique.

Depuis 1963 l'administration et le développement des stations géophysiques au Grand-Duché ont été placées sous la responsabilité du Professeur Paul Melchior de l'O.R.B. et de Monsieur Jean Flick, ingénieur mandaté par le Ministre des Affaires Culturelles du Grand-Duché. De 1970 à 1987 le laboratoire a fait l'objet d'un contrat de bail avec la firme Irthum. Actuellement le comité d'acquisition de l'Etat est chargé de réaliser l'acquisition des terrains Irthum pour mettre fin à toute possibilité de troubler la possession future du site et pour sauver la zone de protection de la nature au lieu-dit "Sonnebiérg".

4.3.4.2. TRAVAUX SCIENTIFIQUES

Le programme scientifique est établi annuellement par l'équipe du Professeur Melchior (O.R.B.) en concordance avec la section géophysique/astrophysique du Musée d'Histoire Naturelle et de son collaborateur scientifique M. Jean Flick.

Il comprenait pour 1985/86:

- a. L'étude et le développement des instruments scientifiques d'origine belge, luxembourgeoise et étrangère dont les installations nouvelles:

- 1 extensomètre vertical en zérodur (Dr M. Van Ruymbeke, O.R.B.)
- 1 enregistreur à bande magnétique (O.R.B.)
- 1 enregistreur Linseis (Lux)

- 1 watertube (2 vases communicants)
(Chine, ING. CAI) en avril 1986
- b. Comme travaux d'installation trois interventions en faveur de la sécurité ont été réalisées
 - remplacement des anciennes traverses en bois par des bois goudronnés (poutres C.F.L.) (firme Irthum)
 - porte d'entrée à la mine en acier (720 kg) - mur et porte d'entrée devant le laboratoire (250 kg) (Adm. des Bâtiments Publics)
- c. La collaboration internationale a été marquée par le contrat de coopération sous forme de l'emplacement d'un instrument de fabrication chinoise (Wuhan, State seismological Bureau, du type WATER-TUBE à Walferdange). Notre laboratoire vient d'être inscrit sur la liste de Centres d'Observations au Conseil de l'Europe à Strasbourg.

Le programme scientifique 1987/88 comprend:

1. La famille des instruments, conçus pour l'étude des paramètres de déformation dite à **l'action des marées** (phénomène relatif à l'attraction luni-solaire), est enrichie par un nouveau type d'EXTENSOMETRE VERTICAL de fabrication chinoise (CAI) avec électronique belge (Van Ruymbeke).
2. **En séismologie** le Ministre des Affaires Culturelles du Luxembourg avait consenti à un effort hautement apprécié en 1973, avec l'installation de 3 séismomètres Sprengnether: longues périodes pour les grands tremblements de terre.

Un ancien séismomètre vertical avec enrégistrement des ondes à courtes périodes des tremblements proches nous a été installé gratuitement par l'Université de Karlsruhe (Professeur Dr K. Fuchs) (1973).

L'activité visiblement croissante des tremblements dans nos régions (dont ceux de Liège et de Remiremont) a alerté les responsables de l'Observatoire Royal de Belgique, de France et d'Allemagne à équiper davantage le réseau d'observations régionales par séismomètre. Ainsi les stations belges reçoivent six équipements LENNARTZ à trois composantes courtes périodes (broad-band). Les deux dernières années 3 épïcêtres dans la région de St Vith à 25 km de la frontière luxembourgeoise ont suffi à éveiller l'intérêt à créer une nouvelle station dans cette région.

Le Professeur Melchior nous propose l'acquisition d'un système LENNARTZ avec enregistrement sur bande magnétique à trois composantes pour Walferdange et de transplanter le séismomètre GEOTECH (Univ. Karlsruhe) à Vianden dans une cave profonde du Château, par exemple.

La station séismologique de Walferdange équipée de cette façon pour l'enregistrement des "grands coups", mais aussi des secousses tectoniques à plus faible énergie (y compris les explosions souterraines de toutes sortes), et située au centre géographique des stations étrangères voisines, jouera désormais un rôle très important dans l'étude de la sismicité de la région liégeoise de l'Est de la Belgique et du Luxembourg.

Un dernier projet, en liaison directe avec les nouvelles installations, vise à perfectionner la rapidité de la communication des données. Le réseau belge fonctionnera par câble téléphonique reliant l'Observatoire et les différentes stations. Le Grand-Duché de Luxembourg à son tour assurera la liaison entre Walferdange et la frontière belge et ceci dès 1989.

4.3.4.3. PUBLICATIONS

Différentes publications sont sorties de presse dont une au début 1985 à New-York, une autre; en 1986 à Wuhan et à Pékin, au sujet de la collaboration belgosino-luxembourgeoise.

A Bruxelles, une thèse de doctorat a servi à étudier les influences indirectes de la marée atmosphérique. Les enregistrements météorologiques faits au Findel-Aéroport, couvrant les années 1976 à 1985, communiqués feuille par feuille à Madame Delcourt à l'O.R.B. ont apporté un nombre de dates non négligeable à l'analyse statistique du comportement physique de l'atmosphère.

Les rapports au sujet des présentations scientifiques faites à Walferdange sont distribués régulièrement par les soins de l'O.R.B.

Les rapports des analyses numériques concernant les mesures faites au laboratoire de géodynamique sont envoyés à la fin de chaque processus analytique aux intéressés, collaborateurs du Centre international des marées terrestres ou d'Instituts de Géophysique pour la séismologie.

4.3.4.4. CONGRES, JOURNEES LUXEMBOURGEOISES DE GEODYNAMIQUE ET COLLABORATION INTERNATIONALE

En 1985 le congrès international de Géodynamique a eu lieu à Madrid, en 1987 à Vancouver. Un collaborateur scientifique du Musée d'Histoire Naturelle y a présenté une communication concernant les résultats et analyses faites au laboratoire de Walferdange.

En juin 1986, au Congrès international de la géophysique de prospection à Ostende, le Grand-Duché fut représenté par un "poster scientifique" à l'exposition. S.M. le Roi des Belges a montré beaucoup d'intérêt à notre collaboration.

Aux quatre Journées luxembourgeoises de Géodynamique de 1986 plus de 115 personnes des pays communautaires de l'Europe + Suède, Finlande et la Chine ont participé et ont présenté des travaux scientifiques de très haute qualité.

Trois autres rencontres auront ou ont eu lieu à Walferdange et à Bonn en 1987.

Depuis 1986 le Luxembourg fait partie du Réseau Européen en Géodynamique qui vient de se constituer officiellement.

4.3.4.5. PERSPECTIVES

Actuellement le laboratoire souterrain de Géodynamique de Walferdange fait partie du département des sciences de la Terre du Musée d'Histoire Naturelle. Ce département regroupe les trois sections scientifiques de paléontologie, géologie/minéralogie (avec laboratoire situé à Dommeldange) et géophysique/astrophysique. Par la création officielle de cette dernière section, la loi projetée portant réorganisation des instituts culturels donnera au laboratoire de Walferdange les possibilités de développement auxquelles il aspirait depuis une vingtaine d'années :

- par l'intégration des recherches faites à Walferdange au nouveau Centre de Recherche Public du Musée D'Histoire Naturelle.
- par la possibilité d'y installer un responsable scientifique à plein temps et un technicien.
- par la possibilité de participer au transfert de technologie qui a lieu au sein du réseau européen de géodynamique.

- par la possibilité d'exploiter à fonds les accords bilatéraux entre le Ministère des Affaires Culturelles et l'Observatoire Royal de la Belgique ainsi que d'autres accords de coopération scientifique parmi lesquels celui conclu entre la Chine, la Belgique et le Luxembourg .
- par la possibilité de présenter au grand public l'importance des travaux de recherche qui s'effectuent à Walferdange : Cette présentation aura lieu en permanence grâce à une liaison en "temps réel" avec la salle : sciences de la Terre du nouveau Musée d'Histoire Naturelle à Luxembourg-Grund.

Ainsi, au 25e anniversaire de la collaboration belgo-luxembourgeoise en Géodynamique et au 20e anniversaire des premiers enregistrements de haute précision obtenus à Walferdange (1968), les efforts financiers considérables, consentis par les Ministres des Affaires Culturelles depuis 1960 (et surtout depuis 1974), auront trouvé enfin un aboutissement valable et durable.

Ceci est d'autant plus important que depuis le tremblement de terre de 1983 à Liège, les stations belges et la station luxembourgeoise seront équipées de façon à permettre de détecter les moindres secousses témoignant d'une instabilité de certaines régions des deux pays, de localiser les zones vulnérables et de développer des techniques de prévision valables.

Ainsi, en 1984 / 85 / 86 plus de 42 secousses de faible énergie (1.0 - 3.2 Richter) ont été enregistrées dans la partie est de la Belgique et au nord du Grand-Duché.

Au fil des années, des relations étroites avec de nombreuses universités et instituts ont été établies par le responsable du laboratoire de Walferdange. Par contre les relations scientifiques avec le Centre Universitaire de Luxembourg sont restées très superficielles, voire inexistantes.

**CENTRE DE RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
DU
MUSEE D'HISTOIRE NATURELLE**

**Applications scientifiques et
statistiques de la banque de
données LUXNAT**

**1. La banque de données informatisée sur le patrimoine
naturel luxembourgeois (LUXNAT)**

Depuis plus de 5 ans le Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg a développé une banque de données biogéographiques qui réunit toutes les informations disponibles sur l'environnement naturel luxembourgeois.

Après une première étape pendant laquelle la banque de données fonctionnait selon un programme assez rigide, l'évolution des systèmes utilisés par le Centre Informatique de l'Etat (CIE) qui assure la gestion de la banque de données permet désormais la création d'une banque de données relationnelle à toute flexibilité et extrêmement efficace en ce qui concerne les recherches dans le fichier.

Les données collectées dans LUXNAT concernent toutes les espèces animales et végétales (LUXNAT-SPECIES), les écosystèmes et biotopes (LUXNAT-BIOTOPES) ainsi que les sites naturo-culturels (LUXNAT-SITES).

LUXNAT constitue ainsi l'unique banque de données biogéographiques connue qui a pour but l'intégration de l'ensemble des informations sur les espèces animales et végétales dans l'inventaire des biotopes/écosystèmes sur le niveau national. En outre, LUXNAT est applicable à tout projet analogue supranational.

Actuellement (début 1988) la partie SPECIES est développée au point de permettre des analyses statistiques concernant les flore et faune des différentes régions luxembourgeoises ainsi que des cartes de répartition de certains groupes d'animaux. Etant donné le manque de personnel disponible la saisie de la multitude de données collectées n'avance que lentement.

Les données encodées concernent pratiquement tous les groupes zoologiques des Bryozoaires jusqu'aux Mammifères ainsi que les plantes vasculaires.

Sous peu, les informations collectionnées par les différents spécialistes sur d'autres organismes, tels que les champignons, lichens, mousses, batraciens et reptiles, oiseaux, seront saisis et augmenteront sensiblement le nombre des taxons dont l'information est largement actualisée.

La flexibilité énorme de LUXNAT-SPECIES permet l'adaptation des données encodées aux détails spéciaux de chaque groupe d'espèces.

2. Structure de LUXNAT

A partir de 1988 la banque de données LUXNAT est basée sur les logiciels ISPF, ISQL, resp. REXX-SQL, qui sont mis à notre disposition par le CIE dans le système VM/CMS.

LUXNAT-SPECIES comprend des fichiers de données et des tables de référence. En fait, tous les fichiers sont des tables reliées entre elles par des codes numériques.

Les données élémentaires sont encodées dans quatre fichiers fondamentaux:

- OBSERV: Données générales de la fiche d'observation, p.ex. date, coordonnées et code du lieu d'observation, auteur, déterminateur, code fiche source.
- OBSLOC: Relié à OBSERV par le code du lieu d'observation; contient des informations sur le lieu, comme les coordonnées géographiques (altitude, la topographie et la structure, fonctions, types d'écosystèmes, codes localité, lieu-dit). Ce dernier code assure le lieu direct envers les tables des lieu-dits luxembourgeois, gérés par le CEPS à Walferdange.
- OBSESP: Relié à OBSERV par le code fiche. Contient les codes des espèces observées et le code espèce-fiche. Ces codes des espèces assurent le lien direct envers les tables taxonomiques des organismes vivants.

Annexe, page III

"TAXONS": Fichiers spécifiques adaptés aux besoins d'information des différents groupes d'espèces. Relié à OBSESP par le code espèce-fiche.

Contient en général les détails concernant l'abondance des individus observés ainsi que, chez les animaux, leur stade: oeufs, ponte, larves chrysalides, juvéniles, adultes (mâles, femelles), etc..

Les tables taxonomiques ont été développées par le Musée d'Histoire Naturelle sur la base de la littérature spécialisée. Elles sont également en forme relationnelle et permettent ainsi l'adaptation aisée de tout changement en matière de systématique ou nomenclature des organismes.

Le développement futur consiste dans la digitalisation des lieux d'observation et des biotopes et la représentation spatiale des informations à l'aide du plotter récemment acquis par le Musée.

3. Applications possibles

La surface réduite du Grand-Duché de Luxembourg permet la création d'un système d'information géographique national basé sur les biotopes, donc les plus petites unités écologiques spatiales. Il faut distinguer deux niveaux d'informations:

a) Les données résultant de recherches individuelles, non standardisées et irrégulières.

b) Les données résultant de recherches systématiques, standardisées, et régulières, p. ex. cartographies, bio-monitorings, recensements quantitatifs.

Il est évident qu'à l'avenir il s'agit d'augmenter l'envergure des recherches du type b) pour permettre une connaissance actualisée de l'état de l'environnement naturel. LUXNAT est d'ailleurs applicable à toutes les données européennes.

3.1 Types de répartition

Très peu d'espèces atteignent leur limite d'aire de répartition sur le territoire luxembourgeois. Cependant les "patterns" de la distribution à l'intérieur de notre pays, et encore au niveau régional présentent assez souvent des informations révélatrices quant aux exigences écologiques de ces espèces. LUXNAT assure en outre une production facile et rapide d'atlas biogéographiques.

3.2 Phénologie

L'analyse statistique des données peut fournir des tables ou graphiques montrant l'apparition saisonnière des espèces. Le logiciel disponible est le SPSS-X

3.3. Analyses de corrélation

Toutes sortes de procédures SPSS-X rendent possible des analyses multifactorielles, des analyses "clusters" et autres analyses de corrélation.

Le grand nombre d'informations détaillées relevées lors des observations augmente considérablement le champ d'action dans ce domaine.

3.4. Protection de la nature

Des coefficients adéquats définissant le degré de menace pour chaque espèce permettent la détection d'espaces à grande valeur écologique.

L'analyse précise des données pourrait rendre possible une approche scientifique en vue d'une structure paysagère optimale en vue de la conservation de notre patrimoine naturel.

Tout programme d'extensification de l'agriculture pourrait profiter des procédures rapides et efficaces permettant l'évaluation des mesures réalisées.

L'ordinateur peut donner une première idée pour la composition de listes rouges des espèces menacées. L'évolution des populations observées peut être représentée.

3.5. Flore et faune

Les recensements systématiques de la flore et de la faune peuvent être traités et représentés en forme de tableaux ou même de graphiques.

3.6. Cartographies des biotopes

Dès que la digitalisation des données spatiales sera possible, la cartographie des biotopes ainsi que les analyses biogéographiques relatives pourront être entrepris à un rythme accéléré.

Les applications pourraient se baser sur des programmes actuellement fonctionnels en R.F.A. et en France.

3.7. Analyses d'écosystèmes

Les nouvelles méthodes de télédétection par satellite pourront apporter une aide efficace pour la reconnaissance et la surveillance des écosystèmes.

3.7. Aménagement du territoire

Dans le cadre de plans verts et d'études d'impact, les informations en provenance de LUXNAT permettent une synthèse adéquate des données biogéographiques disponibles pour la région concernée. La mise à la disposition de ces données synthétiques sera évidemment liée à un apport financier des demandeurs.

3.8. Statistiques de l'environnement

Les besoins en information sur l'environnement naturel augmentent constamment et il devient urgent de trouver les analyses statistiques représentatives de façon analogue aux statistiques socio-économiques. L'écologie souffre beaucoup du manque d'information standardisée permettant une évaluation aisée et juste de l'état du patrimoine naturel.

3.9. Projet C.E. sur l'environnement : CORINE

Le projet CORINE prévoit entre autres une liste standard des biotopes naturels à grande valeur écologique ainsi qu'une analyse du paysage par télédétection.

Dans les deux cas, LUXNAT est capable de fournir les informations de base nécessaires.

3.10. Cartographies internationales

Etant donné que les informations traitées dans le cadre de LUXNAT sont compatibles avec les systèmes de recensement étrangers il est facile de fournir les données demandées pour des projets internationaux.

3.11. Coopération régionale

LUXNAT, la banque de données du Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg est le fondement pour une contribution luxembourgeoise à des projets supranationaux dans le domaine du contrôle permanent de l'environnement naturel.

4. Développement futur de LUXNAT

Le programme d'application décrit ci-dessus ne pourra être réalisé que par l'installation d'une infrastructure adéquate des points de vue personnel et technique.

Le Centre de Recherche Scientifique du Musée d'Histoire Naturelle est équipé d'un écran-terminal relié au CIE par une unité de contrôle, d'un PC type XT également relié au CIE, d'un PC type AT et bientôt d'un PC type PS2. En outre, le Centre dispose d'une imprimante ITT (matériel CIE), de plusieurs imprimantes graphiques, d'une table traçante HP 7570 (DIN A1) et d'une imprimante à laser.

Cet équipement permet déjà le transfert de fichiers résultant de recherches statistiques dans la banque de données sur les disques accessibles par les logiciels PC. Il reste cependant le problème du traitement des données spatiales digitalisées, traitement nécessitant des mémoires importantes et des vitesses accrues. Dans ce domaine, une collaboration intense avec le CEPS et l'Institut Supérieur de Technologie s'impose. Actuellement, des examens de logiciels existants dans ce domaine sont en cours.

LUXNAT pourra être élargie vers le système d'information biogéographique globale dans le cas d'une amélioration notable des conditions actuelles.

Les besoins en personnel sont pour un programme minimal pluriannuel (p.ex. 10 ans):

2 universitaires biologistes à mi-temps (détachés par le Musée d'Histoire Naturelle)

1-2 biologistes/écologistes à plein temps nécessaires pour le contrôle sur le terrain et l'interprétation des photos de télédétection par satellite.

1 universitaire spécialisé en écologie et informatique (actuellement, 1987-1989, bourse formation-recherche accordée par le Ministre de l'Education Nationale et de la Jeunesse).

2-4 assistants scientifiques/techniques nécessaires pour effectuer les relevés standard dans les biotopes surveillés.

3-5 personnes (grade de l'expéditionnaire) chargées de l'encodage des données et de la gestion de routine des fichiers.

1 informaticien (2 ans, mi-temps) chargé du développement de programmes et de procédures informatiques, surtout dans le domaine de données spatiales.

Annexe, page VII

1 rédacteur et 1 secrétaire chargés des travaux d'administration et d'organisation.

2 écrans terminaux à mémoire interne à relier au CIE.

1 tableau de digitalisation.

2-4 écrans graphiques à très haute résolution (photos satellites).

Au moins 8 locaux servant de bureau et de laboratoire.

1-2 voitures tout-terrain (selon besoins internes du Musée qui dispose d'une telle voiture de service).

Matériel informatique, cartographique et administratif divers.

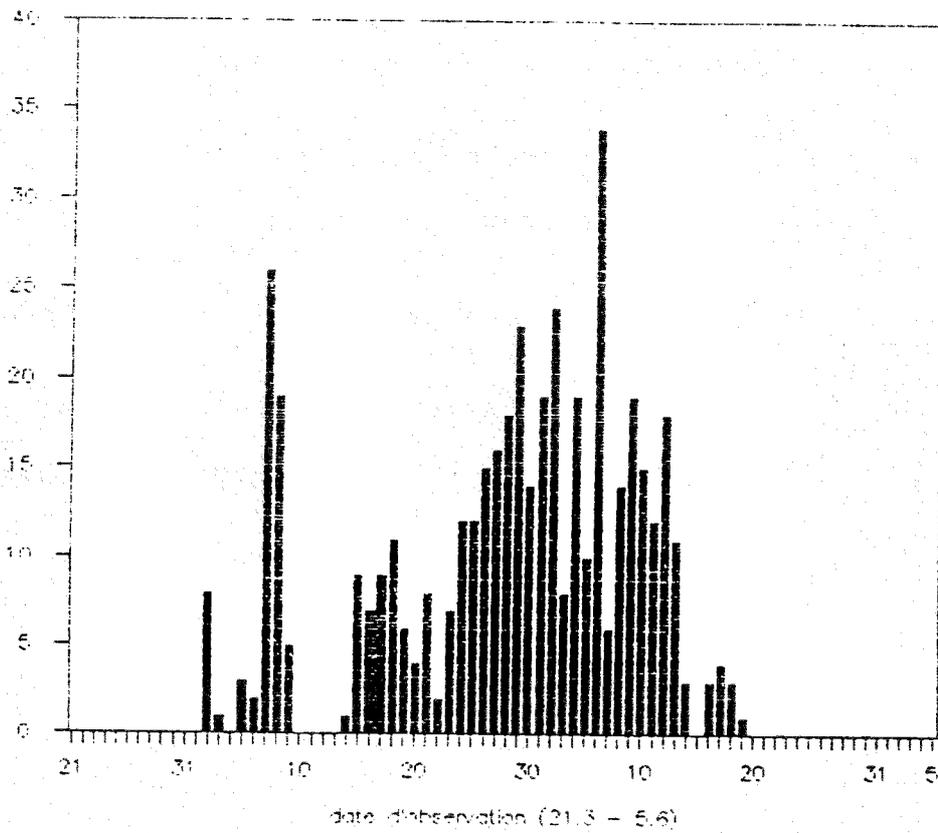
Une évaluation des coûts d'un tel projet ne sera possible que dans une phase plus concrète.

Luxembourg, le 28 janvier 1988

Marc Meyer
Coordinateur LUXNAT

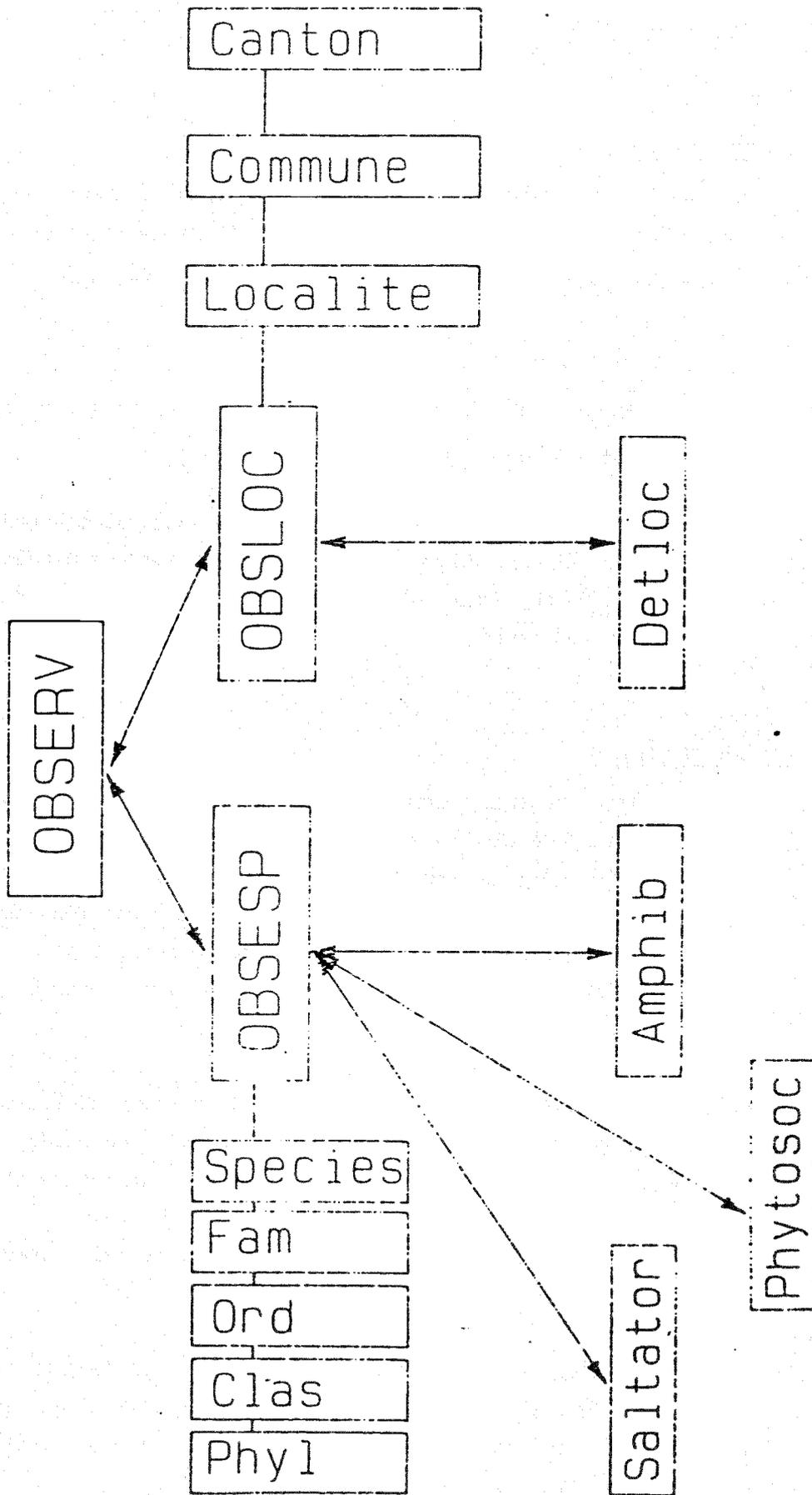
Phénologie de *Orthosia gothica* en 1986

nombre d'individus



LUXNAT - SPECIES

-161-



LES ARCHIVES DE L'ETAT EN 1987

=====

1. Préambule

Le départ à la retraite du directeur Paul Spang (en service depuis 1964), au milieu de l'année, a donné lieu à plusieurs hommages de la part

- des collègues du "Conseil International des Archives"
- du personnel des Archives de l'Etat
- du ministre des Affaires culturelles

au cours desquels les nombreux mérites de cet éminent pionnier ont été dûment évoqués.

M. Spang, n'ayant pu terminer à temps l'Etat-Général des Fonds, a promis de s'occuper, au-delà de la limite d'âge et à titre bénévole, de l'achèvement de cet important ouvrage, indispensable pour la bonne continuation des travaux.

2. Les bâtiments

L'organisation du tract administratif a été réaménagée. La salle de lecture a été dédoublée: ainsi les chercheurs consultant les documents ne seront plus dérangés par leurs collègues s'affairant aux lecteurs de microfilms. Dans le même souci de garantir des conditions de travail optimales aux chercheurs, le service de reprographie, jadis installé dans une pièce adjacente à la salle de lecture, a été transféré dans un autre local.

La partie du bâtiment, occupée jadis par la musique militaire est en voie de transformation: y sont aménagés une salle de réunions et des chambrettes de travail pour certains collaborateurs scientifiques.

Dans le dépôt auxiliaire installé à l'Athénée, certains travaux de réfection ont pu être faits.

Deux autres projets ont été mis à l'étude: le transfert, du centre postal au bâtiment central, des ateliers de reliure et de moulage des sceaux, ainsi que l'installation d'une salle de réception pour visiteurs, avec équipement audiovisuel.

Pour ce qui est de la restauration et de l'aménagement de la Maison Servais, à Mersch, destinée à héberger dans un proche avenir le "Centre d'archives littéraires et d'études de la littérature nationale", un groupe d'experts, présidé par le directeur des Archives, a présenté une première série de propositions dont l'exécution devrait pouvoir se faire en 1988.

3. Le personnel

Un poste qui était vacant pendant de longs mois a pu être occupé. N'empêche que les effectifs, nettement insuffisants, n'ont pas augmenté.

Au 31 décembre 1987, le personnel se compose comme suit:

Directeur : Cornel Meder

Archiviste : Alain Atten

Archiviste-adjoint : Claude Meintz

Employés : Camille Beck-Martin, Marie-Jeanne Bong, Lydia Chlumsky, André Hatz, Serge Hoffmann, Fernand Kail, Guy May, Guy Mersch, Jean-Claude Ney, Lydie Rinnen, Ronald Roy, Cunégonde Scheffen-Hertges, Jean Schwartz, Maggy Stoos, Guy Wampach

Artisans et ouvriers : Edy Brix, Marcel Goedert, Sylvie Lorentz, Maria Moreira, Fernand Schmalen, Antoine Willems.

4. Les tâches

Après consultation du personnel, un nouvel organigramme a été proposé et mis à l'essai.

Les services d'accueil, de surveillance et de reprographie ont été sensiblement renforcés.

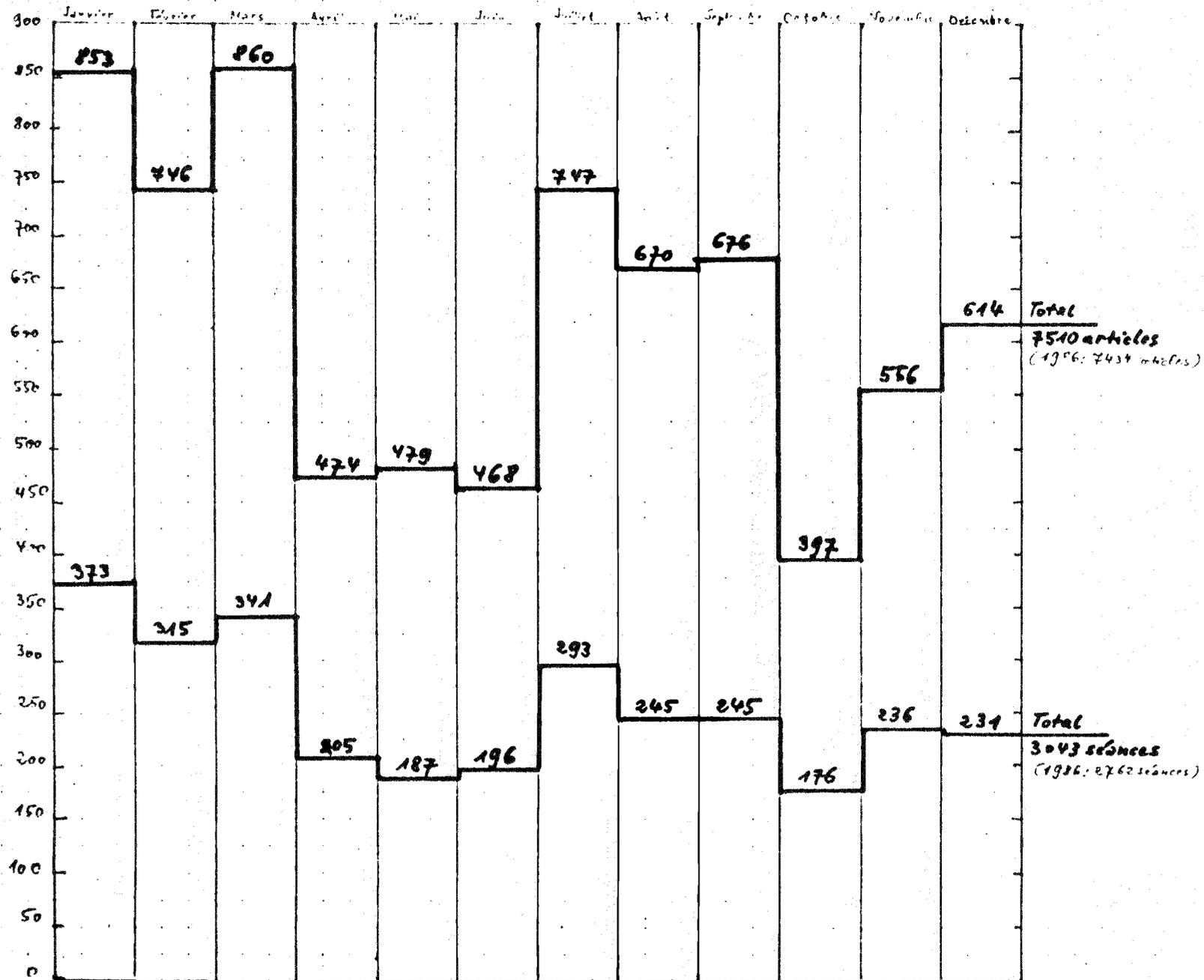
L'introduction de l'horaire mobile et les nouvelles heures d'ouverture posent des problèmes de disponibilité que seuls de nouveaux engagements peuvent solutionner.

5. Les Archives et les chercheurs

Deux relevés annexés au présent rapport renseignent sur le fonctionnement des salles de lecture (tableau 1) et sur le service du prêt (tableau 2) en 1987.

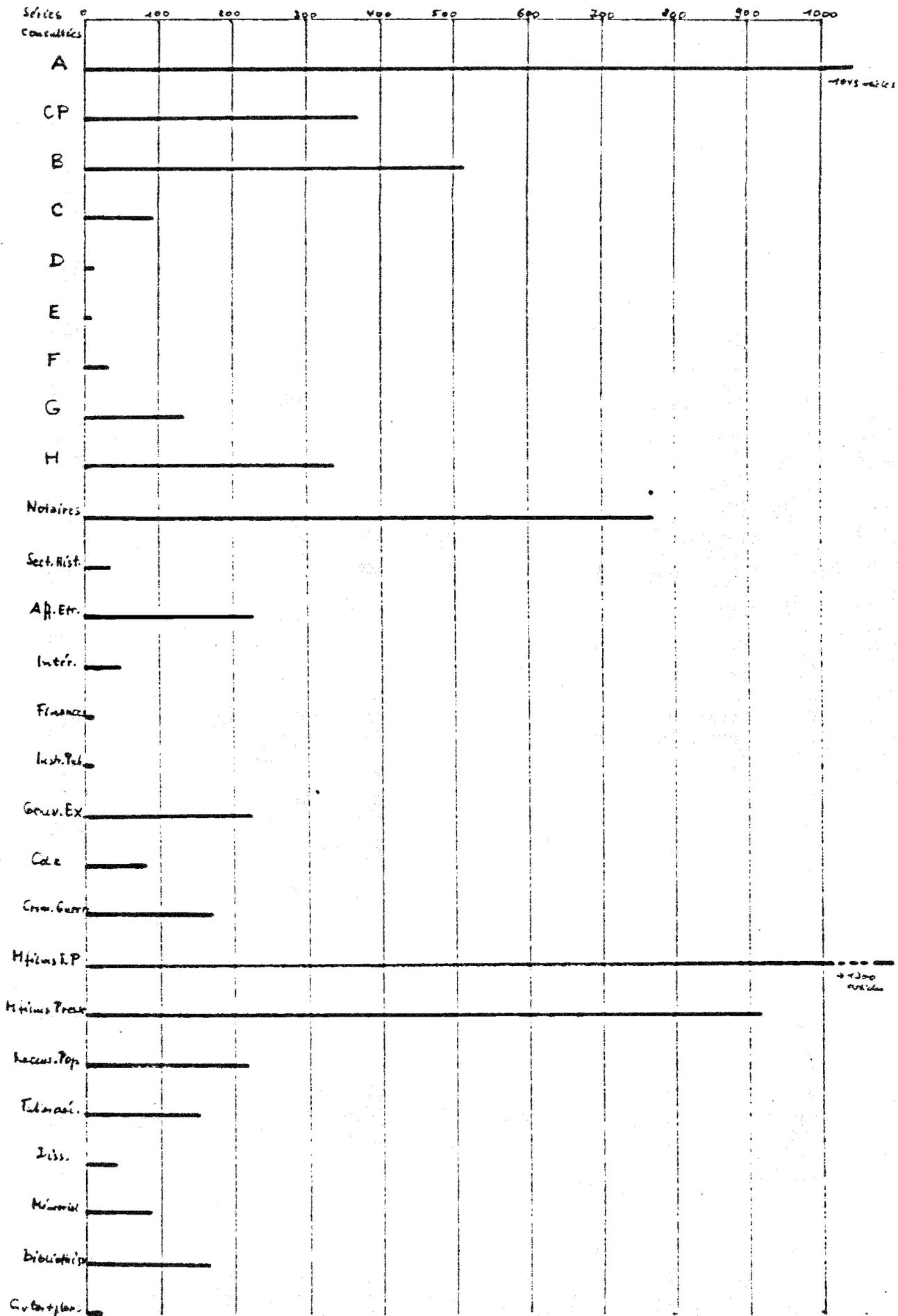
En vue de faciliter l'accès aux documents, un nouvel horaire d'ouverture a été introduit. Ainsi, les Archives sont ouvertes:

Le fonctionnement des Salles de Lecture aux Archives de l'Etat en 1967



- 497 -

Le service du prêt des Archives de l'Etat en 1987



- du lundi au vendredi : (pour le personnel)
 - de 9.00 - 11.45 heures (8.00 - 12.00 hrs)
 - de 13.00 - 17.45 heures (13.00 - 18.00 hrs)
- le samedi : de 9.00 - 11.45 heures (9.00 - 12.00 hrs)

Ainsi, en recevant les visiteurs dès 13.00 heures (au lieu de 14.30 heures) et pendant la matinée du samedi, les Archives offrent 9.15 heures d'ouverture supplémentaires. Le nombre total des heures de consultation s'élève maintenant à 40.15 heures et aura ainsi atteint son plafond absolu. (Le nombre total des heures de présence du personnel s'élève à 48 heures).

Les deux Centres d'études rattachés aux Archives ont commencé leurs travaux:

- Le Centre d'études et de documentation historiques (institué par règlement grand-ducal du 31 août 1986) a entrepris la collecte des documents relatifs au monde du travail et l'étude de la société luxembourgeoise entre les deux guerres mondiales.
- Le Centre d'archives littéraires et d'études de la littérature nationale (institué par règlement grand-ducal du 7 juillet 1987) s'est lancé dans six projets de recherche, à savoir:
 1. Inventaire des contributions littéraires dans les journaux luxembourgeois de 1890 à 1914
 2. Lexique des auteurs luxembourgeois de 1839 à 1939
 3. Index général (noms de personnes, noms de lieux et matières) de l'"Abreisskalender" (1913-1940) de Batty Weber
 4. Constitution d'une collection iconographique de la littérature luxembourgeoise
 5. Edition de la bibliographie courante de la littérature luxembourgeoise
 6. Le "Cercle de Colpach" (1ère partie): Les relations d'Aline Mayrisch avec la France, l'Allemagne et la Belgique.

Dans ces travaux, le personnel des Archives sera soutenu par l'apport d'une douzaine de collaborateurs scientifiques.

Afin de sensibiliser non seulement les spécialistes, mais également un public élargi aux tâches et travaux des archivistes, plusieurs projets intéressants ont été élaborés:

- * un bulletin d'information sera édité;
- * une émission radiophonique sur "Les sources de l'histoire luxembourgeoise" sera diffusée le premier vendredi de chaque mois, de 13.00 - 13.30 heures;

- * un programme de collaboration sera proposé au MENJ et aux professeurs d'histoire;
- * une campagne sera lancée en faveur de la création ou de la valorisation d'archives communales.

6. Les Archives et les administrations

Les relations avec les différentes administrations qui, d'une part, effectuent des versements et, d'autre part, font faire des recherches dans les fonds antérieurement versés, ont été reconsidérées. Des contacts plus étroits avec certains responsables ont eu lieu. Ils seront suivis de négociations systématiques, afin d'améliorer la qualité des rapports.

7. Les Archives et la Chambre des notaires

Le répertoire du minutier central des notaires datant de 1977, il a été proposé à la Chambre professionnelle compétente, de mettre cet outil de travail à jour et d'en ménager une réédition en commun.

8. Les fonds et les collections

Les responsables ont revu les fonds et les collections dont ils ont la charge. D'importants travaux de remplacement et d'inventaire ont été entamés.

Les acquisitions les plus importantes ont été opérées dans les départements "Histoire contemporaine" et "Archives littéraires". Aussi la bibliothèque a-t-elle pu être augmentée de 930 volumes.

De nombreux contacts ont pu être pris avec des collectionneurs privés et plusieurs contrats de dépôt ont été négociés.

9. Les Archives et l'éducation permanente

En attendant la création d'un service éducatif digne de ce nom, les Archives ont présenté les expositions suivantes:

- "L'Administration des Bâtiments Publics de 1945 à nos jours"
(à Luxembourg, avec édition d'un catalogue)

- "30 années Traité de Rome" (participation: à Bruxelles)
- "Luxemburg - Dokumente zur Geschichte, 762-1965" (à Weilburg/Lahn)
- "La Commune de Differdange - les sources de l'histoire de la Commune de Differdange dans les Archives nationales" (à Differdange, avec édition du premier catalogue d'une nouvelle série)

C'est surtout cette dernière exposition qui a connu un succès éclatant, puisque plus de 1.700 visiteurs ont pu être comptés. Notons qu'à cette occasion il y eut encore édition de trois moulages de sceaux et d'un facsimilé.

Finalement, il y a lieu de relever que les préparatifs concernant les manifestations autour du bicentenaire de la Révolution française et des grands anniversaires nationaux ont été entamés.

10. Les services techniques

Malgré une panne technique importante, le service de microfilms a encore réalisé 266 microfilms de sécurité de 30 m, ce qui porte l'ensemble des microfilms réalisés à 9.345 unités, ce qui représente une longueur de 280.350 m de film. En outre le service a réalisé 417 copies de films, soit 185 pour les besoins des Archives et 232 pour ceux d'autres instituts.

Le service photographique a réalisé les commandes des chercheurs. Il a mis à leur disposition une édition provisoire du fonds photographique de l'Office du film scolaire et a commencé les travaux de nettoyage et de classement du fonds photographique Jean-Bernard Wolff.

Le service de la restauration et du moulage des sceaux a élaboré un programme de travail à moyen terme (difficile à réaliser, en raison de l'absence d'un restaurateur qualifié de papier) et a continué la restauration de la collection des sceaux.

L'agent nouvellement engagé pour faire fonctionner l'atelier de reliure a dû être détaché au service de reprographie, afin de le faire contribuer à l'accélération des travaux de ce service, les commandes des chercheurs devenant de plus en plus nombreuses et obligeant les responsables à élaborer, à court terme, un règlement freinant quelque peu l'ardeur des clients.

11. La bibliothèque annexée au dépôt

Une réorganisation complète a été entamée. Les collections ont été transférées

en un lieu plus spacieux. le catalogue a été revu (surtout en vue de la création d'un niveau fichier analytique).

12. Les inventaires partiels

Outre les travaux en cours (affaires agricoles, finances publiques, santé publique, affaires étrangères), les inventaires de certains fonds de justice ont été entamés.

L'inventaire des affaires étrangères (antérieures à 1940) a été mis à la disposition du public.

13. Les témoignages oraux

Les témoignages enregistrés ont fait l'objet d'une étude, en vue de leur exploitation ultérieure par des spécialistes.

14. Les Archives et l'informatique

Les saisies des inventaires (programme AC.IRA) et des listings (programme AC.ETC) ont été continués. Le traitement de données administratives a pu être commencé.

L'installation de lecteurs supplémentaires a cependant tardé et n'aura lieu qu'en 1988.

15. Les Archives et la protection des bien culturels

A la demande de la Bibliothèque, le microfilmage de sécurité des manuscrits déposés dans cet institut a été commencé.

Un quotidien luxembourgeois a demandé de pouvoir déposer ses propres collections dans nos dépôts et de recevoir en échange des copies des microfilms de sécurité de ces mêmes collections.

L'Evêché de Luxembourg, qui prépare la création d'archives ecclésiastiques, a prié les Archives de l'Etat de continuer à conserver les fonds paroissiaux qui lui ont été confiés au cours des années.

16. Les Archives dans le monde international des archives

Les mérites de M. Paul Spang ont été au centre d'une réunion du Conseil International des Archives à Luxembourg.

Les Archives étaient représentées à l'ouverture du nouveau bâtiment d'archives de Charleville-Mézières, à la Conférence internationale de la Table ronde des archives à Gardone-Riviera, au "Deutscher Archivtag" à Francfort, à la réunion du Comité de sigillographie à la Cité du Vatican, au vernissage de l'exposition "Luxemburg-Dokumente zur Geschichte, 762-1965" à Weilburg/Lahn et à la présentation officielle du projet "Germania-Romania" à Trèves.

Des missions d'information et de recherche ont eu lieu au Musée de la littérature à Bruxelles, au "Deutsches Literaturarchiv" à Marbach/Neckar, à la "Theodor-Storm-Gesellschaft" à Husum, aux Archives du Quai d'Orsay à Paris, aux Archives de l'Armée de Terre à Vincennes, aux Archives départementales d'Epinal, de Nancy, de Bar-le-Duc et de Metz, au "Wirtschaftsarchiv" à Hambourg, au camp de concentration de Obergamme, à la "Aussenstelle des Bundesarchivs" à Francfort, au "Ruhrland-Museum" à Essen.

Des communications ont été présentées aux colloques internationaux "Rencontres de Colpach" (à Mersch resp. à Colpach), "Folklore ethnologique" (Centre Universitaire, Luxembourg), "Hexenprozesse im Raum Rhein-Mosel-Saar" (Bibliothèque Municipale, Trèves) et "Luxemburg-Dokumente zur Geschichte, 762-1965" à Weilburg/Lahn et à la présentation officielle du projet "Germania-Romania" à Trèves.

17. Les Archives et la recherche historique

Le fait que les deux centres d'études rattachés aux archives se sont constitués et ont présenté des projets de recherche scientifique aura sans doute un effet mobilisateur et fera gagner de jeunes forces aux projets en question.

Le fait aussi que de plus en plus d'inventaires concernant le passé récent deviennent accessibles ne manquera pas de faire naître de nouvelles recherches privées.

18. Perspectives

C'est avec impatience que le petit monde des historiens attend d'abord le vote de la loi sur les instituts culturels, d'une part, et la parution de l'Etat général des fonds, d'autre part.

A partir de nouvelles assises légales permettant un renforcement du personnel et à partir d'une banque des données, les travaux tant des archivistes que des historiens prendront une dimension nouvelle.

Section historique de l'Institut grand-ducal

Rapport d'activités pour l'année 1987

1. Séances de travail

Les membres effectifs de la Section historique se sont réunis en quatre séances de travail: 30 janvier, 20 mars, 26 juin et 23 octobre 1987.

2. Publications, séance académique et exposition au Musée de l'Etat.

Pour commémorer le 140e anniversaire de la Section historique, une séance académique a été organisée au Musée de l'Etat (18 mai 1987).

Au cours de cette manifestation qui a eu lieu en présence de S.A.R. le Grand-Duc Jean et M. Robert Krieps, Ministre des Affaires culturelles, M. Joseph Goedert, Président honoraire de la Section, a présenté le volume 101 des PSH:

"De la société archéologique à la Section historique de l'Institut grand-ducal. Tendances, méthodes et résultats du travail historique de 1845 à 1985".

La cérémonie se termina par une visite de l'exposition consacrée aux objets les plus précieux appartenant aux fonds de la section.

Publications en cours de préparation:

- Antoinette Lorang, Späthistorische Architektur in Luxemburg. Plateau Bourbon und Avenue de la Liberté (Diss. Heidelberg 1984).
- Actes des 4es Journées Lotharingiennes organisées en octobre 1986 au Centre Universitaire.
- Nouvel inventaire de l'Etat général des fonds des Archives de l'Etat.

3. Relations avec l'étranger

Au cours de l'année 1987 la Section historique a coopté comme membres honoraires différents historiens étrangers.

M. le Président Paul Spang a représenté la section à l'assemblée générale du Comité international des Sciences historiques (Athènes, septembre 1987).

Section historique de l'Institut grand-ducal

Rapport d'activités pour l'année 1987 (suite)

4. Questions en suspens

A l'heure actuelle, la Section historique se voit confrontée à deux problèmes majeurs, à savoir:

- le financement de ses publications qui se suivent à un rythme accéléré (plus d'un volume par an);
- la conservation en l'inventarisation de ses fonds (nécessité de trouver des locaux appropriés afin de pouvoir mettre les fonds de la section à la disposition des chercheurs).

Pour trouver une solution à ces problèmes, des pourparlers ont été entamés avec le Ministère des Affaires culturelles et le Fonds Culturel National.

Jean Schroeder

Jean Schroeder
Secrétaire de la Section
historique de l'Institut
grand-ducal
3, rue C.M.-Spoo
L - 6483 Echternach

INSTITUT D'ECHTERNACH
ECHTERNACH

Rapport d'activités pour l'année 1987

A. Activités en cours depuis 1979

1. Constitution d'un centre de documentation consacré à l'histoire d'Echternach et de ses environs: archives et bibliothèque (plus de 1050 volumes).
2. Publication de la revue "Echternacher Studien/Etudes Epternaciennes". Le 5e fascicule, annoncé pour 1987, paraîtra en septembre 1988. Sommaire:
 - Fabian Lochner (B), Etude sur les origines de la notation musicale à l'abbaye d'Echternach.
 - Günther Franz (Directeur de la Stadtbibliothek, Trèves), Weinberg- und Kelterdarstellungen im Codex Aureus.
 - Henri Trauffer (Echt.), Etude comparative des chartes d'affranchissement au 13e siècle.
 - Frank Wilhelm (Echt.), La faïencerie d'Echternach au 19e s.
 - Jos. A. Massard (Echt.), Le choléra à Echternach.
 - Jean Schroeder (Echt.). Echternach in Literatur und Forschung (Besprechungen und Hinweise).
3. Echanges réguliers avec de nombreux historiens luxembourgeois et étrangers concernant des travaux de recherche portant sur l'histoire d'Echternach.

B. Musée de l'Abbaye

- Ouverture provisoire en juillet 1987.
- Gérance du musée en collaboration avec la Société d'Embellissement (plus de 16.000 entrées en 3 mois).
- Nombreuses visites guidées; organisation d'une 'porte ouverte' en décembre 1987 (560 visiteurs).
- Préparation d'un guide du musée.

INSTITUT D'ECHTERNACH
ECHTERNACH

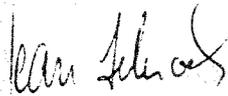
Rapport d'activités pour l'année 1987 (suite)

C. En vue de l'année 1989:

Commémoration du 1250^e anniversaire de la mort de saint Willibrord à Echternach.

1. Publication d'un recueil de mémoires en collaboration avec de nombreux historiens étrangers (RFA, B, NL, Irl., USA, Suède).
2. Participation à un colloque international à l'université de Nimègue (NL): "Saint Willibrord et la christianisation des Pays-Bas".
3. Dans le cadre d'autres manifestations organisées en collaboration avec la Commune d'Echternach, nous proposons à Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles de procéder à l'inauguration officielle du "Musée de l'Abbaye" au printemps 1989.

Echternach, le 14 mars 1988



Jean Schroeder
Président de l'Institut d'Echternach
3, rue C.M.-Spoo
L - 6483 Echternach



ACTIVITE 1987

22.01.1987
(ensemble avec
l'APHYL)

Anita DRAUT

professeur de physique ens. sec. et sup. luxbg
enseignant-chercheur au Département des Sciences
du Centre Universitaire de Luxembourg

"Bericht über eine abgeschlossene Untersuchung
amorpher Metalle mittels Mössbauerspektroskopie
und kurzer Ausblick auf weitere geplanten Arbeiten".

26.02.1987
(ensemble avec
la Département de
Formation Pédago-
gique du CU et
l'ACHIL)

Gustave ALTZINGER

membre de l'Institut Grand-Ducal
professeur de chimie au Centre Universitaire de
Luxembourg

"Les dissertations scientifiques présentées de
1852 à 1982 par nos professeur de chimie de l'en-
seignement secondaire et supérieur et leur contri-
bution à la recherche nationale et internationale".

19.03.1987
(ensemble avec
le Cycle Court
d'Etudes Sup. de
Gestion)

Jean MAROLDT

Maître de conférences à l'INPL

"Une méthode pour la conception de systèmes experts
orientés diagnostic".

14.05.1987
(ensemble avec le
Département de
Formation Pédago-
gique du CU et
l'ACHIL)

Jean-Claude LORQUET

professeur ordinaire à la Faculté des Sciences
de l'Université de Liège

"La liaison chimique: problèmes d'interprétation".

18.05.1987
(ensemble avec la
Département des
Lettres et des
Sciences Humaines
du CU)

Dr. CAI ZONGXIA

maître de recherches à l'Institut de Géographie
de l'Académie des Sciences de Chine, professeur-
associé à l'Université de BEIJING

"Deux questions cruciales pour la Chine: nourrir
un milliard d'hommes et s'interroger sur leur
avenir démographique".

- 18.06.1987 Maurice PROST
Dr ès sciences de l'EPFZ
"Travaux de synthèse organique dans le domaine
des dérivés propargyliques et des dérivés décahydro-
quinoléiniques, molécules à intérêt pharmacologique".
- 19.11.1987 Jean-Marie MANGEN
Dr ès sciences botaniques, professeur ens. sec. et
sup. luxgb.
"La Végétation de la Zone Sommitale du Mont Trikora
(Nouvelle Guinée Occidentale)".
- 03.12.1987 Jean WERNER
Membre de la Section
"La Chorologie des Bryophytes au G.D. de Luxembourg".
- 08.12.1987 Joaa B. PROLLA
(ensemble avec le Dr ès sciences mathématiques, professeur à l'Uni-
Séminaire de mathématiques du CU) versité de Campinas (Brésil)
"The Bernstein approximation theorem"

- Publication du Tome XL des Archives de la section en juillet 1987

INSTITUT GRAND-DUCAL
DE LUXEMBOURG



SECTION DES SCIENCES
NATURELLES, PHYSIQUES, MATHÉMATIQUES

REUNION (plénière) du 19 mars 1987

PROCES-VERBAL

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de la réunion plénière du 30.01.1986
2. Rapport sur l'activité de l'année 1986
3. Vue sur l'activité 1987
4. Compte-rendu du trésorier sur l'exercice 1986
5. Nouveaux membres
6. Renouvellement du Bureau
7. Conférence par Jean MAROLDT
Maître de conférences à l'INPL
"Une méthode pour la conception de systèmes experts orientés diagnostic"

Présences:

(par ordre alphabétique / membres de la section cités uniquement)
G. Altzinger, J. Bintz, A. Boever, R. Elter, J.A. Flick, L. Kieffer, R.C. Mitchell-Thomé, J.P. Pier, L. Reichling, F. Sauber, P. Seck

L'assemblée marque une minute de silence pour commémorer les membres défunts.

1. Le procès-verbal de la réunion plénière du 30 janvier 1986 est approuvé sans modification à l'unanimité
2. Le secrétaire fait le rapport d'activité 1986. Il donne le relevé des conférences et communications faites à la tribune de la section au cours de l'année écoulée.
3. Le secrétaire donne ensuite une première vue de l'ensemble des activités programmées pour 1987.
4. Le trésorier (J.P. Pier) expose la situation financière de la section. Cette situation se caractérise depuis des années par le manque chronique de moyens financiers. Le subside alloué année par année par le Ministère des Affaires Culturelles est largement insuffisant pour permettre le fonctionnement normal de la section, notamment la publication biannuelle de son bulletin.
5. Les nouveaux membres admis en 1986 sont les suivants:
Membres d'honneur: Roger HOCQUART, docteur ès sciences physiques, professeur à la Faculté des Sciences de l'Université de Metz
Jean-Claude HAYON, docteur ès sciences biologiques, professeur à la Faculté de Pharmacie de l'Université de Nancy I
Membre correspondant: Marc PAULY, chercheur en biogénétique

6. En l'absence de candidatures nouvelles, les membres du Bureau sortant étant d'accord pour une reconduction de leurs mandats pour l'année en cours, la composition du Bureau 1987 est la même qu'en 1986, à savoir:

Jacques BINTZ, géologue, président
Léopold REICHLING, botaniste, vice-président
Pierre SECK, chimiste, secrétaire
Jean-Paul PIER, mathématicien, trésorier
Ferdinand SAUBER, zoologue, bibliothécaire.

De même en l'absence de candidatures nouvelles, les membres du comité de rédaction sont reconduits pour un nouveau mandat. Ce comité est composé comme suit:

président en exercice
secrétaire en exercice
F. JUNGBLUT
R. ELTER
N. STOMP.

7. La réunion se termine avec une conférence captivante faite par Monsieur Jean MAROLDT, maître de conférences à l'INPL sur une méthode pour la conception de systèmes experts orientés diagnostic.

Luxembourg, le 25.2.1988

Le secrétaire
P. SECK

INSTITUT GRAND-DUCAL

Section de Linguistique, de Folklore
et de Toponymie

Compte Chèques Postaux
Luxembourg N° 8776

LUXEMBOURG, le 10 mars 1988

5. rue Large

La Section remis à la disposition du public intéressé le grand dictionnaire, dont l'édition avait été épuisée. Ce nouveau tirage est sans doute le dernier, la Section projetant l'édition d'un nouveau type de dictionnaire, dont le concept est en voie d'élaboration. Par ailleurs, la Section a sorti le numéro 25 de la série "Bulletin".

Plusieurs membres âgés ou occupés ailleurs s'étant retirés, il a été possible d'élire quelques nouveaux membres actifs - en attendant l'adoption, par l'assemblée plénière, d'une révision des statuts qui permettraient l'élection d'autres membres et la constitution de groupes de recherche.



Président

RAPPORT DES ACTIVITES POUR 1987

1) Edition et diffusion des publications

En novembre 1986, les membres du bureau (MM. Fernand Hoffmann, Henri Blaise, Pierre Gilbert, Joseph-Emile Muller) s'étaient réunis à différentes reprises pour discuter comment réorganiser l'édition, la diffusion et la vente des publications de la section.

En effet, un inventaire du stock, déposé dans des armoires spéciales dans un local, mis à la disposition de la section par M. le directeur de l'I.S.E.R.P. à Walferdange, ainsi qu'une analyse du marché pendant les cinq dernières années avaient eu comme résultat qu'une fois la campagne de lancement finie, la plupart des livres ne se vendaient plus qu'au compte-gouttes. En évaluant le stock, nous devions constater à notre grande consternation qu'il représentait une val.compt. de 3 925 802 FL et une val.vente de 4 059 363 FL. Il s'imposait donc impérativement de trouver un moyen pour activer au moins une partie de ce capital dormant, si la section voulait continuer son activité d'édition, même en ralentissant sensiblement le rythme et la cadence. Car le subside alloué par le gouvernement ne suffit même plus, les frais d'impression allant en augmentant de jour en jour, pour financer une seule publication quelque peu représentative par an.

Après avoir examiné le problème à fond et sous tous ses angles, le bureau a décidé d'entamer des pourparlers avec les responsables de la "Messagerie du Livre" (Ets. Paul Kraus). Finalement un contrat a été établi et signé aux termes duquel la "Messagerie du Livre" assurera, provisoirement pour une période de trois (3) années, la diffusion et la vente du stock ainsi que des nouvelles publications de la section et participera à raison de 50% aux bénéfices.

.../...

INSTITUT GRAND-DUCAL

Section des Arts et Lettres

Compte Chèques Postaux:
Luxembourg No 14556-06

LUXEMBOURG, le
76, rue Marie-Adelaide

Un examen des résultats de vente pendant les 6 premiers mois de 1987 a révélé une notable réactivation de la vente et cela surtout pour des ouvrages qui n'avaient presque pas été vendus préalablement. Si le taux de 50% de participation à la vente semble élevé, il ne faut pas oublier que la "Messagerie du Livre" met à la disposition du client tout son appareil de diffusion et de vente. D'ailleurs, selon les informations que j'ai prises, le taux de 50% est également celui de toutes les messageries en France et du "Grossortiment" en Allemagne Fédérale.

La restructuration du système de diffusion et de vente de ses publications a été la principale activité de la section des arts et lettres pendant l'année 1987. Le président de la section en a rendu compte aux membres de la section lors de l'assemblée plénière qui a eu lieu le 7 octobre 1987. Le contrat entre la section et la "Messagerie du Livre" a été approuvé par écrit par tous les membres présents. Le président a profité de l'occasion pour remercier en son propre nom et celui de la section, le trésorier, M. Pierre Gilbert, qui a géré le côté financier et administratif de l'édition avec un rare dévouement.

2. Monsieur Joseph-Emile Muller lauréat
de la "Médaille Paul Henkes"

Lors de son assemblée plénière d'été de 1986, la section des arts et des lettres avait décidé sur l'initiative de ses membres Alphonse Arend, hélas décédé depuis, et de M. René Kartheiser d'honorer l'inlassable dévouement de son membre M. Joseph-Emile Muller à la cause de la section et à la propagation de la culture luxembourgeoise à l'étranger par l'attribution de la "Médaille Paul Henkes", créée spécialement à cette effet. Par la même occasion la section avait décidé d'éditer un livre d'art en l'honneur de M. Joseph-Emile Muller qui devait réunir des articles sur les divers aspects des activités du lauréat de la "Médaille Paul Henkes" ainsi qu'un choix représentatif de textes sortis de sa plume. Ce livre est sorti de presse fin 1987 et la "Médaille Paul Henkes" a été remise à Monsieur Joseph-Emile Muller lors d'une séance académique au Hall

.../..

INSTITUT GRAND-DUCAL

Section des Arts et Lettres
Compte Chèques Postaux:
Luxembourg No 14556-06

LUXEMBOURG, le
76, rue Marie-Adélaïde

d'accueil du Musée de l'Etat que M. Joseph-Emile Muller a agrémenté par une remarquable conférence illustrée par des diapositifs, montrant à un nombreux public comment il faut "lire" une oeuvre d'art.

3) Le problème des arcades
au Rond-Point Robert Schuman

La sous-section pour les arts plastiques et l'architecture a adressé à M. le Ministre des affaires culturelles une lettre dans laquelle elle explique pourquoi elle est opposée à la construction d'arcades en pierre massive au Rond-Point Robert Schuman. Le président de la section l'a transmise à M. le Ministre accompagnée d'une lettre contenant ses propres réflexions allant dans le même sens.

4) Participation de la section à la
célébration des anniversaires nationaux

Par une autre lettre adressée au secrétaire général de la commission pour la célébration des anniversaires nationaux le président de la section a notifié l'accord de principe de la section pour participer dans les limites de ses possibilités à la célébration du 175e anniversaire de l'Indépendance nationale et le 25e anniversaire de l'avènement de S.A.R. le Grand-Duc Jean.

Luxembourg, le 8 mars 1988

Le président de la Sections
des arts et lettres:



INSTITUT GRAND-DUCAL

Section des Arts et Lettres

Compte Chèques Postaux:
Luxembourg No 14556-06

LUXEMBOURG, le
76, rue Marie-Adélaïde

LISTE DES MEMBRES

A) Membres effectifs

Sous-section pour la littérature française

ENSCH, José 13, rue Marie-Adélaïde, Luxembourg L-2128

KIEFFER Rosemarie, 10, rue Lemire, Luxembourg, L-1927

LEYDENBACH, Joseph, 14, rue de l'Ordre de la Couronne de Chêne, Luxembourg
L-1361

MULLER, Joseph-Emile, 11, avenue de la Gare, Luxembourg 1-1611

Sous-section pour la littérature allemande

BLAISE, Henri, 23, allée Léopold Goebel, Luxembourg L-1635

GLIEDNER, Robert, Administr. du Personnel de l'Etat. Division du
personnel actif, 2, rue Mercier 1 Luxembourg L-2144

HOFFMANN, Léopold, 19, rue J.-B-Esch, Luxembourg L-1473

KOHLEN, Joseph, 55, rue Louis XIV, Luxembourg L-1948

KOLTZ, Anise, Terrasses de l'Europe, 10, rue J. Engling, L-1466

WEBER, Nic, 67, rue Roger Barthel, Berledange L-7212

Sous-section pour la littérature luxembourgeoise

GREISCH, Pol, 17, rue J.P. Koenig, Luxembourg L-1865

HOFFMANN, Fernand, 76, rue Marie-Adélaïde, Luxembourg L-2128

KARTHEISER, René, 15, An de Leessen, Contern L-5312

KREMER, Pier, 27, rue Giselbert, Luxembourg L-1667

MERSCH, Félix, 16, rue Tubis, Luxembourg-Cessange L-2629

Sous-section pour la musique

CAO, Pierre, 18, rue de Roedgen, Elerange, L-3961

CIGRANG, Edmond, 149, rue des Romains, Bertrange L-8041

HEINEN, Jeannot, Maria-Viktoria-Strasse 3, Brahms-Haus, Baden-Baden D-7570

ULVELING, Paul, 14, rue du Fossé, Steinsel L-7319

Sous-section pour le théâtre, le cinéma, la radio et la télévision

FRIEDRICH, Evy, 20, rue Astrid, Luxembourg L-1143

HEINEN, Eugène, 269, avenue Gaston Dderich, Luxembourg L-1420

KOHL, Ed, Office du Film scolaire, I.S.E.R.P., Walferdange

MAAS, Luciem, 5, rue Atert, Bertrange L-8051

Sous-section pour les arts plastiques et l'architecture

GILBERT, pierre, 2bis Bd.Gr.-Duchesse Charlotte, Luxembourg L- 1530

GILLEN, François, 22, rue de Claye+Thorigny-sur-Marne, France

HEINTZ, Michel, 42, avenue de la Liberté, Luxembourg L-1950

HOFFMANN, Mett, 22 rue Antoine Meyer, Luxembourg L-2153

MAILLIET, René, 2, avenue Guillaume, Luxembourg L-1650

JUNIUS, Jean-Pierre, 64, rue de l'Eglise, Schiffflange L-3853

GEORG-STEIN, Maggy, 65 route d'Esch, Fennange L-3532

WERCOLLIER, Lucien, 26, rue de Strassen, Bridel L-8156

MEMBRES HONORAIRES

BERNARD, Jean, 66, rue de Bridel, Bereldange L-7217

FRANZISKUS, Marcel, 24, rue J.P.Beicht, Luxembourg L-1226

HOFFMANN, Norbert, 22, rue Gluck, Luxembourg L-1632

PROBST, Joseph, 1, rue de la Montagne, Junglinster L-6115

SOCIÉTÉ DES SCIENCES MÉDICALES
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

LUXEMBOURG le 2 janvier 1988

section médicale de
l'INSTITUT GRAND-DUCAL

Objet : Relevé des réunions scientifiques organisées par la
Société au cours de l'année 1987.

14. 1.87 Assemblée générale

6. 2. conférence La ménopause Dr B.Lignièrès, Paris
10. 2. " Possibilités diagnostiques et perspectives
thérapeutiques de la biotechnologie moderne
Prof.C.Lambotte, Liège
8. 4. " Hirnorganisches Psychosyndrom. Möglichkeiten
der Therapie Dr Tempel, Frankfurt
29. 4. " La dépression en médecine générale, problèmes
diagnostiques et orientations thérapeutiques
actuelles Prof.Th.Lemperière, Paris
15. 5. " Les douleurs abdominales
alarmantes Prof.J.Sternon, Bruxelles
20. 5. " Troubles de la vidange gastrique, pathophysiologie,
diagnostic, traitement
Dr R.Jian, Paris
Dr J.M.Weydert, Luxembourg
21. 5. " Actualités pratiques sur les
hyperlipidémies Prof.G.Turpin, Paris
Dr.G.Michel, Luxembourg
27. 5. " Particularités diagnostiques et thérapeutiques
des affections cardiaques du sujet âgé
Dr M.Renard, Bruxelles
- 29-30.5. journées de pédiatrie, participation
L'enfant immigré
4. 6. séminaire, participation (organisé par le Ministère de la Santé,
de la Justice et de la Famille)
Les nouvelles méthodes de procréation ~~médicamente~~
assistée. Analyse des aspects médicaux,
juridiques, éthiques et humains
17. 6. conférence Les chutes du patient
âgé Prof.J.Sternon, Bruxelles
8. 7. " Medikamentöse und nicht-medikamentöse Therapie
von Schlafstörungen und Depressionen
Dr Kl.Demisch, Frankfurt
- 25-26.9. symposium , participation (+ Boehringer, Mannheim)
L'ischémie du myocarde et sa thérapie par
les nitrates
30. 9. conférence Gastroprotection : therapeutische Konsequenzen.
Dr Tumpner, Nürnberg
- 3.10. journée de pédiatrie 1987, participation

- 3-4.10.87 Assemblée de l'Union Européenne des médecins-spécialistes
en dermato-vénérologie - participation
- 7.10. conférence Steigerung der körpereigenen Abwehr durch
Immunomodulation Dr Ed.Coeugnet, Bad
Bentheim
- 28.10. " Stressulcusprophylaxe - brauchen wir ein neues
Konzept ? Dr. M. Tryba, Bochum
- 11.11. " Die Bestimmung der Beta 1-Selektivität von Beta-
Blockern u. ihre Bedeutung für die tägliche Praxis
Prof.D.Palm, Frankfurt
Einige Aspekte zur medikamentösen Therapie der
Hypertonie Prof.R.Haasis, Tübingen
- 13.11. " Histoire de l'arthroplastie de hanche, quel avenir ?
Prof.J.H.Aubriot, Caen
- 20.11. " La maladie résiduelle en
cancérologie. Dr J.L.Misset, Villejuif
Prof.P.Reizenstein,
Stockholm
- 23.11. " Vin et santé, un juste équilibre
(organ.Min.Agriculture e Min.Santé)
Prof.S.Brun, Montperllier
- 25.11. " Traitement immunologique
de la stérilité Dr D.Latinne, Bruxelles
- 9.12. " La règle fondamentale en psychanalyse
Dr J.E.Freyman, Strasbourg
Le projet Freudien Dr A.Michels, Luxembourg
- 9.12. " Management du polytraumatisé thoraco-abdominal en
1987 Prof.J.Pringot, Bruxelles
Dr J.Cl.Kurdziel, Luxembourg
Dr M.Hemmer, Luxembourg
- 11.12. " L'apport des potentiels évoqués pour les comas
dépassés.
Les prélèvements multiples d'organes
Dr J.M.Guerit, Bruxelles
Prof.G.P.J.Alexandre, "
Dr.J.P.Squifflet "
- 18.12. " The oral manifestations of the HIV-infection
Prof.J.J.Pindborg,
Copenhagen

R A P P O R T D E L ' A S S E M B L E E G E N E R A L E

D U 2 7 J A N V I E R 1 9 8 8

L'assemblée générale de la Société des Sciences Médicales a eu lieu le 27 janvier 1988 à la Domus Medica avec le programme suivant :

Rapport d'activités et de gestion, discussion.

Réflexions sur le sujet : "L'informatique -quel(s) intérêt(s) pour médecins et pharmaciens ?"

Une discussion avec deux experts d'IMS -France et ABDA Allemagne.

Le président commence par saluer l'assemblée assez nombreuse en relevant tout particulièrement la présence de son président d'honneur, le Docteur Raymond SCHAUS, et le Docteur André THIBEAU, président de l'Association des Médecins et Médecins-Dentistes. Il souligne l'excellente entente avec l'AMMD qui continue à mettre à la disposition de la société la Domus Medica et le secrétaire général, Docteur Guy MEISCH, a même offert au président l'aide des secrétaires de l'association en cas de besoin.

Il remercie ensuite les ministres de la Santé et des Affaires Culturelles pour leurs subsides. Il fait aussi le point sur le nombre de ses membres qui comptent 589 médecins, 119 médecins-dentistes, 41 médecins-vétérinaires, 144 pharmaciens et 11 biologistes-chimistes, ce qui fait un total de 864, et ce qui fait indubitablement que notre société constitue ^{la plus} importante section de l'Institut Grand-Ducal. Il signale que seulement 9 personnes ont été rayées de la liste pour ne pas avoir payé pendant trois ans leur cotisation. Il fait ensuite le relevé des réunions scientifiques organisées par la société au cours de l'année 1987 :

Ainsi il y a donc eu 9 conférenciers belges, 8 français, 8 allemands et 4 luxembourgeois.

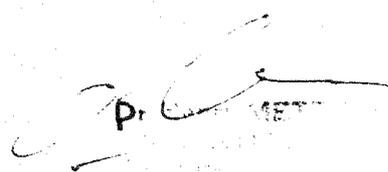
A relever encore que les Journées de Pédiatrie étaient organisées sous les auspices de la Société des Sciences Médicales, de même que l'assemblée de l'Union Européenne des Médecins-Spécialistes en dermato-vénérologie. Il y avait aussi un important séminaire sur "les nouvelles méthodes de procréation assistée et l'analyse des aspects médicaux, ^{juridiques} éthiques et humains", organisé par les Ministères de la Santé, de la Justice et de la Famille. Finalement le Prof. ALEXANDRE et les Docteurs GUERIT et SQUIFFLET ont beaucoup contribué à l'élaboration de nouveaux critères de la mort cérébrale par leur conférence sur "l'apport des potentiels évoqués pour les comas dépassés et les prélèvements multiples d'organes".

Enfin il y a eu une conférence mémorable par le Professeur danois J.J. PINDBORG sur le SIDA. Notre société a d'ailleurs décidé d'éditer une monographie sur le SIDA à l'usage de tous les médecins et médecins-dentistes.

Le président a par la suite exprimé ses remerciements particuliers aux membres du Conseil d'Administration et notamment au secrétaire-trésorier, qui a pris la parole pour nous donner un aperçu sur les recettes et les dépenses de l'exercice 1987.

Après encore une contribution des différents membres du comité, une brève discussion fut ouverte.

Ensuite Monsieur Pierre HIPPERT a introduit les conférenciers invités sur son initiative et ces experts nous ont parlé de "l'intérêt de l'informatique pour médecins et pharmaciens". L'exposé des experts fut suivi d'une discussion intéressante et le président exprima encore une fois sa gratitude à Monsieur HIPPERT pour son initiative heureuse.


LUXEMBOURG 4936-18

Activités de la Section - année 1987

- 5 février
Dans le cadre des discussions sur la réforme de la Constitution:
Conférence publique (Salle Mansfeld de la Bibliothèque Nationale)
du Professeur Jean WALINE sur
"Le contrôle juridictionnel de la constitutionnalité des lois"
- 21 février
journée de débats
avec les communications suivantes:
André ELVINGER: La Constitution et le droit au juge impartial
Roger THIRY: Le droit de grève et le droit au travail
Adrien RIES: Enseignements à tirer de certaines Constitutions étrangères lors de la revision de la Constitution luxembourgeoise
Communication de M. Pierre PESCATORE
- 25 mai
réunion de travail avec communication de M. Paul KREMER
"Adieu René! (journées Descartes)
- 2 octobre
assemblée générale statutaire
(désignation de 2 membres au conseil d'administration en remplacement de MM. Léon Liesch et J.P. Zahlen)
communication de M. Adrien RIES: Pèlerinage (2.268 km de cours à pied) vers St.Jacques de Compostelle

Publications de la Section des sciences morales et politiques
de l'Institut Grand-Ducal parues en 1987:

Edmond WAGNER: Science et responsabilité- La fertilisation in vitro et
le transfert embryonnaire. La manipulation génétique.
L'expérimentation pratiquée sur l'homme

Enseignement public et éducation morale
avec des contributions de: Colette FLESCHE, Edmond WAGNER,
Paul WEBER, Louis VAX, Paul KREMER, J.-Cl. SCHNEIDER,
Jules STOFFELS, Roger THIRY, Hubert HAUSEMER

Georges ALS: Essais sur quelques grands économistes
Le message d'Adam Smith - originalité et actualité
Karl Marx, le socialisme scientifique chez nous
Optimisme et pessimisme chez les économistes du
18e siècle jusqu'à nos jours
Lambert-Adolphe Quételet, savant universel et père
de la statistique moderne

Paul KREMER: Adieu René!

Jean-Paul HARPES:Et pourtant

Adrien RIES: J'ai prié pour vous à Compostelle..

Réflexions sur la réforme de la Constitution
avec les contributions suivantes:

Alex BONN: Faut-il procéder à une réforme globale de la
Constitution?

Jean WALINE: Le contrôle juridictionnel de la constitutionnalité
des lois

Alphonse HUSS: L'accentuation des dispositions constitutionnelles
visant le referendum

Carlo HEMMER: Intervention sur la communication de M.Huss

André ELVINGER: La constitution et le droit au juge impartial

Joseph KAUFFMAN: Intervention sur la communication de
M.André Elvinger

Albert WEITZEL: Intervention sur la communication de
M.André Elvinger

Roger THIRY: Droit de grève et liberté de travailler

Albert WEITZEL: La Constitution et les droits fondamentaux

Adrien RIES: Enseignements à tirer de certaines Constitutions
étrangères lors de la revision de la Constitution
luxembourgeoise

Ernest ARENDT: Le clair-obscur de l'art.50 de notre Constitution

Ernest ARENDT: Origine et portée de l'art.23, alinéa 4 de la
Constitution

COMMISSION

DE

SURVEILLANCE

DES

CINEMAS

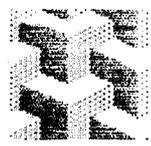
RAPPORT

1987



C.S.C.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DES CINEMAS



Bilan 1987

Entre le 1er janvier et le 31 décembre 1987, les 12 salles de cinéma dites commerciales de la Ville de Luxembourg ont présenté un total de 368 films cinématographiques (249 films en première vision et 119 en reprise). La Commission de Surveillance des Cinémas du Grand-Duché de Luxembourg a émis un avis sur 252 productions, dont 6 films en reprise (Osessione, Macao, Rebel without a Cause, Hair, Trading Places, The World according to Garp) pour lesquels les interdictions aux mineurs ont été levées.

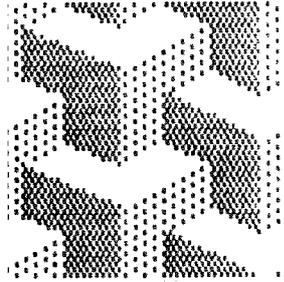
Les décisions de la Commission se répartissent comme suit:

Enfants admis	133 films (52,78 %)
Adolescents admis à partir de 14 ans	37 films (14,68 %)
Interdit aux moins de 17 ans	82 films (32,54 %)

Ci-après vous trouverez une liste exhaustive des films visionnés par la Commission au cours de l'année 1987. Nous espérons que ce premier rapport annuel pourra constituer un outil de travail et de référence pour les professionnels de l'exploitation cinématographique luxembourgeoise.

Pour la Commission des Cinémas

Jean-Pierre Thilges
secrétaire



FILMS 1987

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
A.Q.and the Lost City of Gold	G.Nelson	USA	07/10/87	EA
About Last Night	E.Zwick	USA	01/23/87	14
Allegro Non Troppo	B.Bozzetto	I	03/13/87	EA
Alsino y el Condor	M.Littin	NIC	05/15/87	EA
Amant Magnifique (L')	A.Isserman	F	02/20/87	17
Amazing Stories	Spiel./Zem./De.	USA	08/28/87	EA
American Flyers	J.Badham	USA	03/27/87	EA
American Tail (An)	D.Bluth	USA	04/03/87	EA
American Warrior 2	S.Firstenberg	USA	10/09/87	17
American Way (The)	M.Phillips	GB	10/09/87	14
Android	A.Lipstadt	USA	08/07/87	17
Angel Heart	A.Parker	USA	04/17/87	17
Angst essen Seele auf	R.W.Fassbinder	D	10/23/87	EA
April Fool's Day	F.Walton	USA	09/25/87	17
Armed and Dangerous	M.L.Lester	USA	07/17/87	EA
Association de Malfaiteurs	C.Zidi	F	05/15/87	EA
Astérix chez les Bretons	P.van Laawmsw.	F	03/20/87	EA
At Close Range	J.Foley	USA	10/02/87	17
Baby it's You!	J.Sayles	USA	08/28/87	EA
Bamba (La)	L.Valdez	USA	10/16/87	EA
Barbarians (The)	R.Deodato	I	09/18/87	17
Barfly	B.Schroeder	USA	10/30/87	17
Behind the Green Door	G.Damiano	USA	02/06/87	17
Belly of an Architect (The)	P.Greenaway	GB	12/25/87	14
Beverly Hills Cop 2	T.Scott	USA	08/28/87	14

-196-

Page No. 2
12/24/87

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Big Bang (The)	Picha	B	04/24/87	17
Biggles	J.Hough	GB	12/11/87	EA
Black Out	D.Hickox	USA	01/30/87	17
Black Widow	B.Rafelson	USA	06/19/87	14
Blessures Légères	G.Szomjas	HON	02/20/87	EA
Blind Date	B.Edwards	USA	11/06/87	EA
Bloody Bird	M.Soavi	I	07/03/87	17
Blue City	M.Manning	USA	09/18/87	17
Blue Velvet	D.Lynch	USA	03/20/87	17
Bons Débarras (Les)	F.Mankiewicz	CAN	05/08/87	EA
Burglar	H.Wilson	USA	12/04/87	14
Cecilia	H.Solas	CUB	04/24/87	EA
Charlotte Forever	S.Gainsbourg	F	04/17/87	17
Children of a Lesser God	R.Haines	USA	03/06/87	EA
City Limits	A.Lipstadt	USA	06/19/87	17
Color of Money (The)	M.Scorsese	USA	03/20/87	EA
Cours Privé	P.Gran.-Deferre	F	06/19/87	17
Crazy Love	D.Deruddere	B	06/12/87	17
Critters	S.Herek	USA	01/16/87	14
Crocodile Dundee	P.Faiman	AUS	02/06/87	EA
Cronaca di una Morte Annunciata	F.Rosi	I	10/16/87	14
Dance with a Stranger	M.Newell	GB	01/09/87	14
Day of the Dead	G.A.Romero	USA	02/27/87	17
Deadly Friend	W.Craven	USA	03/20/87	17
Death of a Salesman	V.Schloendorff	USA	01/23/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Deep Throat	G.Damiano	USA	02/06/87	17
Defence of the Realm	D.Drury	GB	11/20/87	14
Demoni (I)	L.Bava	I	06/05/87	17
Desert Bloom	E.Corr	USA	10/16/87	EA
Dirty Dancing	E.Ardolino	USA	11/27/87	EA
Dolls	S.Gordon	USA	08/14/87	17
Double Messieurs	J.F.Stévenin	F	07/10/87	17
Down by Law	J.Jarmusch	USA	03/13/87	EA
Dream Lover	A.J.Pakula	USA	02/27/87	14
Dressage	P.B.Reinhard	F	06/19/87	17
Duet for One	A.Konchalovsky	USA	10/23/87	EA
Déclin de l'Empire Américain (Le)	D.Arcand	CAN	06/05/87	17
Désordre	O.Assayas	F	05/01/87	14
Déetective	J.L.Godard	F	05/29/87	14
Education Anglaise	J.C.Roy	F	10/02/87	17
Eight Million Ways to Die	H.Ashby	USA	02/06/87	17
Eighty-Four Charing Cross Road	D.Jones	USA	06/12/87	EA
Eleni	P.Yates	USA	05/15/87	EA
Epouvantail (L')	R.Bykov	URS	10/23/87	EA
Every Time we say Goodbye	M.Mizrahi	USA	09/04/87	EA
Extremities	R.M.Young	USA	08/21/87	17
Exécutrice (L')	M.Caputo	F	11/27/87	17
Fast Forward	S.Poitier	USA	07/03/87	EA
Femme Pervertie (La)	J.D'Amato	I	08/21/87	17
Femme de ma Vie (La)	R.Wargnier	F	05/29/87	14

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Ferris Bueller's Day Off	J.Hughes	USA	05/22/87	EA
Fifty-Two Pickup	J.Frankenheimer	USA	04/17/87	17
Fimpen	B.Widerberg	SUE	02/06/87	EA
Firewalker	J.L.Thompson	USA	05/22/87	EA
Flodder	D.Maas	HOL	09/25/87	17
Fly (The)	S.Cronenberg	USA	01/23/87	17
Fourth Protocol (The)	J.MacKenzie	GB	08/14/87	17
Frères Pétard (Les)	H.Palud	F	04/03/87	EA
Fugitifs (Les)	F.Veber	F	01/16/87	EA
Full Metal Jacket	S.Kubrick	USA	11/06/87	14
Genesis	M.Sen	IND	07/10/87	EA
Glocken von Tchernobyl (Die)	R.Sergeenko	URS	10/09/87	EA
Golden Child (The)	M.Ritchie	USA	04/03/87	EA
Golden Eighties	Ch.Akerman	B	03/27/87	EA
Good Morning Babilonia	P. & V.Taviani	I	11/06/87	EA
Gothic	K.Russell	GB	10/09/87	17
Grand Chemin (Le)	J.L.Hubert	F	08/21/87	EA
Gregorio	Gr.Chaski	PER	02/06/87	EA
Hair -révisé-	M.Forman	USA	06/26/87	EA
Hasta Cierta Punto	T.G.Alea	CUB	04/24/87	EA
Heartbreak Ridge	C.Eastwood	USA	03/06/87	EA
Heartburn	M.Nichols	USA	01/23/87	EA
Heat	D.Richards	USA	06/26/87	17
Heat and Dust	J.Ivory	GB	06/12/87	EA
Heros Boys	N.Mastorakis	USA	02/27/87	17

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Himatsuri	M.Yanagimachi	JAP	02/13/87	17
History of the Blue Movie	A.De Renzy	USA	02/06/87	17
Holcroft Covenant (The)	J.Frankenheimer	USA	02/20/87	14
Höhenfeuer	F.M.Murer	SUI	02/20/87	14
Ice Pirates (The)	S.Raffill	USA	07/17/87	EA
Innerspace	J.Dante	USA	12/04/87	EA
Interdits du Monde (Les)	C.Lasbats	F	07/17/87	17
Ishtar	E.May	USA	12/18/87	EA
Jaws-The Revenge	J.Sargent	USA	12/18/87	EA
Je hais les Acteurs	G.Krawczik	F	01/02/87	EA
Joey	R.Emmerich	D	04/10/87	EA
Jumping Jack Flash	P.Marshall	USA	03/06/87	EA
Kamikaze	D.Grousset	F	05/22/87	17
King Kong lives	J.Guillermin	USA	08/07/87	EA
Klibberkleeschen	P.Scheuer	L	01/16/87	EA
Last Emperor (The)	B.Bertolucci	CHI	12/11/87	EA
Legenda o Suramskoy Kreposti	S.Paradjanov	URS	11/06/87	EA
Lemon Popsicle V-Baby Love	D.Wolman	ISR	06/12/87	14
Let's get Harry !	A.Smithee	USA	09/11/87	14
Lethal Weapon	R.Donner	USA	08/07/87	17
Lettres d'un Homme Mort (Les)	K.Lopouchanski	URS	10/23/87	EA
Liebesvögel	?	D	11/20/87	17
Little Shop of Horrors	F.Oz	USA	07/31/87	EA
Living Daylights (The)	J.Glen	GB	09/18/87	EA
Macao -révisé-	J.von Sternberg	USA	08/21/87	EA

Page No. 6
12/24/87

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Man who fell to Earth (The)	N.Roeg	GB	07/10/87	14
Manon des Sources	C.Berri	F	02/27/87	EA
Marie	R.Donaldson	USA	07/17/87	EA
Mascara	P.Conrad	B	05/15/87	17
Masques	C.Chabrol	F	07/17/87	14
Mauvais Sang	L.Carax	F	02/06/87	14
Max my Love/Max mon Amour	N.Oshima	F	12/11/87	14
Maxie/Free Spirit	P.Aaron	USA	08/21/87	EA
Messa e finita (La)	N.Moretti	I	01/02/87	EA
Miel du Diable (Le)	L.Fulci	I	12/04/87	17
Miraculé (Le)	J.P.Mocky	F	03/20/87	14
Mission Ninja	M.Helge	USA	08/21/87	17
Monsieur tout blanc	S.Lejeune	B	06/19/87	EA
Morning After (The)	S.Lumet	USA	02/06/87	14
Mosquito Coast (The)	P.Weir	USA	05/29/87	EA
My Beautiful Laundrette	S.Frears	GB	04/24/87	17
My Sweet Little Village	J.Menzel	TCH	11/20/87	EA
Mélo	A.Resnais	F	04/03/87	14
Naked Cage (The)	P.Nicholas	USA	10/16/87	17
Night Stalker (The)	M.Kleven	USA	05/15/87	17
Night of the Creeps	F.Dekker	USA	06/19/87	17
Nightmare on Elm Street 3 (A)	C.Russell	USA	10/23/87	17
No Mercy	R.Pearce	USA	05/29/87	17
Nomads	J.McTiernan	USA	03/13/87	17
Norte (El)	G.Nava	USA	09/25/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Nothing in Common	G.Marshall	USA	07/31/87	EA
Novia para David (Una)	O.Rojas	CUB	04/24/87	EA
Nuit d'Ivresse	B.Nauer	F	01/30/87	EA
Off Beat	M.Dinner	USA	05/29/87	EA
Offret - Le Sacrifice	A.Tarkovski	SUE	05/08/87	EA
Opera do Malandro	R.Guerra	BRA	05/01/87	EA
Ossessione -révisé-	L.Visconti	I	11/27/87	EA
Otello	F.Zeffirelli	I	05/08/87	EA
Otto,der Neue Film	O.Waalkes	D	12/18/87	EA
Outrageous Fortune	A.Hiller	USA	09/11/87	EA
Outrages aux Moeurs	P.Unia	F	07/31/87	17
Over the Top	M.Golan	USA	04/10/87	EA
P.O.W.-The Escape	G.Amir	USA	07/24/87	17
Pandora's Mirror	W.Evans	USA	02/06/87	17
Parajos Tir.a la Escopeta (Los)	R.Diaz	CUB	04/24/87	EA
Park is mine (The)	S.H.Stern	USA	01/02/87	17
Passage (Le)	R.Manzor	F	03/20/87	EA
Passion Béatrice (La)	B.Tavernier	F	12/04/87	14
Pee-Wee's Big Adventure	T.Burton	USA	10/09/87	EA
Peggy Sue got married	F.F.Coppola	USA	01/16/87	EA
Personal Services	T.Jones	GB	09/11/87	17
Pick-Up Artist (The)	J.Toback	USA	12/18/87	EA
Pizzaiolo et Mozzarel	C.Gion	F	03/27/87	EA
Platoon	O.Stone	USA	04/24/87	14
Police Academy IV	J.Drake	USA	06/26/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Pope of Greenwich Village (The)	S.Rosenberg	USA	07/03/87	14
Power	S.Lumet	USA	08/21/87	14
Predator	J.McTiernan	USA	09/04/87	17
Prick Up your Ears	S.Frears	GB	11/27/87	17
Princes (Les)	T.Gatlif	F	03/27/87	EA
Project 'X'	J.Kaplan	USA	07/31/87	EA
Prunelle Blues	J.Otmezguine	F	01/23/87	EA
Psycho 3	A.Perkins	USA	03/06/87	17
Puritaine (La)	J.Doillon	F	03/27/87	17
Quiet Earth (The)	G.Murphy	NZ	05/29/87	14
Radio Days	W.Allen	USA	06/26/87	EA
Raising Arizona	J.Coen	USA	07/10/87	EA
Rat Boy	S.Locke	USA	02/20/87	EA
Rebel without a Cause -révisé-	N.Ray	USA	08/07/87	EA
Reise,das Land (Die)	P.Kief./F.Hoff.	L	02/27/87	EA
Revanche des Mortes-Vivantes (La)	P.B.Harsone	F	07/24/87	17
Revenge of the Nerds II	J.Roth	USA	11/27/87	EA
Rhinestone	B.Clark	USA	06/12/87	EA
Robocop	P.Verhoeven	USA	10/23/87	17
Roma,l'Empire des Sens	M.Giombini	I	04/03/87	17
Room with a View (A)	J.Ivory	GB	05/15/87	EA
Rosa Luxemburg	M.Von Trotta	D	10/16/87	EA
Rote Strumpf (Der)	W.Tumler	D	10/23/87	EA
Round Midnight	B.Tavernier	F	02/13/87	EA
Se Permuta	J.C.Tabio	CUB	04/24/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Secret of my Success (The)	H. Ross	USA	12/25/87	EA
Sens Interdits	J.L. Brunet	F	07/03/87	17
Shanghai Surprise	J. Goddard	GB	01/23/87	EA
She's gotta have it	S. Lee	USA	05/22/87	17
Shooting Party (The)	A. Bridges	GB	05/29/87	EA
Sicilian (The)	M. Cimino	USA	12/11/87	14
Sid and Nancy	P. Cox	GB	09/18/87	17
Silver Bullet	D. Attias	USA	04/10/87	17
Sixteen Candles	J. Hughes	USA	07/31/87	EA
Sky Pirates (Dakota Harris)	C. Eggleston	AUS	07/10/87	EA
So Fine	A. Bergman	USA	06/26/87	EA
Solitaire (Le)	J. Deray	F	05/01/87	17
Soul Man	S. Miner	USA	08/28/87	EA
Sous le Soleil de Satan	M. Pialat	F	11/13/87	EA
Spaceballs	M. Brooks	USA	10/30/87	EA
Spacecamp	H. Winer	USA	05/22/87	EA
St. Tropez Interdit	J. Bénazéraf	F	07/10/87	17
Stand by Me	R. Reiner	USA	07/03/87	EA
Storia (La)	L. Comencini	I	10/09/87	EA
Stranger's Kiss	M. Chapman	USA	09/04/87	14
Street Trash	J. Munro	USA	09/25/87	17
SuperFantagenio/Aladdin	B. Corbucci	I	09/25/87	EA
Tai-Pan	D. Duke	USA	09/11/87	14
Terminal Choice	S. Larry	USA	03/06/87	17
Texas Chainsaw Massacre Part 2 (The)	T. Hooper	USA	07/17/87	17

Page No. 10
12/24/87

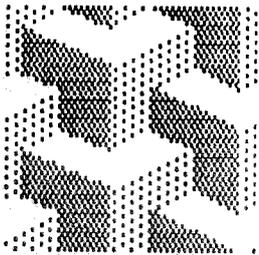
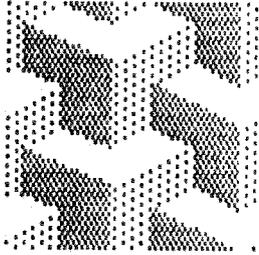
COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
That's Life !	B. Edwards	USA	06/19/87	EA
Thirty-Six Chowringhee Lane	A. Sen	IND	07/10/87	EA
Tin Men	B. Levinson	USA	07/03/87	EA
To live and die in L.A.	W. Friedkin	USA	02/27/87	17
Tough Guys	J. Kanew	USA	04/17/87	EA
Trading Places -révisé-	J. Landis	USA	09/11/87	EA
Trip to Bountiful (The)	F. Masterson	USA	06/26/87	EA
Trouble in Mind	A. Rudolph	USA	06/19/87	14
True Stories	D. Byrne	USA	07/10/87	EA
Twist and Shout	B. August	DAN	05/22/87	14
Untouchables (The)	B. De Palma	USA	10/23/87	17
Valhalla	P. Madsen	DAN	12/18/87	EA
Vamp	R. Wenk	USA	06/05/87	17
Vampiros en La Habana	J. Padron	CUB	04/24/87	EA
Vanessa	? ? ?	D	05/22/87	17
Vaudeville	J. Marboeuf	F	05/15/87	EA
War Game (The)	P. Watkins	GB	10/30/87	EA
Welcome in Vienna	A. Corti	AU	11/13/87	EA
When the Wind blows	J. T. Murakami	GB	12/18/87	EA
Where the River runs black	C. Cain	USA	07/03/87	EA
Wild Team	U. Lenzi	I	11/20/87	17
Witches of Eastwick (The)	G. Miller	USA	10/02/87	17
World acc. to Garp (The)-révisé-	G. R. Hill	USA	12/11/87	EA
Yiddish Connection	P. Boujenah	F	03/20/87	EA
Youngblood	P. Markle	USA	02/27/87	14

Page No. 11
12/24/87

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
(Grand-Duché de Luxembourg)
Décisions 1987

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Zuckerbaby	P. Adlon	D	01/30/87	17
Zärtliche Chaoten	F.J. Gottlieb	D	11/27/87	EA



**ENFANTS
ADMIS
133 FILMS**

www.museo.com.br

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films Enfants Admis (EA)

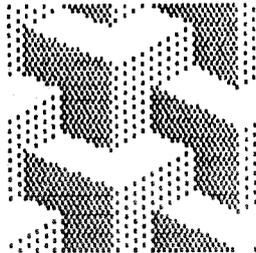
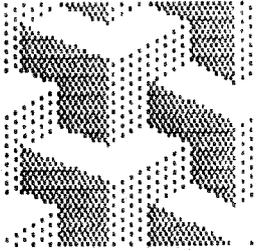
Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
A.Q.and the Lost City of Gold	G.Nelson	USA	07/10/87	EA
Allegro Non Troppo	B.Bozzetto	I	03/13/87	EA
Alsino y el Condor	M.Littin	NIC	05/15/87	EA
Amazing Stories	Spiel./Zem./De.	USA	08/28/87	EA
American Flyers	J.Badham	USA	03/27/87	EA
American Tail (An)	D.Bluth	USA	04/03/87	EA
Angst essen Seele auf	R.W.Fassbinder	D	10/23/87	EA
Armed and Dangerous	M.L.Lester	USA	07/17/87	EA
Association de Malfaiteurs	C.Zidi	F	05/15/87	EA
Astérix chez les Bretons	P.van Laawmsw.	F	03/20/87	EA
Baby it's You!	J.Sayles	USA	08/28/87	EA
Bamba (La)	L.Valdez	USA	10/16/87	EA
Biggles	J.Hough	GB	12/11/87	EA
Blessures Légères	G.Szomjas	HON	02/20/87	EA
Blind Date	B.Edwards	USA	11/06/87	EA
Bons Débarras (Les)	F.Mankiewicz	CAN	05/08/87	EA
Cecilia	H.Solas	CUB	04/24/87	EA
Children of a Lesser God	R.Haines	USA	03/06/87	EA
Color of Money (The)	M.Scorsese	USA	03/20/87	EA
Crocodile Dundee	P.Faiman	AUS	02/06/87	EA
Death of a Salesman	V.Schloendorff	USA	01/23/87	EA
Desert Bloom	E.Corr	USA	10/16/87	EA
Dirty Dancing	E.Ardolino	USA	11/27/87	EA
Down by Law	J.Jarmusch	USA	03/13/87	EA
Duet for One	A.Konchalovsky	USA	10/23/87	EA
Eighty-Four Charing Cross Road	D.Jones	USA	06/12/87	EA
Eleni	P.Yates	USA	05/15/87	EA
Epouvantail (L')	R.Bykov	URS	10/23/87	EA
Every Time we say Goodbye	M.Mizrahi	USA	09/04/87	EA
Fast Forward	S.Poitier	USA	07/03/87	EA
Ferris Bueller's Day Off	J.Hughes	USA	05/22/87	EA
Fimpen	B.Widerberg	SUE	02/06/87	EA
Firewalker	J.L.Thompson	USA	05/22/87	EA
Frères Pétard (Les)	H.Palud	F	04/03/87	EA
Fugitifs (Les)	F.Veber	F	01/16/87	EA
Genesis	M.Sen	IND	07/10/87	EA
Glocken von Tchernobyl (Die)	R.Sergeenko	URS	10/09/87	EA
Golden Child (The)	M.Ritchie	USA	04/03/87	EA
Golden Eighties	Ch.Akerman	B	03/27/87	EA
Good Morning Babilonia	P.& V.Taviani	I	11/06/87	EA
Grand Chemin (Le)	J.L.Hubert	F	08/21/87	EA
Gregorio	Gr.Chaski	PER	02/06/87	EA
Hair -révisé-	M.Foran	USA	06/26/87	EA
Hasta Cierta Punto	T.G.Alea	CUB	04/24/87	EA
Heartbreak Ridge	C.Eastwood	USA	03/06/87	EA
Heartburn	M.Nichols	USA	01/23/87	EA
Heat and Dust	J.Ivory	GB	06/12/87	EA
Ice Pirates (The)	S.Raffill	USA	07/17/87	EA
Innerspace	J.Dante	USA	12/04/87	EA
Ishtar	E.May	USA	12/18/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films Enfants Admis (EA)

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Jaws-The Revenge	J.Sargent	USA	12/18/87	EA
Je hais les Acteurs	G.Krawczik	F	01/02/87	EA
Joey	R.Emmerich	D	04/10/87	EA
Jumping Jack Flash	P.Marshall	USA	03/06/87	EA
King Kong lives	J.Guillermin	USA	08/07/87	EA
Klibberkleeschen	P.Scheuer	L	01/16/87	EA
Last Emperor (The)	B.Bertolucci	CHI	12/11/87	EA
Legenda o Suramskoy Kreposti	S.Paradjanov	URS	11/06/87	EA
Lettres d'un Homme Mort (Les)	K.Lopouchanski	URS	10/23/87	EA
Little Shop of Horrors	F.Oz	USA	07/31/87	EA
Living Daylights (The)	J.Glen	GB	09/18/87	EA
Macao -révisé-	J.von Sternberg	USA	08/21/87	EA
Manon des Sources	C.Berri	F	02/27/87	EA
Marie	R.Donaldson	USA	07/17/87	EA
Maxie/Free Spirit	P.Aaron	USA	08/21/87	EA
Messa e finita (La)	N.Moretti	I	01/02/87	EA
Monsieur tout blanc	S.Lejeune	B	06/19/87	EA
Mosquito Coast (The)	P.Weir	USA	05/29/87	EA
My Sweet Little Village	J.Menzel	TCH	11/20/87	EA
Norte (El)	G.Nava	USA	09/25/87	EA
Nothing in Common	G.Marshall	USA	07/31/87	EA
Novia para David (Una)	O.Rojas	CUB	04/24/87	EA
Nuit d'Ivresse	B.Nauer	F	01/30/87	EA
Off Beat	M.Dinner	USA	05/29/87	EA
Offret - Le Sacrifice	A.Tarkovski	SUE	05/08/87	EA
Opera do Malandro	R.Guerra	BRA	05/01/87	EA
Ossessione -révisé-	L.Visconti	I	11/27/87	EA
Otello	F.Zeffirelli	I	05/08/87	EA
Otto, der Neue Film	O.Waalkes	D	12/18/87	EA
Outrageous Fortune	A.Hiller	USA	09/11/87	EA
Over the Top	M.Golan	USA	04/10/87	EA
Parajos Tir.a la Escopeta (Los)	R.Diaz	CUB	04/24/87	EA
Passage (Le)	R.Manzor	F	03/20/87	EA
Pee-Wee's Big Adventure	T.Burton	USA	10/09/87	EA
Peggy Sue got married	F.F.Coppola	USA	01/16/87	EA
Pick-Up Artist (The)	J.Toback	USA	12/18/87	EA
Pizzaiolo et Mozzarel	C.Gion	F	03/27/87	EA
Police Academy IV	J.Drake	USA	06/26/87	EA
Princes (Les)	T.Gatlif	F	03/27/87	EA
Project 'X'	J.Kaplan	USA	07/31/87	EA
Prunelle Blues	J.Otmezguine	F	01/23/87	EA
Radio Days	W.Allen	USA	06/26/87	EA
Raising Arizona	J.Coen	USA	07/10/87	EA
Rat Boy	S.Locke	USA	02/20/87	EA
Rebel without a Cause -révisé-	N.Ray	USA	08/07/87	EA
Reise, das Land (Die)	P.Kief./F.Hoff.	L	02/27/87	EA
Revenge of the Nerds II	J.Roth	USA	11/27/87	EA
Rhinestone	B.Clark	USA	06/12/87	EA
Room with a View (A)	J.Ivory	GB	05/15/87	EA
Rosa Luxemburg	M.Von Trotta	D	10/16/87	EA

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films Enfants Admis (EA)

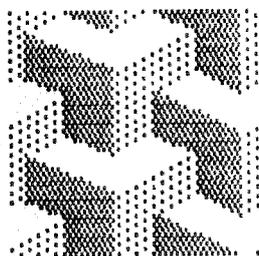
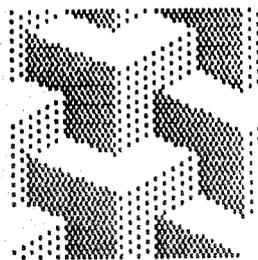
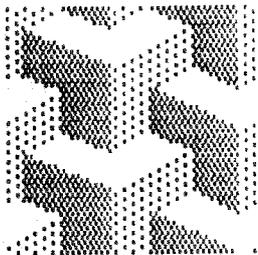
Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Rote Strumpf (Der)	W. Tumler	D	10/23/87	EA
Round Midnight	B. Tavernier	F	02/13/87	EA
Se Permuta	J. C. Tabio	CUB	04/24/87	EA
Secret of my Success (The)	H. Ross	USA	12/25/87	EA
Shanghai Surprise	J. Goddard	GB	01/23/87	EA
Shooting Party (The)	A. Bridges	GB	05/29/87	EA
Sixteen Candles	J. Hughes	USA	07/31/87	EA
Sky Pirates (Dakota Harris)	C. Eggleston	AUS	07/10/87	EA
So Fine	A. Bergman	USA	06/26/87	EA
Soul Man	S. Miner	USA	08/28/87	EA
Sous le Soleil de Satan	M. Pialat	F	11/13/87	EA
Spaceballs	M. Brooks	USA	10/30/87	EA
Spacecamp	H. Winer	USA	05/22/87	EA
Stand by Me	R. Reiner	USA	07/03/87	EA
Storia (La)	L. Comencini	I	10/09/87	EA
SuperFantagenio/Aladdin	B. Corbucci	I	09/25/87	EA
That's Life !	B. Edwards	USA	06/19/87	EA
Thirty-Six Chowringhee Lane	A. Sen	IND	07/10/87	EA
Tin Men	B. Levinson	USA	07/03/87	EA
Tough Guys	J. Kanew	USA	04/17/87	EA
Trading Places -révisé-	J. Landis	USA	09/11/87	EA
Trip to Bountiful (The)	P. Masterson	USA	06/26/87	EA
True Stories	D. Byrne	USA	07/10/87	EA
Valhalla	P. Madsen	DAN	12/18/87	EA
Vampiros en La Habana	J. Padron	CUB	04/24/87	EA
Vaudeville	J. Marboeuf	F	05/15/87	EA
War Game (The)	P. Watkins	GB	10/30/87	EA
Welcome in Vienna	A. Corti	AU	11/13/87	EA
When the Wind blows	J. T. Murakami	GB	12/18/87	EA
Where the River runs black	C. Cain	USA	07/03/87	EA
World acc. to Garp (The)-révisé-	G. R. Hill	USA	12/11/87	EA
Yiddish Connection	P. Boujenah	F	03/20/87	EA
Zärtliche Chaoten	F. J. Gottlieb	D	11/27/87	EA



14 ANS
37 FILMS

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films admis à partir de 14 ans (14)

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
About Last Night	E.Zwick	USA	01/23/87	14
American Way (The)	M.Phillips	GB	10/09/87	14
Belly of an Architect (The)	P.Greenaway	GB	12/25/87	14
Beverly Hills Cop 2	T.Scott	USA	08/28/87	14
Black Widow	B.Rafelson	USA	06/19/87	14
Burglar	H.Wilson	USA	12/04/87	14
Critters	S.Herek	USA	01/16/87	14
Cronaca di una Morte Annunciata	F.Rosi	I	10/16/87	14
Dance with a Stranger	M.Newell	GB	01/09/87	14
Defence of the Realm	D.Drury	GB	11/20/87	14
Dream Lover	A.J.Pakula	USA	02/27/87	14
Désordre	O.Assayas	F	05/01/87	14
Déetective	J.L.Godard	F	05/29/87	14
Femme de ma Vie (La)	R.Wargnier	F	05/29/87	14
Full Metal Jacket	S.Kubrick	USA	11/06/87	14
Holcroft Covenant (The)	J.Frankenheimer	USA	02/20/87	14
Höhenfeuer	F.M.Murer	SUI	02/20/87	14
Lemon Popsicle V-Baby Love	D.Wolman	ISR	06/12/87	14
Let's get Harry !	A.Smithee	USA	09/11/87	14
Man who fell to Earth (The)	N.Roeg	GB	07/10/87	14
Masques	C.Chabrol	F	07/17/87	14
Mauvais Sang	L.Carax	F	02/06/87	14
Max my Love/Max mon Amour	N.Oshima	F	12/11/87	14
Miraculé (Le)	J.P.Mocky	F	03/20/87	14
Morning After (The)	S.Lumet	USA	02/06/87	14
Mélo	A.Resnais	F	04/03/87	14
Passion Béatrice (La)	B.Tavernier	F	12/04/87	14
Platoon	O.Stone	USA	04/24/87	14
Pope of Greenwich Village (The)	S.Rosenberg	USA	07/03/87	14
Power	S.Lumet	USA	08/21/87	14
Quiet Earth (The)	G.Murphy	NZ	05/29/87	14
Sicilian (The)	M.Cimino	USA	12/11/87	14
Stranger's Kiss	M.Chapman	USA	09/04/87	14
Tai-Pan	D.Duke	USA	09/11/87	14
Trouble in Mind	A.Rudolph	USA	06/19/87	14
Twist and Shout	B.August	DAN	05/22/87	14
Youngblood	P.Markle	USA	02/27/87	14



17 ANS
82 FILMS

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films admis à partir de 17 ans (17)

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Amant Magnifique (L')	A. Isserman	F	02/20/87	17
American Warrior 2	S. Firstenberg	USA	10/09/87	17
Android	A. Lipstadt	USA	08/07/87	17
Angel Heart	A. Parker	USA	04/17/87	17
April Fool's Day	F. Walton	USA	09/25/87	17
At Close Range	J. Foley	USA	10/02/87	17
Barbarians (The)	R. Deodato	I	09/18/87	17
Barfly	B. Schroeder	USA	10/30/87	17
Behind the Green Door	G. Damiano	USA	02/06/87	17
Big Bang (The)	Picha	B	04/24/87	17
Black Out	D. Hickox	USA	01/30/87	17
Bloody Bird	M. Soavi	I	07/03/87	17
Blue City	M. Manning	USA	09/18/87	17
Blue Velvet	D. Lynch	USA	03/20/87	17
Charlotte Forever	S. Gainsbourg	F	04/17/87	17
City Limits	A. Lipstadt	USA	06/19/87	17
Cours Privé	P. Gran.-Deferre	F	06/19/87	17
Crazy Love	D. Deruddere	B	06/12/87	17
Day of the Dead	G. A. Romero	USA	02/27/87	17
Deadly Friend	W. Craven	USA	03/20/87	17
Deep Throat	G. Damiano	USA	02/06/87	17
Demoni (I)	L. Bava	I	06/05/87	17
Dolls	S. Gordon	USA	08/14/87	17
Double Messieurs	J. F. Stévenin	F	07/10/87	17
Dressage	P. B. Reinhard	F	06/19/87	17
Déclin de l'Empire Américain (Le)	D. Arcand	CAN	06/05/87	17
Education Anglaise	J. C. Roy	F	10/02/87	17
Eight Million Ways to Die	H. Ashby	USA	02/06/87	17
Extremities	R. M. Young	USA	08/21/87	17
Exécutrice (L')	M. Caputo	F	11/27/87	17
Femme Pervertie (La)	J. D'Amato	I	08/21/87	17
Fifty-Two Pickup	J. Frankenheimer	USA	04/17/87	17
Flodder	D. Maas	HOL	09/25/87	17
Fly (The)	S. Cronenberg	USA	01/23/87	17
Fourth Protocol (The)	J. MacKenzie	GB	08/14/87	17
Gothic	K. Russell	GB	10/09/87	17
Heat	D. Richards	USA	06/26/87	17
Heros Boys	N. Mastorakis	USA	02/27/87	17
Himatsuri	M. Yanagimachi	JAP	02/13/87	17
History of the Blue Movie	A. De Renzy	USA	02/06/87	17
Interdits du Monde (Les)	C. Lasbats	F	07/17/87	17
Kamikaze	D. Grousset	F	05/22/87	17
Lethal Weapon	R. Donner	USA	08/07/87	17
Liebesvögel	?	D	11/20/87	17
Mascara	P. Conrad	B	05/15/87	17
Miel du Diable (Le)	L. Fulci	I	12/04/87	17
Mission Ninja	M. Helge	USA	08/21/87	17
My Beautiful Laundrette	S. Frears	GB	04/24/87	17
Naked Cage (The)	P. Nicholas	USA	10/16/87	17
Night Stalker (The)	M. Kleven	USA	05/15/87	17

COMMISSION DE SURVEILLANCE
DES CINEMAS
- Année 1987 -
Films admis à partir de 17 ans (17)

Titre du Film/Filmtitle	Réalis./Direct.	Pays	Date	Déc.
Night of the Creeps	F. Dekker	USA	06/19/87	17
Nightmare on Elm Street 3 (A)	C. Russell	USA	10/23/87	17
No Mercy	R. Pearce	USA	05/29/87	17
Nomads	J. McTiernan	USA	03/13/87	17
Outrages aux Moeurs	P. Unia	F	07/31/87	17
P.O.W.-The Escape	G. Amir	USA	07/24/87	17
Pandora's Mirror	W. Evans	USA	02/06/87	17
Park is mine (The)	S. H. Stern	USA	01/02/87	17
Personal Services	T. Jones	GB	09/11/87	17
Predator	J. McTiernan	USA	09/04/87	17
Prick Up your Ears	S. Frears	GB	11/27/87	17
Psycho 3	A. Perkins	USA	03/06/87	17
Puritaine (La)	J. Doillon	F	03/27/87	17
Revanche des Mortes-Vivantes (La)	P. B. Harsone	F	07/24/87	17
Robocop	P. Verhoeven	USA	10/23/87	17
Roma, l'Empire des Sens	M. Giombini	I	04/03/87	17
Sens Interdits	J. L. Brunet	F	07/03/87	17
She's gotta have it	S. Lee	USA	05/22/87	17
Sid and Nancy	P. Cox	GB	09/18/87	17
Silver Bullet	D. Attias	USA	04/10/87	17
Solitaire (Le)	J. Deray	F	05/01/87	17
St. Tropez Interdit	J. Bénazéraf	F	07/10/87	17
Street Trash	J. Munro	USA	09/25/87	17
Terminal Choice	S. Larry	USA	03/06/87	17
Texas Chainsaw Massacre Part 2 (The)	T. Hooper	USA	07/17/87	17
To live and die in L.A.	W. Friedkin	USA	02/27/87	17
Untouchables (The)	B. De Palma	USA	10/23/87	17
Vamp	R. Wenk	USA	06/05/87	17
Vanessa	???	D	05/22/87	17
Wild Team	U. Lenzi	I	11/20/87	17
Witches of Eastwick (The)	G. Miller	USA	10/02/87	17
Zuckerbaby	P. Adlon	D	01/30/87	17